



Zubehör für Volkswagen  
Accessories for Volkswagen  
Accessoires pour Volkswagen

## Fahrradträger für Anhängervorrichtung

für maximal 2 Fahrräder

## Bicycle rack for a trailer hitch

for a maximum of 2 bicycles

## Porte-vélos pour dispositif d'attelage

pour 2 vélos maximum

## Portabicicletas para dispositivo de remolque

para un máximo de 2 bicicletas

## Portabicicletta per dispositivo di traino

per max. 2 biciclette

## Fietsendrager voor trekhaak

voor maximaal 2 fietsen

## Cykelhållare för dragkrok

för max 2 cyklar

## Suporte de bicicletas para dispositivo de reboque

para 2 bicicletas no máximo

## Bagażnik rowerowy na hak holowniczy

na maksymalnie 2 rowery

## Nosič jízdních kol pro tažné zařízení

pro maximálně 2 jízdní kola

## Крепление для велосипедов, устанавливаемое на тягово-сцепное устройство

для макс. 2 велосипедов

**Montageanleitung**  
**Installation instructions**  
**Instructions de montage**  
**Instrucciones de montaje**  
**Istruzioni di montaggio**  
**Montage-aanwijzing**  
**Monteringsanvisning**  
**Instruções de montagem**  
**Instrukcja montażu**  
**Montážní návod**  
**Инструкция по монтажу**

Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

Design and specifications subject to change without notice.

Sous réserve de modifications.

Se reservan las modificaciones respecto al volumen de suministro.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

Reservado o direito a alterações do material fornecido.

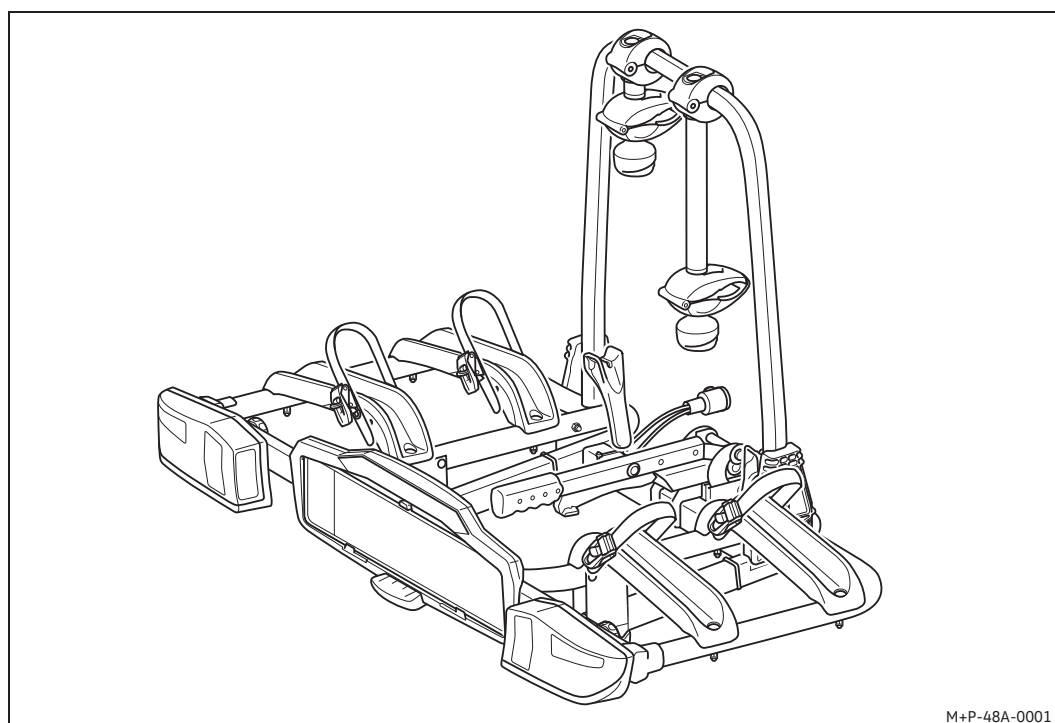
Zastrzegamy sobie prawo zmian zakresu dostawy.

Změny v obsahu dodávky vyhrazeny.

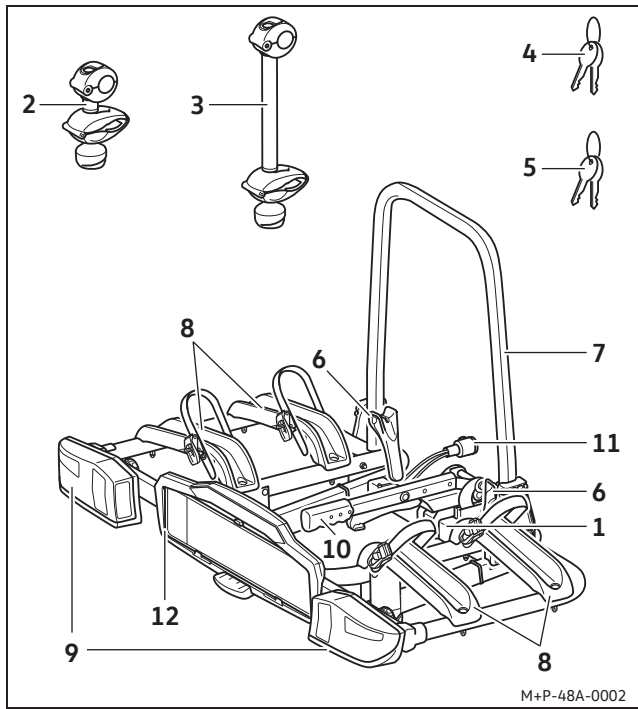
Возможны изменения комплекта поставки.

E24\*26R03/03\*0114\*00

000.071.105.G



M+P-48A-0001



**D Lieferumfang**

Pos.	Bezeichnung	2er Fahrrad-träger Stück
1	Fahrradträger	1
2	Halter 1. Fahrrad	1
3	Halter 2. Fahrrad	1
4	Schlüssel für Spannhebel	2
5	Schlüssel für Halter	4
6	Schnellspanner	2
7	Trägerrahmen	1
8	Radschienen	4
9	Rückleuchten	2
10	Spannhebel	1
11	Stecker für Beleuchtungseinrichtung	1
12	Kennzeichenhalterung	1

**GB Scope of delivery**

Item	Name	Dual bicycle rack Quantity
1	Bicycle rack	1
2	Holder for 1st bicycle	1
3	Holder for 2nd bicycle	1
4	Key for clamping lever	2
5	Key for holders	4
6	Quick release clamp	2
7	Mounting frame	1
8	Wheel rails	4
9	Tail lights	2
10	Clamping lever	1
11	Plug for lighting system	1
12	Number plate holder	1

**E Alcance del suministro**

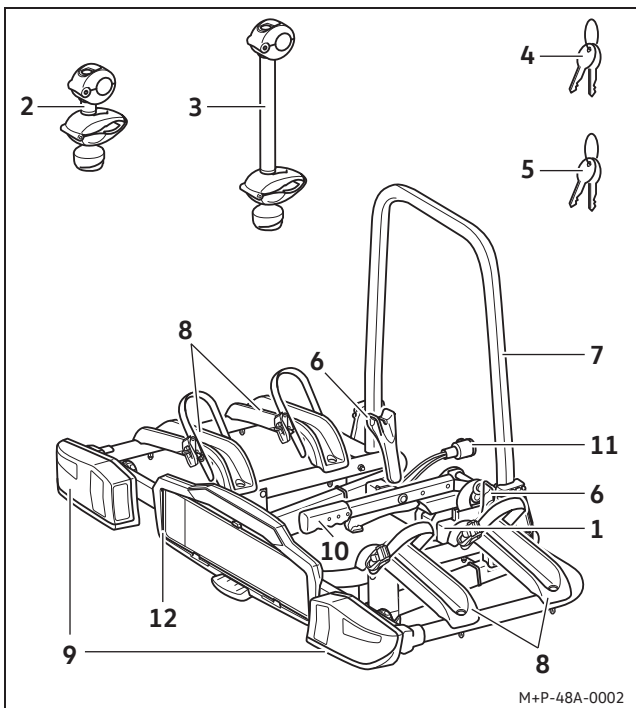
Pos.	Denominación	Portabicicletas para 2 bicicletas Unidades
1	Portabicicletas	1
2	Soporte para 1ª bicicleta	1
3	Soporte para 2ª bicicleta	1
4	Llave para la palanca de sujeción	2
5	Llave para soporte	4
6	Cierre rápido	2
7	Marco soporte	1
8	Railes para ruedas	4
9	Luces traseras	2
10	Palanca de sujeción	1
11	Enchufe para sistema de alumbrado	1
12	Portamatriculas	1

**F Éléments fournis à la livraison**

Pos.	Désignation	Porte-vélos pour 2 vélos Pièce
1	Porte-vélos	1
2	Support 1er vélo	1
3	Support 2e vélo	1
4	Clés pour levier de serrage	2
5	Clés pour support	4
6	Tendeurs rapides	2
7	Cadre du porte-vélos	1
8	Rails pour les roues	4
9	Feux arrière	2
10	Levier de serrage	1
11	Prise pour dispositif d'éclairage	1
12	Support pour plaque d'immatriculation	1

**I Volume di fornitura**

Pos.	Denominazione	Portabicicletta per 2 biciclette Pezzi
1	Portabicicletta	1
2	Supporto bicicletta 1	1
3	Supporto bicicletta 2	1
4	Chiavi della leva di serraggio	2
5	Chiavi dei supporti	4
6	Dispositivo a serraggio rapido	2
7	Telaio di supporto	1
8	Guide ruota	4
9	Gruppi ottici posteriori	2
10	Leva di serraggio	1
11	Spina per impianto di illuminazione	1
12	Portatarga	1



M+P-48A-0002

**NL Leveringsomvang**

Nr.	Benaming	Fietsendrager voor 2 fietsen
		Stuks
1	Fietsendrager	1
2	Houder 1e fiets	1
3	Houder 2e fiets	1
4	Sleutel voor spanhendel	2
5	Sleutel voor houder	4
6	Snelspanner	2
7	Draagframe	1
8	Draagrails	4
9	Achterlichten	2
10	Spanhendel	1
11	Stekker voor verlichtingsinstallatie	1
12	Kentekenplaathouder	1

**S Leveransomfång**

Pos.	Beteckning	Cykelhållare för 2 cyklar
		Styck
1	Cykelhållare	1
2	Hållare första cykel	1
3	Hållare andra cykel	1
4	Nyckel till spännarm	2
5	Nyckel till hållare	4
6	Snabbspännare	2
7	Bärram	1
8	Hjulskenor	4
9	Bakljus	2
10	Spännarm	1
11	Kontakt till belysning	1
12	Nummerskyltshållare	1

**PL Zakres dostawy**

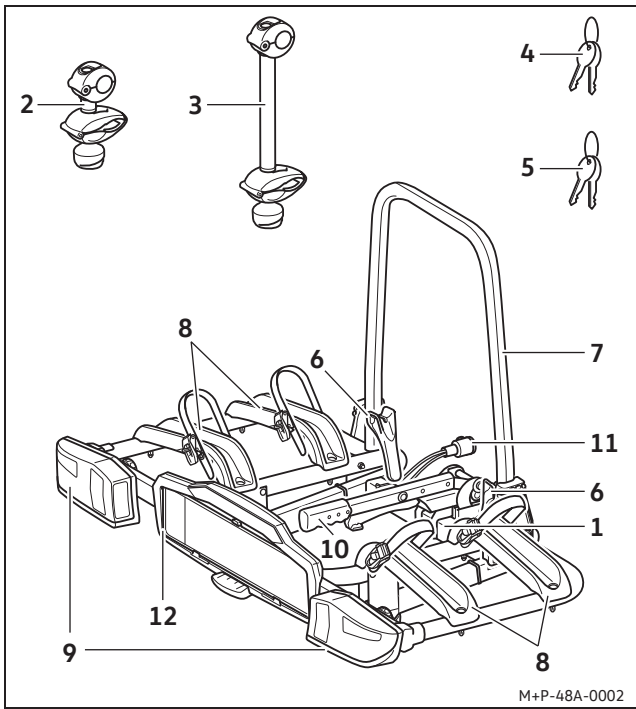
Poz.	Nazwa	Podwójny bagażnik rowerowy
		Sztuk
1	Bagażnik rowerowy	1
2	Uchwyt 1. roweru	1
3	Uchwyt 2. roweru	1
4	Klucz do dźwigni mocującej	2
5	Klucz do uchwytu	4
6	Napinacz szybkomocujący	2
7	Rama nośna	1
8	Szyny na koła	4
9	Lampy tylne	2
10	Dźwignia mocująca	1
11	Wtyk oświetlenia	1
12	Uchwyt tablicy rejestracyjnej	1

**P Material fornecido**

Pos.	Designação	Suporte para 2 bicicletas
		Unidades
1	Suporte de bicicletas	1
2	Suporte 1.ª bicicleta	1
3	Suporte 2.ª bicicleta	1
4	Chave da alavanca tensora	2
5	Chave do suporte	4
6	Desengate rápido	2
7	Arco do suporte	1
8	Calha para bicicletas	4
9	Farolins traseiros	2
10	Alavanca tensora	1
11	Ficha do sistema de iluminação	1
12	Chapa de matrícula	1

**CZ Rozsah dodávky**

Pol.	Označení	Nosič pro 2 jízdní kola
		Kusy
1	Nosič jízdních kol	1
2	Držák 1. jízdního kola	1
3	Držák 2. jízdního kola	1
4	Klíč upínací páky	2
5	Klíč držáku	4
6	Rychloupínací držák	2
7	Nosný rám	1
8	Kolejnice k umístění kola	4
9	Zadní světla	2
10	Upínací páka	1
11	Zástrčka osvětlení	1
12	Držák RZ	1



**(RUS) Комплект поставки**

Поз.	Обозначение	Крепление для
		2 велосипедов
		Кол-во
1	Крепление для велосипедов	1
2	Держатель велосипеда 1	1
3	Держатель велосипеда 2	1
4	Ключ для зажимного рычага	2
5	Ключ для держателя	4
6	Быстрозажимное приспособление	2
7	Рама крепления	1
8	Направляющие колес	4
9	Задние фонари	2
10	Зажимной рычаг	1
11	Разъем для системы освещения	1
12	Рамка номерного знака	1

**D****Technische Daten**

<b>Eigengewicht</b> 000.071.105 G für max. 2 Fahrräder	14 kg
<b>Maximale Zuladung (Traglast)</b>	
ab D-Wert <sup>1)</sup> 5,3 kN	
- bei Stützlast min. 50 kg	35 kg
ab D-Wert <sup>1)</sup> 6,7 kN	
- bei Stützlast min. 50 kg	35 kg
- bei Stützlast min. 75 kg	60 kg
<b>Spannungsversorgung</b> für max. 2 Fahrräder	13-polig, 12 V
<b>Maximaler Rohrdurchmesser der Fahrradrahmen</b>	
Rundrohr	75 mm
Ovalrohr	75 x 45 mm

Der Fahrradträger ist ausschließlich für die Montage auf der Anhängervorrichtung mit Kugelkopf nach ISO 50 geeignet.

<sup>1)</sup> siehe Typenschild an der Anhängervorrichtung

**F****Caractéristiques techniques**

<b>Poids à vide</b> 000.071.105 G pour maxi. 2 vélos	14 kg
<b>Charge maximale (charge admissible)</b>	
à partir de valeur D <sup>1)</sup> 5,3 kN	
- pour une charge d'appui de min. 50 kg	35 kg
à partir de valeur D <sup>1)</sup> 6,7 kN	
- pour une charge d'appui de min. 50 kg	35 kg
- pour une charge d'appui de min. 75 kg	60 kg
<b>Tension d'alimentation</b> pour maxi. 2 vélos	13 broches, 12 V
<b>Diamètre maximal de tube du cadre de bicyclette</b>	
Tube rond	75 mm
Tube ovale	75 x 45 mm

Ce porte-vélos est uniquement prévu pour le montage sur un dispositif d'attelage avec une boule d'attelage suivant ISO 50.

<sup>1)</sup> voir la plaque signalétique sur le dispositif d'attelage

**GB****Technical data**

<b>Unladen weight</b> 000.071.105 G for max. 2 bicycles	14 kg
<b>Maximum payload (load)</b>	
from D-figure <sup>1)</sup> 5,3 kN	
- for drawbar load of min. 50 kg	35 kg
from D-figure <sup>1)</sup> 6,7 kN	
- for drawbar load of min. 50 kg	35 kg
- for drawbar load of min. 75 kg	60 kg
<b>Voltage supply</b> for max. 2 bicycles	13-pin, 12 V
<b>Maximum tube diameter of bicycle frame</b>	
Round tube	75 mm
Oval tube	75 x 45 mm

The bicycle carrier is for exclusive fitting on a towing bracket with a ball-type coupling in accordance with ISO 50.

<sup>1)</sup> See type plate on towing hitch

**E****Datos técnicos**

<b>Tara</b> 000.071.105 G para máx. 2 bicicletas	14 kg
<b>Carga útil (capacidad de carga)</b>	
A partir de valor D <sup>1)</sup> 5,3 kN	
- con una carga de apoyo mín. de 50 kg	35 kg
A partir de valor D <sup>1)</sup> 6,7 kN	
- con una carga de apoyo mín. de 50 kg	35 kg
- con una carga de apoyo mín. de 75 kg	60 kg
<b>Alimentación de tensión</b> para máx. 2 bicicletas	13 polos, 12 V
<b>Diámetro de tubo máximo del bastidor de la bicicleta</b>	
Tubo circular	75 mm
Tubo ovalado	75 x 45 mm

El portabicicletas es apto exclusivamente para el montaje sobre el dispositivo para remolque con cabezal esférico según ISO 50.

<sup>1)</sup> véase placa de tipo en el dispositivo de remolque

**I****Dati tecnici**

<b>Peso proprio</b> 000.071.105 G per max. 2 biciclette	14 kg
<b>Carico utile max. (carico massimo ammissibile)</b> a partire dal valore D <sup>1)</sup> 5,3 kN	35 kg
- con carico statico min. di 50 kg	
a partire dal valore D <sup>1)</sup> 6,7 kN	35 kg 60 kg
- con carico statico min. di 50 kg	
- con carico statico min. di 75 kg	
<b>Alimentazione di tensione</b> per max. 2 biciclette	13 poli, 12 V
<b>Diametro max. dei tubi del telaio della bicicletta</b>	
Tubo tondo	75 mm
Tubo ovale	75 x 45 mm

Il portabiciclette è adatto esclusivamente al montaggio sul dispositivo di traino con testa sferica a norma ISO 50.

<sup>1)</sup> vedi targhetta d'identificazione in prossimità del dispositivo di traino

**S****Tekniska data**

<b>Egenvikt</b> 000.071.105 G för max 2 cyklar	14 kg
<b>Maximal tillsatsvikt (bärlast)</b> från D-värde <sup>1)</sup> 5,3 kN	35 kg
- vid stödlast min. 50 kg	
från D-värde <sup>1)</sup> 6,7 kN	35 kg 60 kg
- vid stödlast min. 50 kg	
- vid stödlast min. 75 kg	
<b>Spänningsförsörjning</b> för max 2 cyklar	13-polig, 12 V
<b>Maximal rördiameter för cykelramen</b>	
Runt rör	75 mm
Ovalt rör	75 x 45 mm

Cykelhållaren är endast avsedd för montering på släpvagnsdrag med kulhuvud enligt ISO 50.

<sup>1)</sup> se släpvagnsdragets typskylt

**NL****Technische gegevens**

<b>Eigen gewicht</b> 000.071.105 G voor max 2 fietsen	14 kg
<b>Maximale belading (draaglast)</b> vanaf D-waarde <sup>1)</sup> 5,3 kN	35 kg
- bij verticale last min. 50 kg	
vanaf D-waarde <sup>1)</sup> 6,7 kN	35 kg 60 kg
- bij verticale last min. 50 kg	
- bij verticale last min. 75 kg	
<b>Spanningsvoorziening</b> voor max 2 fietsen	13-polig, 12 V
<b>Maximale pijpdoorsnede van het fietsframe</b>	
Ronde pijp	75 mm
Ovale pijp	75 x 45 mm

De fietsendrager is alleen geschikt voor de montage op de trekhaak met kogelkop volgens ISO 50.

<sup>1)</sup> zie typeplaatje aan de trekhaak

**P****Dados Técnicos**

<b>Peso próprio</b> 000.071.105 G para 2 bicicletas no máximo	14 kg
<b>Carga máxima (capacidade de carga)</b> a partir do valor D <sup>1)</sup> 5,3 kN	35 kg
- com carga sobre o ponto de apoio mín. de 50 kg	
a partir do valor D <sup>1)</sup> 6,7 kN	35 kg 60 kg
- com carga sobre o ponto de apoio mín. de 50 kg	
- com carga sobre o ponto de apoio mín. de 75 kg	
<b>Alimentação de tensão</b> para 2 bicicletas no máximo	13 pólos, 12 V
<b>Diâmetro máximo do tubo do quadro da bicicleta</b>	
Tubo redondo	75 mm
Tubo oval	75 x 45 mm

O porta-bicicletas destina-se exclusivamente à montagem no dispositivo de reboque com rótula conforme a norma ISO 50.

<sup>1)</sup> ver placa de características no dispositivo de engate de reboque

## PL

## Dane techniczne

<b>Ciężar własny</b> 000.071.105 G na maks. 2 rowery	14 kg
<b>Maksymalna ładowność (obciążenie graniczne)</b> od wartości D <sup>1)</sup> 5,3 kN	35 kg
- przy nacisku na hak holowniczy min. 50 kg	
od wartości D <sup>1)</sup> 6,7 kN	35 kg 60 kg
- przy nacisku na hak holowniczy min. 50 kg	
- przy nacisku na hak holowniczy min. 75 kg	
<b>Zasilanie napięciem</b> do maks. 2 rowerów	13-wtykowe, 12 V
<b>Maksymalna średnica rury ramy roweru</b> Rura okrągła Rura owalna	75 mm 75 x 45 mm

Uchwyt na rowery nadaje się wyłącznie do montażu na haku holowniczym z głowicą kulową wg ISO 50.

<sup>1)</sup> zob. tabliczka identyfikacyjna haku holowniczego

## CZ

## Technická data

<b>Vlastní hmotnost</b> 000.071.105 G pro max. 2 jízdní kola	14 kg
<b>Maximální naložení (nosnost)</b> od hodnoty D <sup>1)</sup> 5,3 kN	35 kg
- při zatížení min. 50 kg	
od hodnoty D <sup>1)</sup> 6,7 kN	35 kg 60 kg
- při zatížení min. 50 kg	
- při zatížení min. 75 kg	
<b>Napájení</b> pro max. 2 jízdní kola	13pólové, 12 V
<b>Maximální průměr trubky rámu jízdního kola</b> Kulatá trubka Oválná trubka	75 mm 75 x 45 mm

Nosič jízdních kol je vhodný výhradně pro montáž na tažné zařízení s kulovou hlavou podle ISO 50.

<sup>1)</sup> viz typový štítek tažného zařízení

## RUS

## Технические характеристики

<b>Собственный вес</b> 000.071.105 G для макс. 2 велосипедов	14 кг
<b>Макс. полезная нагрузка (несущая способность)</b> при параметре D <sup>1)</sup> свыше 5,3 кН	35 кг
- при нагрузке на сцепной шар мин. 50 кг	
при параметре D <sup>1)</sup> свыше 6,7 кН	35 кг 60 кг
- при нагрузке на сцепной шар мин. 50 кг	
- при нагрузке на сцепной шар мин. 75 кг	
<b>Электропитание</b> для макс. 2 велосипедов	13-конт., 12 В
<b>Макс. диаметр трубки рамы велосипеда</b> Трубка круглого сечения Трубка овального сечения	75 мм 75 x 45 мм

Крепление для велосипедов предназначено исключительно для монтажа на тягово-сцепном устройстве с шаровым пальцем согласно ISO 50.

<sup>1)</sup> см. заводскую табличку на тягово-сцепном устройстве



## D

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Lieber Kunde,  
wir freuen uns, dass Sie sich für einen Volkswagen Zubehör Fahrradträger entschieden haben. Die in dieser Montage- und Bedienungsanleitung aufgeführten Arbeiten und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden. Schäden, welche durch Nichtbeachtung auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

#### Achtung!

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montage- und Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen. Bei Nichtbeachtung gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.

#### Achtung!

Der Fahrradträger für die Anhängervorrichtung ist nur zum Transport von Fahrrädern geeignet. Es dürfen nur Fahrräder transportiert werden, deren Gesamtgewicht die maximale Zuladung, die Stützlast und den D-Wert in Verbindung mit dem Träger nicht überschreitet (siehe Seite 5). Es dürfen maximal 2 Fahrräder transportiert werden. Der Fahrradträger ist für den Geländeeinsatz nicht geeignet.

#### Achtung!

Die Anhängervorrichtung muss für den Anbau eines Fahrradträgers geeignet sein:

- D-Wert des Kugelkopfes mind. 5,3 kN, siehe Typenschild an der Anhängervorrichtung
- Material der Anhängervorrichtung mind. St 52-3 (siehe Typenschild an der Anhängervorrichtung)

Die max. Traglast des Fahrradträgers, sowie die Stützlast der Anhängervorrichtung keinesfalls überschreiten. Das zulässige Gesamtgewicht, sowie die max. zulässige Achslast des Fahrzeugs (siehe Fahrzeug-Betriebsanleitung) darf durch Fahrradträger und Fahrräder nicht überschritten werden. Der Fahrradträger für die Anhängervorrichtung ist nicht für Anhängervorrichtungen und Kugelköpfe aus Aluminium geeignet.

#### Achtung!

Die Fahrräder möglichst gleichmäßig und mit niedrigem Schwerpunkt auf dem Fahrradträger befestigen und mit Halter am Fahrradrahmen und Spanriemen an Vorder- und Hinterrädern gegen Herabfallen sichern. Fahrräder auf dem Fahrradträger gegen Wegrollen und Kippen sichern. Schwere Fahrräder fahrzeugsnah und leichte Fahrräder (z.B. Kinderräder) weiter hinten auf dem Fahrradträger montieren.

Von den Fahrrädern sind vor der Beladung Kindersitze, lose Teile, z.B. Trinkflaschen, Satteltaschen usw. zu entfernen. Die Fahrräder nicht durch Planen oder Schutzüberzüge o.ä. abdecken. Schwere Zuladung im Kofferraum möglichst weit vorn im Fahrzeug verstauen, um eine übermäßige Hecklastigkeit vorzubeugen.

#### Achtung!

Ragt die Ladung mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtaustrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlussleuchten des Heckträgersystems hinaus, so ist sie kenntlich zu machen, und zwar seitlich höchstens 40 cm von ihrem Rand und höchstens 1,5 m über der Fahrbahn nach vorn durch eine Leuchte mit weißem, nach hinten durch eine Leuchte mit rotem Licht. Der Abstand der Schlussleuchten, Fahrlichtsichtanzeiger sowie Reflektoren (nicht dreieckig) zu den äußeren Fahrzeugkonturen darf nicht mehr als 40 cm betragen.

#### Achtung!

Beim Transport der Fahrräder die seitlich herausragenden Räder extra kennzeichnen. Bei Nachtfahrten die Rückstrahler bzw. Reflektoren der Räder abdecken, damit ein Zerrbild der rückwärtigen Fahrzeugbeleuchtung vermieden wird und andere Verkehrsteilnehmer nicht behindert oder getäuscht werden.

#### Achtung!

Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass seine Sicht und das Gehör nicht durch seine Ladung oder den Zustand des Fahrzeugs beeinträchtigt werden. Er muss dafür sorgen, dass das Fahrzeug und die Ladung vorschriftsmäßig sind und dass die Verkehrssicherheit des Fahrzeugs durch die Ladung nicht leidet. Vorgeschriebene Beleuchtung und Beleuchtungseinrichtungen müssen auch am Tag vorhanden und betriebsbereit sein.

#### Achtung!

Nach der Montage ist nach ca. 20 km Fahrt der Fahrradträger auf korrekten Sitz zu prüfen und ggf. nachzuziehen. Alle Verschraubungen und Befestigungen des Fahrradträgers und der Fahrräder nach jeder Montage, vor jeder und nach längerer Fahrt kontrollieren, ggf. nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Während der Fahrt sollte der Fahrer durch Blick in den Rückspiegel den Fahrradträger und die Fahrräder auf evtl. Verschiebungen/Verlagerungen kontrollieren. Bei Veränderungen mit verminderter Geschwindigkeit zur nächsten Haltemöglichkeit weiterfahren und Verschraubungen und Befestigungen von Fahrradträger bzw. Fahrrädern nachziehen. Bei schlechter Wegstrecke Verschraubungen und Befestigungen des Fahrradträgers und der Fahrräder in verkürzten Abständen kontrollieren. Bei Nichtbeachtung können sich der Fahrradträger bzw. die Fahrräder lösen und dadurch Sie oder andere Personen verletzen und/oder zu Sachschäden führen.

#### Achtung!

Keine Schmiermittel an den Verschraubungen verwenden, außer Sie werden gesondert zur Verwendung hingewiesen.

#### Achtung!

Das Fahr- und Bremsverhalten und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs verändern sich. Die maximale Geschwindigkeit von 130 km/h darf nicht überschritten werden.

#### Achtung!

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es dürfen nur die bei Ihrem Fachhändler erhältlichen Original-Ersatzteile verwendet werden.

#### Achtung!

Kugelkopf vor Montage entfetten!

#### Vorsicht!

Nach jeder Montage und vor jeder Fahrt die Funktion der Beleuchtungseinrichtung und den festen Sitz des Fahrradträgers kontrollieren. Bei eingeschaltetem Nebelschlusslicht am Fahrradträger muss das Nebelschlusslicht am Fahrzeug ausgeschaltet sein, d.h. sie dürfen nicht gleichzeitig leuchten.

Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung erstmals nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, darf das angebaute Heckträgersystem oder die mitgeführte Ladung das dritte Bremslicht des Fahrzeuges nicht verdecken. Das dritte Bremslicht des Fahrzeuges muss sichtbar sein: rechts und links bezogen auf die Fahrzeuglängsachse – in einem Horizontalwinkel von 10°, nach oben bezogen auf die Leuchtenkante – in einem Vertikalwinkel von 10° und nach unten – bezogen auf die Leuchtenunterkante – in einem Vertikalwinkel von 5°. Wenn diese Werte nicht eingehalten werden, muss ein „drittes“ Ersatz-Bremslicht angebaut werden.

#### Vorsicht!

Das Kennzeichen am Fahrradträger muss mit dem amtlichen Kennzeichen des Fahrzeuges übereinstimmen und gut lesbar sein.

#### Vorsicht!

Das amtliche Kennzeichen und die Beleuchtungseinrichtung des Fahrradträgers dürfen nicht verdeckt werden.

#### Vorsicht!

Vor der Benutzung von Autowaschstraßen den Fahrradträger abbauen.

#### Vorsicht!

Bei Ein- und Durchfahrten die veränderte Fahrzeugbreite und Fahrzeughöhe beachten.

#### Vorsicht!

Falls das Fahrzeug mit einer elektrischen Heckklappe ausgerüstet ist, ist bei montiertem Fahrradträger auf den notwendigen Freiraum zu achten. Wenn möglich sollte die elektronische Heckklappe deaktiviert und manuell bedient werden.

#### Hinweis!

Diese Montage- und Bedienungsanleitung enthält die allgemeine Zulassung des Fahrradträgers für Anhängervorrichtung und muss immer im Fahrzeug mitgeführt werden.

#### Hinweis!

Beachten Sie die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen für die Benutzung von Fahrradträgern in anderen Ländern.

#### Hinweis!

Fahrradträger bei Nichtbenutzung abbauen.





## GB

### General safety notes

Dear Customer,

We thank you for purchasing a Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) bicycle carrier. Adhere strictly to the work procedures and safety notes described in the assembly and operating instructions. We accept no responsibility for damage caused through non-observance of the instructions.

#### Caution!

Please carefully read the assembly and operating instructions before starting assembly. Non-observance can cause serious injuries/death to you and others.

#### Caution!

A bicycle carrier for a towing hitch is only suitable for the transportation of bicycles. Only bicycles may be transported whose total weight does not exceed the maximum permitted load, the drawbar load and the D-figure in conjunction with the carrier (see page 5). Only a maximum of two bicycles may be transported. The bicycle carrier is not suitable for use offroad.

#### Caution!

The towing hitch must be suitable for use with a bicycle carrier.

- D-figure for ball head of towing hitch at least 5.3 kN, see type plate of towing hitch.
- Material of trailer hitch is at least St52-3 (see type plate on trailer hitch). Maximum payload for bicycle carrier and drawbar loading of towing hitch are never exceeded. Maximum permitted total weight and permitted axle loading of vehicle must never be exceeded when using a bicycle carrier with/without bicycles (see vehicle Owners manual). A bicycle carrier for a towing hitch is not suitable for a towing hitch with an aluminium ball head (towball).

#### Caution!

Secure bicycles evenly loaded and with lowest point of centre of gravity on bicycle carrier. Secure bicycles also to bicycle frame and secure front and rear wheels of bicycle using tensioning straps to stop wheels falling off. Secure bicycles on bicycle carrier against falling and rolling off. Fit heavier bicycle close to vehicle and lighter bicycle (i.e child's bicycle) furthest away from vehicle on bicycle carrier. Remove following from bicycle before loading on carrier: child seat and loose articles such as drink bottle, saddle bags etc. Do not cover bicycles with, for example, tarpaulin or other protective covers. Load heavy loads in luggage compartment as far forwards as possible in vehicle to prevent tail-heavy loading.

#### Caution!

If load projects more than 40 cm (15.7 inches) beyond the light surface of the side-marker light or rear light of rear carrier system, the load must be marked by, at side with a white light facing forwards and a red light facing to rear and positioned a maximum of 40 cm (15.7 inches) from edge and a maximum of 1.5 m (4.9 feet) above road surface. Distance of rear lights, indicators and reflectors (not triangular shaped) to outer contour of vehicle must not be more than 40 cm (15.7 inches).

#### Caution!

When transporting bicycles, mark projecting wheels with extra markings. When travelling at night, cover light reflectors, reflectors and wheel reflectors of bicycles so as not to distort rear light picture of vehicle. Not covering might otherwise hinder, deceive or endanger other road users.

#### Caution!

The vehicle user is responsible to ensure their own vision and hearing are not impaired by the load and that the load does not adversely affect the driving condition of the vehicle. The vehicle user must ensure that the vehicle and the load are loaded correctly and that the roadworthiness of the vehicle is not adversely affected. Prescribed lighting and lighting equipment must be fitted and operational during daylight.

#### Caution!

After fitting and driving approx. 20 km (12.5 miles), check assembly and correct seating of bicycles and readjust as necessary. Check all bolts and fittings of bicycle carrier and bicycles after fitting, before and after each longer drive, tighten and/or readjust as necessary and check again according to these instructions. While driving, regularly check in rear view mirrors for possible undesired movement or shifting of bicycle carrier and/or bicycles. For irregularities, drive on at vastly reduced speed to next possible stopping place and check, readjust and retighten all bolts and fittings on bicycle carrier and/or bicycles. When driving over poor, uneven road surfaces, check all bolts and fittings of bicycle carrier and bicycles at shorter intervals. For non-observance, bicycle carrier and/or bicycles may become loose/fall off and endanger you and other persons, or cause damage.

#### Caution!

Do not lubricate nuts, bolts or other threaded fittings, unless specifically indicated in subsequent text.

#### Caution!

Vehicle driving characteristics, braking behaviour and sensitivity to side wind are affected. Do not exceed the maximum permitted speed of 130 km/h (80 mph).

#### Caution!

Only repair or exchange parts at a qualified workshop. Only genuine replacement parts obtained through an authorised dealer may be used.

#### Caution!

Degrease ball head of towing hitch before assembly.

#### Warning!

Check function of lighting after fitting bicycle carrier. Before each journey check function of lighting and ensure bicycle carrier and bicycles are seated correctly. When the rear fog light on the bicycle rack is switched on, the rear fog light of the vehicle must be switched off, i.e they must not be illuminated at the same time.

In vehicle models whose type approval was initially issued after 1 October 1998, neither the mounted rear rack system nor its load must cover the vehicle's third brake light. The vehicle's third brake light must be visible to the left and right, relative to the vehicle's longitudinal axis, at a horizontal angle of 10° relative to the top edge of the lamp, at a vertical angle of 10°, and relative to the lower edge of the lamp, at a vertical angle of 5°. If these values are not met, a "third" replacement brake light must be installed.

#### Warning!

The registration plate on the bicycle carrier and the vehicle registration plate must display the same registration. The registration plate on the bicycle holder must be easily readable.

#### Warning!

The registration plate and the lighting equipment of the bicycle carrier must not be covered.

#### Warning!

Remove bicycle carrier before using a car wash.

#### Warning!

Remember revised width/height of vehicle when entering restricted areas and entrances etc.

#### Warning!

If the vehicle is equipped with an electrically operated tailgate/boot lid, ensure that there is sufficient clearance when the bicycle carrier is mounted on the towing hitch. If possible, deactivate the electrically operated tailgate/boot lid and operate it only manually.

#### Note!

These assembly and operating instructions also contain the bicycle carrier general type approval for use with towing hitches and must always be carried in the vehicle.

#### Note!

Always observe respective legislation when using bicycle carrier in other countries.

#### Note!

Remove bicycle carrier when not in use.



## F

### Consignes de sécurité générales

Cher client,  
Nous nous réjouissons que vous ayez choisi un porte-vélos de Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires). Les travaux et les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et d'emploi doivent être respectés impérativement. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect de ces instructions.

#### Attention !

Avant de commencer le montage, nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ces instructions de montage et de service. En cas de non-respect de ces instructions, vous mettez votre sécurité et la sécurité d'autres personnes en danger.

#### Attention !

Le porte-vélos pour attelage est exclusivement réservé au transport de vélos. Seuls peuvent être transportés les vélos dont le poids total ne dépasse pas la charge maximale, le poids à la flèche et la valeur D en association avec le porte-vélos (voir page 5). Le porte-bicyclettes est conçu pour le transport de 2 bicyclettes au maximum. Le porte-vélos ne doit pas être utilisé sur les chemins tout terrain ou accidentés.

#### Attention !

Le dispositif d'attelage doit être prévu pour le montage d'un porte-vélos:

- Valeur D de la tête sphérique au moins 5,3 kN, voir la plaque signalétique sur le dispositif d'attelage
- Matériau du dispositif d'attelage au moins en acier St 52-3 (voir la plaque signalétique du dispositif d'attelage)

Ne dépasser en aucun cas la charge maxi du porte-vélos ni la charge d'appui du dispositif d'attelage. Le poids total admissible ainsi que la charge par essieu maxi admissible du véhicule (voir notice d'emploi du véhicule) ne doivent pas être dépassées par le porte-vélos et les vélos. Le porte-vélos pour dispositif d'attelage n'est pas prévu pour les dispositifs d'attelage et les boules d'attelage en aluminium.

#### Attention !

Fixer les vélos si possible uniformément et avec un centre de gravité bas sur le porte-vélos et les bloquer avec le support sur le cadre de vélo et les sangles aux roues avant et arrière pour les empêcher de tomber. Bloquer les vélos sur le porte-vélos pour les empêcher de se déplacer et de basculer. Monter les vélos lourds près du véhicule et les vélos légers (p.ex. vélos d'enfants) à l'arrière du porte-vélos. Avant le chargement, retirez les sièges pour enfants, les pièces non fixées, p.ex. les bidons, les sacoches etc. présents sur le vélo. Ne pas recouvrir les vélos par des bâches ou des revêtements de protection ou similaires. Une charge lourde dans le coffre à bagages doit être arrimée le plus en avant possible dans le véhicule pour prévenir une charge excessive à l'arrière.

#### Attention !

Si le chargement dépasse de plus de 40 cm le bord extérieur des plages éclairantes des feux d'encombrement ou des feux arrière du système de support arrière, il faut le signaler, à savoir latéralement au maximum 40 cm de son bord et au maximum 1,5 m au-dessus de la chaussée par un feu émettant une lumière blanche vers l'avant et par un feu émettant une lumière rouge vers l'arrière. L'écartement entre les feux arrière, les indicateurs de direction ainsi que les réflecteurs (pas triangulaires) et les contours extérieurs du véhicule ne doit pas dépasser 40 cm.

#### Attention !

Pour le transport des vélos, signaler séparément les roues faisant saillie latéralement. Pour les déplacements nocturnes, les catadioptrés et/ou les réflecteurs des roues doivent être recouverts, afin d'éviter une image déformée de l'éclairage arrière du véhicule et pour que les autres usagers de la route ne soient pas gênés ni induits en erreur.

#### Attention !

Le conducteur du véhicule est responsable que son champ de vision et son ouïe ne soient pas gênés par son chargement ou l'état du véhicule. Il doit veiller à ce que le véhicule et le chargement soient réglementaires et à ce que la sécurité du véhicule sur route ne soit pas entravée par le chargement. L'éclairage et les dispositifs d'éclairage prescrits doivent aussi être disponibles et opérationnels le jour.

#### Attention !

Après le montage, il faut vérifier après un trajet d'env. 20 km si le porte-vélos est toujours bien fixé et le resserrer si nécessaire. Contrôler tous les raccords à vis et les fixations du porte-vélos et des vélos après chaque montage, avant et après tout trajet de longue durée, les resserrer si nécessaire et les contrôler de nouveau à intervalles adéquats. Pendant le trajet, le conducteur doit jeter un coup d'oeil dans le rétroviseur pour contrôler que le porte-vélos et les vélos ne se déplacent/disloquent pas. Si des changements sont constatés, roulez à vitesse réduite jusqu'à la prochaine possibilité de stationnement et resserrez les raccords à vis et les fixations du porte-vélos et/ou des vélos. Sur une route mauvaise, contrôler les raccords à vis et les fixations du porte-vélos et des vélos à intervalles plus rapprochés. En cas de non-respect de ces prescriptions, le porte-vélos et/ou les vélos peuvent se détacher et vous blesser ou d'autres personnes et/ou provoquer des dégâts.

#### Attention !

Ne pas utiliser de lubrifiant sur les raccords à vis, excepté si le texte suivant vous en recommande l'utilisation.

#### Attention !

Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent. La vitesse maximale de 130 km/h ne doit pas être dépassée.

#### Attention !

Confier les réparations ou le remplacement de pièces par un atelier spécialisé. Seules les pièces d'origine en vente chez votre revendeur spécialisé peuvent être utilisées.

#### Attention !

Dégraisser la tête sphérique avant le montage !

#### Prudence !

Après chaque montage et avant chaque trajet, contrôler le fonctionnement du dispositif d'éclairage et la bonne fixation du porte-vélos.

Au cas où le feu antibrouillard arrière du porte-vélos est allumé, le feu antibrouillard arrière du véhicule doit être éteint, c'est-à-dire qu'ils ne doivent pas être allumés en même temps.

Pour les modèles de véhicules dont l'homologation fut délivrée pour la première fois après le 01.10.1998, le système de remorque ou le chargement ne doivent pas recouvrir le troisième feu stop du véhicule. Le troisième feu stop du véhicule doit être visible : à droite et à gauche par rapport à l'axe longitudinal du véhicule, à un angle horizontal de 10°, vers le haut par rapport au bord des lampes, à un angle vertical de 10° et vers le bas, par rapport au bord inférieur des lampes, à un angle vertical de 5°. Si ces valeurs ne sont pas respectées, un troisième feu stop « de rechange » doit être monté.

#### Prudence !

La plaque sur le porte-vélos doit correspondre au numéro d'immatriculation du véhicule et être bien lisible.

#### Prudence !

La plaque d'immatriculation et les feux du porte-vélos ne doivent pas être recouverts.

#### Prudence !

Démonter le porte-vélos avant d'utiliser des installations de lavage de voitures.

#### Prudence !

Tenir compte de la largeur et de la hauteur modifiées du véhicule lors du démarrage et pendant le trajet.

#### Prudence !

Si le véhicule est doté d'un hayon électrique, veillez à prévoir assez d'espace lorsque le porte-vélos est monté. Si possible, désactiver le hayon électrique pour l'actionner manuellement.

#### Nota !

Cette notice de montage et d'emploi contient l'homologation générale du porte-vélo pour le dispositif d'attelage et doit toujours être disponible dans le véhicule.

#### Nota !

Respectez les prescriptions légales respectives pour l'utilisation de porte-vélos dans d'autres pays.

#### Nota !

Démonter le porte-vélos quand il n'est pas utilisé.



## E

### Disposiciones generales de seguridad

Estimado cliente:

Nos alegra que se haya decidido por un portabicicletas de Volkswagen Zubehör (accesorio de Volkswagen). Los trabajos y disposiciones de seguridad relacionados en estas instrucciones de montaje y manejo deben ser respetados obligatoriamente. Los daños provocados por no respetar dichas disposiciones quedan excluidos de cualquier derecho de garantía.

#### ¡Atención!

Antes de comenzar con el montaje, les rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de montaje y manejo. Si no se respetan puede poner en riesgo su seguridad y la de terceras personas.

#### ¡Atención!

El portabicicletas para el dispositivo para remolque sólo es adecuado para el transporte de bicicletas. Sólo pueden transportarse bicicletas cuyo peso total no sobrepase la carga útil, la carga de apoyo y el valor D junto con el soporte (véase la página 5). Como máximo pueden transportarse 2 bicicletas. El portabicicletas no es adecuado para el uso sobre terreno irregular.

#### ¡Atención!

El dispositivo de remolque debe ser adecuado para el montaje de un portabicicletas:

- Valor D del cabezal esférico mín. 5,3 kN, véase placa de tipo en el dispositivo de remolque
- Material del dispositivo para remolque: acero por lo menos S235 (ver placa de características en el dispositivo para remolque)

No sobrepasar bajo ningún concepto la carga portante máx. del portabicicletas, así como la carga de apoyo del dispositivo de remolque. El peso máximo autorizado, así como la carga de eje máxima permitida del vehículo (véase Manual de Instrucciones del vehículo) no podrán ser sobrepasados por el portabicicletas y las bicicletas. El soporte para bicicletas para el dispositivo de remolque no es apto para dispositivos de remolque y cabezales esféricos de aluminio.

#### ¡Atención!

Fijar las bicicletas lo más uniforme posible y con un centro de gravedad bajo sobre el portabicicletas y asegurar con el soporte en el marco de la bicicleta y las correas tensoras en las ruedas delanteras y traseras para que no se caigan. Asegurar las bicicletas en el portabicicletas para que no salgan rodando ni puedan volcarse. Colocar las bicicletas pesadas cerca del vehículo y las bicicletas ligeras (p. ej. bicicletas para niños) en la parte más trasera del portabicicletas. Deben retirarse los asientos infantiles, las piezas sueltas como termos, bolsas para sillín, etc. de las bicicletas antes de cargarlas. No cubrir las bicicletas con toldos o fundas protectoras, o similares. Si lleva carga pesada en el maletero, colóquela en la parte más delantera del vehículo para evitar una carga excesiva de la parte trasera.

#### ¡Atención!

Si la carga sobresale más de 40 cm del borde exterior de las superficies de salida de las luces delimitadoras o las luces traseras del sistema de soporte trasero, deberá identificarlo, lateralmente máximo 40 cm de su borde y a una altura de máximo 1,5 m encima de la calzada, hacia delante con una lámpara con luz blanca y hacia atrás con una lámpara de color rojo. La distancia de las luces traseras, intermitentes y reflectores (no triangulares) con los bordes exteriores del vehículo no debe ser superior a 40 cm.

#### ¡Atención!

Cuando se transporten las bicicletas, identificar expresamente las ruedas que sobresalgan por los laterales. Si se circula de noche, tapar catadióptricos y reflectores de las ruedas para que se evite una imagen distorsionada de la iluminación trasera del vehículo y no se perjudique o confunda a otros conductores.

#### ¡Atención!

El dueño del vehículo es responsable de que su vista y oído se vean perjudicadas por su carga o el estado del vehículo. Debe encargarse de que el vehículo y la carga estén ajustados a la normativa y que la seguridad del vehículo dentro del tráfico no sufra por la carga. La iluminación prescrita y los dispositivos de iluminación deben existir también durante el día y preparadas para su funcionamiento.

#### ¡Atención!

Después del montaje, después de unos 20 km de recorrido hay que comprobar el portabicicletas respecto a correcto asiento y, en caso necesario, reapretar las fijaciones. Controlar y, en caso dado, reapretar todas las uniones atornilladas y las fijaciones del portabicicletas y de las bicicletas después de cada montaje y antes y después de cada viaje largo y controlar de nuevo a intervalos adecuados. Durante la marcha, el conductor debe controlar los posibles desplazamientos/cambios de lugar del portabicicletas y las bicicletas a través del retrovisor. En caso de que se produzca algún cambio, se debe circular a baja velocidad hasta un lugar donde se pueda parar y reapretar las uniones atornilladas y las sujeciones del portabicicletas o las bicicletas. Si la calzada no es buena, controlar las uniones atornilladas y las fijaciones del portabicicletas y las bicicletas a intervalos más frecuentes. Si no se realiza pueden soltarse el portabicicletas o las bicicletas y provocar lesiones a sí mismo o a terceros y/o daños materiales.

#### ¡Atención!

No utilizar lubricante en las uniones roscadas, a no ser que así se indique específicamente en el texto siguiente.

#### ¡Atención!

El comportamiento de conducción y frenado y la sensibilidad al viento lateral del vehículo se ven modificados. No debe sobrepasarse la velocidad máxima de 130 km/h.

#### ¡Atención!

Las reparaciones o cambio de componentes deben realizarse por un taller especializado. Sólo pueden utilizarse los recambios Originales disponibles en su taller especializado.

#### ¡Atención!

¡Antes del montaje, retirar la grasa del cabezal esférico!

#### ¡Cuidado!

Antes de cada montaje y antes de cualquier viaje, controlar el funcionamiento del dispositivo de iluminación y el asiento fijo del portabicicletas. Si está encendida la luz trasera antiniebla del portabicicletas, se deberá entonces apagar la luz trasera antiniebla del vehículo, ya que no deben estar ambas encendidas al mismo tiempo.

En los modelos de vehículos con homologación de tipo posterior al 01.10.1998, el sistema de soporte trasero montado o la carga transportada no deben tapar la tercera luz de freno del vehículo. La tercera luz de freno del vehículo debe ser visible: a la derecha e izquierda en un ángulo horizontal de 10° respecto al eje longitudinal del vehículo, por arriba en un ángulo vertical de 10° respecto al borde de la luz y por abajo en un ángulo vertical de 5° respecto al borde inferior de la luz. Si no se cumplen estos valores, se deberá montar una tercera luz de freno de repuesto.

#### ¡Cuidado!

La matrícula del portabicicletas debe coincidir con la placa de matrícula del vehículo y debe ser bien legible.

#### ¡Cuidado!

No deben cubrirse ni la matrícula oficial ni el dispositivo de iluminación del portabicicletas.

#### ¡Cuidado!

Antes de utilizar un túnel de lavado, desmontar el portabicicletas.

#### ¡Cuidado!

Al entrar o pasar por determinados espacios, observar la anchura y altura del vehículo modificadas.

#### ¡Cuidado!

Si el vehículo dispone de portón trasero eléctrico, se debe observar si hay suficiente espacio libre con el portabicicletas montado. Si es posible, debe desactivarse el portón trasero electrónico y manejarse manualmente.

#### Nota

Estas instrucciones de montaje y manejo contienen la homologación general del portabicicletas para dispositivo de remolque y deben llevarse siempre dentro del vehículo.

#### Nota

Tenga en cuenta las normativas legales correspondientes para la utilización de portabicicletas existentes en otros países.

#### Nota

Si no se utiliza, desmonte el portabicicletas.



## Avvertimenti per la sicurezza

Caro cliente, siamo lieti che Lei abbia deciso di acquistare un portabiciclette di Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories). Devono essere assolutamente osservati i lavori e le istruzioni di sicurezza riportati nelle presenti istruzioni di montaggio e per l'uso. Per danni attribuibili alla non osservanza di quanto sopra si declina qualsiasi responsabilità.

### Attenzione!

Prima di iniziare i lavori di montaggio, si prega di leggere attentamente queste istruzioni. In caso di inosservanza, Lei metterà in pericolo la Sua e la sicurezza di terzi.

### Attenzione!

Il portabiciclette per il dispositivo di traino è destinato unicamente al trasporto di biciclette. Si possono trasportare soltanto biciclette il cui peso complessivo non superi il carico utile massimo, il carico statico e il valore D in collegamento con il supporto (vedi pagina 6). Si possono trasportare al massimo 2 biciclette. Il portabiciclette non è indicato per l'uso fuori strada.

### Attenzione!

Il dispositivo di traino deve essere adatto per il montaggio di un portabiciclette:

- valore D della testa sferica min. 5,3 kN, vedi targhetta d'identificazione del dispositivo di traino
- Materiale del dispositivo di traino min. acc. 52-3 (vedi targhetta d'identificazione del dispositivo di traino)

In nessun caso superare il carico massimo ammissibile del portabiciclette nonché il carico statico del dispositivo di traino. Il peso complessivo consentito nonché il carico max. per asse del veicolo (vedi manuale d'istruzione del veicolo) non deve essere superato dal portabiciclette e dalle biciclette stesse. Il portabiciclette per il dispositivo di traino non è adatto a questo genere di dispositivi e alle teste sferiche in alluminio.

### Attenzione!

Fissare le biciclette quanto più uniformemente possibile e con il baricentro basso sul portabiciclette e assicurarne il telaio con supporti e le ruote anteriori e posteriori con cinghie in modo tale da impedire che possano cadere. Assicurare le biciclette sul portabiciclette in modo da impedire che si muovano e si ribaltino. Montare sul portabiciclette le biciclette pesanti più vicino al veicolo e le biciclette leggere (p. es. biciclette per bambini) più in fondo. Prima del caricamento rimuovere dalle biciclette i seggiolini per bambini, parti non fisse, p. es. bottigliette per bere, borse, ecc. Non coprire le biciclette con teli o rivestimenti protettivi, o simili. Stivare i carichi pesanti nel vano bagagli quanto più avanti possibile nel veicolo per prevenire un eccessivo carico posteriore.

### Attenzione!

Se il carico sporge più di 40 cm dal bordo esterno delle superfici apparenti delle luci d'ingombro o delle luci di posizione posteriori del sistema di supporto posteriore, lo si dovrà rendere riconoscibile e precisamente: di lato massimo 40 cm dal suo bordo e massimo 1,5 m al di sopra del piano stradale, davanti con una luce bianca e dietro con una luce rossa. La distanza delle luci di posizione posteriori, dei lampeggiatori direzionali nonché dei riflettori (non triangolari) dai contorni esterni del veicolo non deve superare i 40 cm.

### Attenzione!

Durante il trasporto delle biciclette contrassegnare separatamente le ruote che sporgono lateralmente. In caso di viaggi notturni, coprire i catadiottri ovvero i riflettori delle ruote in modo da evitare un'immagine distorta dell'illuminazione posteriore del veicolo e per impedire che gli altri utenti del traffico siano ostacolati o tratti in inganno.

### Attenzione!

Il proprietario del veicolo è tenuto a garantire che la sua vista e il suo udito non siano pregiudicati dal carico o dallo stato del veicolo. Deve provvedere affinché il veicolo e il carico siano conformi alle prescrizioni e la sicurezza stradale del veicolo non sia pregiudicata dal carico. Esso deve essere dotato dell'illuminazione e degli impianti di illuminazione prescritti, che dovranno essere funzionanti anche durante il giorno.

### Attenzione!

Dopo il montaggio e dopo un tragitto di ca. 20 km occorre controllare l'accoppiamento corretto del portabiciclette riserrandolo se necessario. Controllare tutti i collegamenti a vite e i fi ssaggi del portabiciclette e delle biciclette stesse dopo ogni montaggio, prima di ogni viaggio e dopo un lungo percorso; eventualmente riserrare e ricontrollare le rispettive distanze. Durante il viaggio il conduttore dovrebbe controllare il portabiciclette e le biciclette attraverso lo specchio retrovisore per veri ficare eventuali spostamenti. In caso di cambiamenti proseguire a velocità ridotta fin o alla prossima possibilità di sosta e serrare ulteriormente i collegamenti a vite e gli ancoraggi del portabiciclette ovvero delle biciclette stesse. Se un tratto di strada è disagiata, controllare i collegamenti a vite e i fi ssaggi del portabiciclette e delle biciclette stesse a intervalli più brevi. In caso di inosservanza è possibile che il portabiciclette ovvero le biciclette si allentino in modo da provocare danni a Lei o ad altre persone e/o danni materiali.

### Attenzione!

Non usare lubrificanti in prossimità dei raccordi a vite, a meno che l'uso sia esplicitamente richiesto nel testo successivo.

### Attenzione!

Il comportamento di guida e di frenata così come la sensibilità al vento laterale del veicolo cambiano. Non superare la velocità massima di 130 km/h.

### Attenzione!

Per riparazioni o la sostituzione di componenti si consiglia di rivolgersi ad un'officina specializzata. Si possono utilizzare unicamente i pezzi di ricambio originali che sono reperibili presso il rivenditore.

### Attenzione!

Prima del montaggio, sgrassare la testa sferica!

### Prudenza!

Dopo ogni montaggio e prima di ogni viaggio controllare la funzione dell'impianto di illuminazione e il serraggio dell'accoppiamento del portabiciclette. Quando il retronebbia del portabiciclette è acceso, il retronebbia del veicolo deve essere spento; non devono essere accesi insieme.

Per i veicoli omologati per la prima volta successivamente al 1° ottobre 1998, il sistema di supporto posteriore montato o il carico trasportato non devono coprire la terza luce del freno del veicolo. La terza luce del freno del veicolo deve essere visibile: a destra e a sinistra, con riferimento all'asse longitudinale del veicolo, ad un angolo orizzontale di 10°; in alto, con riferimento al bordo della luce, ad un angolo verticale di 10°; in basso, con riferimento al bordo inferiore della luce, ad un angolo verticale di 5°. Se questi valori non sono rispettati, è necessario montare una terza luce del freno sostitutiva.

### Prudenza!

La targa del portabiciclette deve corrispondere alla targa ufficiale del veicolo e deve essere perfettamente leggibile.

### Prudenza!

Il numero di targa e l'impianto di illuminazione del portabiciclette non devono venire coperti.

### Prudenza!

Prima di entrare un autolavaggio, smontare il portabiciclette.

### Prudenza!

Osservare la larghezza e l'altezza differenti del veicolo quando si attraversano raccordi di entrata o sottopassaggi.

### Prudenza!

Se il veicolo è dotato di un portellone posteriore elettrico, assicurarsi che con il portabiciclette montato si abbia lo spazio libero necessario. Se possibile disattivare il portellone posteriore elettrico e manovrarlo manualmente.

### Avvertenza!

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso constano dell'omologazione generale del portabiciclette per il dispositivo di traino e deve essere sempre custodita all'interno del veicolo.

### Avvertenza!

Osservare le rispettive disposizioni di legge per l'uso di portabiciclette in altri paesi.

### Avvertenza!

Se non lo si usa, smontare il portabiciclette.



NL

## Algemene veiligheidsinstructies

Geachte klant,  
Wij verheugen ons dat u de keuze voor een toebehoren fietsendrager van Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires) heeft genomen. De in deze montage- en gebruiksaanwijzing vermelde werkzaamheden en veiligheidsinstructies moeten in ieder geval worden opgevolgd. Schade die door veronachtzaming optreedt, is van iedere aansprakelijkheid uitgesloten.

### Let op!

Alvorens u met de montage begint, verzoeken wij u, deze montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. Bij veronachtzaming brengt u uw veiligheid en de veiligheid van derden in gevaar.

### Let op!

De fietsendrager voor de trekhaak is alleen voor het transport van fietsen geschikt. Er mogen alleen fietsen worden vervoerd waarvan het totaalgewicht de maximale belading, de verticale last en de D-waarde in combinatie met de drager niet overschrijdt (zie pagina 6). Er mogen maximaal 2 fietsen worden getransporteerd. De fietsendrager is niet geschikt voor gebruik op open terrein.

### Let op!

De trekhaak moet voor de montage van een fietsendrager geschikt zijn:

- D-waarde van kogelkop ten minste 5,3 kN, zie typeplaatje aan de trekhaak
- Materiaal van de trekhaak minstens St 52-3 (zie typeplaatje op de trekhaak)

De max. draaglast van de fietsendrager, alsook het verticaal vermogen van de trekhaak in geen geval overschrijden. Het toegestaan maximaal gewicht alsook de max. toegestane asbelasting van het voertuig (zie gebruiksaanwijzing van het voertuig) mag door fietsendrager en fietsen niet worden overschreden. De fietsendrager voor de trekhaak is niet geschikt voor trekhaken en kogelkoppen van aluminium.

### Let op!

De fietsen naar mogelijkheid gelijkmatig en met lage zwaartepunt op de fietsendrager bevestigen en met houder aan fietsframe en spanband aan voor- en achterwielen tegen een vallen zekeren. Fietsen op de fietsendrager tegen weggrollen en kantelen beveiligen. Zware fietsen dicht bij het voertuig en lichte fietsen (bv kinderfietsen) verder achteren op de voertuigdrager monteren. Vóór het beladen moeten kinderzitjes en losse onderdelen zoals drinkflessen en zadeltassen van de fietsen worden verwijderd. De fietsen niet door dekzeilen of beschermhoezen of dergelijke afdekken. Een zware belading in de kofferruimte naar mogelijkheid ver voren in het voertuig opbergen, om een overmatige overhang te voorkomen.

### Let op!

Steekt de lading meer dan 40 cm boven de uiterste rand van de lichtuittredingsvlakken van de stads- of achterlichten van het achterdraagsysteem uit, is deze kenbaar te maken en wel zijdelings hoogstens 40 cm van haar rand en maximaal 1,5 m over de rijbaan naar voren door een lampje met wit, naar achteren door een lampje met rood licht. De afstand van de achterlichten, knipperlichten alsook reflectoren (niet driehoekig) naar de uitwendige contouren van het voertuig mag niet meer dan 40 cm bedragen.

### Let op!

Bij het transport van de fietsen de zijdelings uitstekende wielen extra kenmerken. Bij nachtritten de kattenogen resp. reflectoren van de wielen afdekken, opdat een vertekend beeld van de achterwaartse voertuigverlichting wordt voorkomen en andere verkeersdeelnemers niet worden gehinderd of misleid.

### Let op!

De bezitter van het voertuig is ervoor verantwoordelijk, dat zijn zicht en het gehoor niet door zijn lading of de toestand van het voertuig worden belemmerd. Hij moet ervoor zorgen dat het voertuig en de lading volgens de voorschriften zijn en dat de verkeerszekerheid van het voertuig door de lading niet lijdt. De voorgeschreven verlichting en verlichtingsvoorzieningen moeten ook overdag voorhanden en bedrijfsklaar zijn.

### Let op!

Na de montage moet na ca. 20 km rijden de fietsendrager op correcte zitting worden controleren en evt. worden aangedraaid. Alle schroefverbindingen en bevestigingen van de fietsendrager en de fietsen na iedere montage, vóór iedere en na langere rit controleren, evt. aandraaien en in passende afstanden opnieuw controleren. Gedurende de rit dient de bestuurder met behulp van de achteruitkijkspiegel de fietsendrager en de fietsen te controleren op eventuele verschuivingen/verplaatsingen. Bij veranderingen met gereduceerde snelheid doorrijden naar de volgende stopplaats en schroefverbindingen en bevestigingen van fietsendrager resp. fietsen aandraaien. Bij slecht weggedeelte schroefverbindingen en bevestigingen van de fietsendrager en de fietsen in verkorte afstanden controleren. Bij veronachtzaming kunnen de fietsendrager resp. de fietsen loskomen en daardoor u of andere personen verwonden en/of tot materiële schade leiden.

### Let op!

Geen smeermiddelen op de schroefverbindingen gebruiken, behalve deze wordt in de volgende tekst afzonderlijk op het gebruik gewezen.

### Let op!

Het rij- en remgedrag en de gevoeligheid voor zijwind van het voertuig veranderen zich. De maximale snelheid van 130 km/u mag niet worden overschreden.

### Let op!

Reparaties of het vervangen van onderdelen door een vakgarage laten uitvoeren. Er mogen slechts de bij uw vakhandelaar verkrijgbare originele reservedelen worden toegepast.

### Let op!

Kogelkop vóór montage ontvetten!

### Waarschuwing!

Na iedere montage en vóór iedere rit de werking van de verlichtingsvoorziening en de vaste zitting van de fietsendrager controleren. Bij ingeschakeld mistachterlicht van de fietsendrager moet het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld zijn; ze mogen niet tegelijkertijd branden.

Bij voertuigmodellen die na 01-10-1998 zijn toegelaten, mag het aangebouwde dragersysteem aan de achterzijde of de transportlading het derde remlicht van het voertuig niet afdekken. Het derde remlicht van het voertuig moet zichtbaar zijn: rechts en links van de lengtes van het voertuig – in een horizontale hoek van 10° naar boven ten opzichte van de lamprand – in een verticale hoek van 10° en naar beneden ten opzichte van de lamponderzijde – in een verticale hoek van 5°. Indien deze waarden niet worden aangehouden, moet een „derde“ reserveremlicht worden gebruikt.

### Waarschuwing!

De kentekenplaat aan de fietsendrager moet met de officiële kentekenplaat van het voertuig overeenstemmen en goed leesbaar zijn.

### Waarschuwing!

De officiële kentekenplaat en de verlichting van de fietsendrager mogen niet worden afgedekt.

### Waarschuwing!

Vóór gebruik van autowasserettes de fietsendrager demonteren.

### Waarschuwing!

Bij in- en doorritten de gewijzigde breedte en hoogte van het voertuig in acht nemen.

### Waarschuwing!

Als het voertuig is uitgerust met een elektrische achterklep, moet bij de gemonteerde fietsendrager de noodzakelijke vrije ruimte in acht worden genomen. Indien mogelijk moet de elektronische achterklep gedeactiveerd en handmatig bediend worden.

### Aanwijzing!

Deze montage- en gebruiksaanwijzing omvat de algemene registratie van de fietsendrager voor trekhaakvoorziening en moet steeds in het voertuig worden meegevoerd.

### Aanwijzing!

Neem de telkens geldige wettelijke bepalingen voor het gebruik van fietsendragers in andere landen in acht.

### Aanwijzing!

Fietsendrager bij niet-gebruik demonteren.



## S

### Allmänna säkerhetsanvisningar

Ärade kund.

Vi gläder oss åt att du har bestämt dig för en Volkswagen Zubehör (Volkswagen tillbehörs)-cykelhållare. De i denna monterings- och handhavandeanvisning upptagna arbetena och säkerhetsanvisningarna måste ovillkorligen beaktas. Skador som uppstår på grund av de inte beaktats är undantagna från alla garantianspråk.

#### **VARNING!**

Innan du börjar monteringen ber vi dig att läsa dessa monterings- och bruksanvisningen noga. Beaktas den inte äventyras din säkerhet och säkerheten för tredje person.

#### **VARNING!**

Cykelhållaren för släpvagnsanordningen är bara lämpad för transport av cyklar. Endast cyklar får transporteras vilkas totalvikt inte överskrider tillsatsvikten, stödlasten och D-värdet i förbindelse med hållaren (se sidan 6). Max. 2 cyklar får transporteras. Cykelhållaren är inte lämpad för användning i terräng.

#### **VARNING!**

Släpvagnsdraget måste vara lämpat för montering av en cykelhållare:

- Kulans D-värde minst 5,3 kN, se släpvagnsdragets typskylt
- Dragkrokens material: min. St 52-3 (se dragkrokens typskylt)

Överskrid inte under några omständigheter cykelhållarens maximala bärförmåga samt släpvagnsdragets maximala kultryck. Bilens tillåtna totalvikt samt bilens tillåtna axeltryck (se bilens instruktionsbok) får inte överskridas genom cyklar och cykelhållare. Cykelhållaren är inte lämplig för släpvagnsdrag och kulhuvuden i aluminium.

#### **VARNING!**

Fäst om möjligt cyklarna likmässigt och med låg tyngdpunkt på cykelhållaren, fäst dem med hållarna och med spännremmar på fram- och bakhjulen så att de inte kan ramla av. Lås cyklarna på cykelhållaren så att de inte rulla av eller tippa. Montera tunga cyklar närmast bilen och lätta cyklar (t ex barncyklar) längre bak på cykelhållaren. Innan cyklarna lastas på ska barnsäten, lösa delar t.ex. dricksflaskor, sadelväskor osv avlägsnas. Täck inte över cyklarna med presenningar eller liknande. Lasta tung last i bagageutrymmet om möjligt så långt fram som möjligt i bilen för att förebygga att bilen blir onormalt baktung.

#### **VARNING!**

Sticker lasten ut mer än 40 cm över yttre kanten på cykelhållarens begränsnings- eller baklyktors belysta yta så ska den markeras med en lykta som sidledes är högst 40 cm från kanten och högst 1,5 m över körbanan som har vitt sken framåt och rött sken bakåt. Avståndet för baklyktorna, blinkvisarna samt reflexerna (inte trekantiga) till bilens yttre konturer får inte uppgå till mer än 40 cm.

#### **VARNING!**

Märk vid transport av cyklar vars hjul sticker ut på sidorna de extra. Täck vid körning nattetid över cyklarnas refl exer så att bilens belysning bak inte blir diffus på grund av reflexer och andra trafikanter behindras eller blir lurade.

#### **VARNING!**

Föraren är ansvarig för att hans sikt och hörsel inte påverkas genom lasten eller bilens skick. Han måste sörja för att bilen och lasten är i föreskrivet skick och att bilens trafiksäkerhet inte äventyras av lasten. Föreskriven belysning och belysningsanordningar måste även på dagen vara förhanden och driftsberedda.

#### **VARNING!**

Efter monteringen ska man efter ca 20 km körning kontrollera att cykelhållaren sitter korrekt och om erforderligt efterdras. Kontrollera alla förskruvningar och infästningar för cykelhållaren och cyklarna efter varje montering, före och efter varje längre körning, efterdra om erforderligt och kontrollera efter motsvarande avstånd på nytt. Under färden bör föraren kasta en blick i backspeglarna och kontrollera att cykelhållaren och cyklarna inte har förskjutits eller ändrat läge. Vid förändringar kör vidare med lägre hastighet tills du har möjlighet att stanna och dra åt cykelhållarens respektive cyklarnas förskruvningar och fästen. Kontrollera vid körning på dåliga vägar förskruvningarna och infästningarna för cykelhållaren och cyklarna med kortare intervaller. Beaktas inte detta kan cykelhållaren resp cyklarna lossna, härigenom kan du eller andra personer skadas och/eller saksador kan uppstå.

#### **VARNING!**

Använd inga smörjmedel på skruvförbindelserna om inte detta anges särskilt i efterföljande text.

#### **VARNING!**

Bilens kör- och bromsförhållande och sidvindskänslighet ändras. Maxhastigheten på 130 km/h får inte överskridas.

#### **VARNING!**

Låt en auktoriserad verkstad utföra reparationer eller byte av delar. Endast de av din auktoriserade fackhandlare levererade originalreservdelarna får användas.

#### **VARNING!**

Rengör kulan från fett före monteringen.

#### **Se upp!**

Kontrollera efter varje montering och före varje körning belysningsanordningens funktion och att cykelhållaren sitter fast. När dimbakljuset är påslaget på cykelhållaren måste dimbakljuset på fordonet vara avstängt, de får aldrig vara påslagna samtidigt. På fordon som har fått sitt typgodkännande först efter 1998-10-01 får det monterade bakvagnssystemet eller lasten inte skymma fordonets tredje bromsljus. Det tredje bromsljuset måste vara synligt: höger och vänster sett till fordonets längdaxel – i en horisontal vinkel på 10° uppåt, relaterat till lampans kant – i en vertikal vinkel på 10° och nedåt – relaterat till lampans nedre kant – i en vertikal vinkel på 5°. Om dessa värden inte kan följas måste ett tredje bromsljus monteras.

#### **Se upp!**

Nummerskylten på cykelhållaren måste stämma överens med bilens registrerings skylt och vara bra läsbar.

#### **Se upp!**

Cykelhållarens registrerings skylt och belysningsanordning får inte täckas över.

#### **Se upp!**

Montera före tvättning i tvättgator av cykelhållaren.

#### **Se upp!**

Beakta vid passering av hinder den ändrade bilbredden och bilhöjden.

#### **Se upp!**

Ifall fordonet är utrustat med en elektrisk baklucka ska du, när cykelhållaren har monterats, ge akt på att det finns nödvändigt fritt utrymme. Om möjligt bör den elektroniska bakluckan avaktiveras och betjänas manuellt.

#### **Observera**

I denna monterings- och handhavandeanvisning ingår ett allmänt godkännande för cykelhållaren för användning på släpvagnsdrag och måste alltid medföras i bilen.

#### **Observera**

Beakta de motsvarande giltiga bestämmelserna för användning cykelhållare i andra länder.

#### **Observera**

Montera av cykelhållaren när den inte används.



## P

### Instruções gerais de segurança

Caro cliente,  
Parabéns por ter decidido adquirir um porta-bicicletas da Volkswagen Zubehör (Acessórios Volkswagen). Os trabalhos e indicações de segurança para montagem e operação apresentados nas presentes instruções de montagem devem ser impreterivelmente cumpridos. Os danos causados pelo incumprimento estão excluídos da garantia.

#### Atenção!

Antes de começar a montagem, pedimos-lhe que leia cuidadosamente estas instruções de montagem e operação. Em caso de incumprimento, colocará em risco a sua segurança e de terceiros.

#### Atenção!

O porta-bicicletas para o dispositivo de engate de reboque é indicado apenas para o transporte de bicicletas. Só podem ser transportadas bicicletas cujo peso total não exceda a carga máxima, a carga sobre o ponto de apoio e o valor D em conjunto com o suporte (v. pág. 6). Só podem ser transportadas, no máximo, 2 bicicletas. O porta-bicicletas não é apropriado para ser usado em todo-o-terreno.

#### Atenção!

O dispositivo de engate de reboque deve ser apropriado para a montagem de um porta-bicicletas:

- Valor D mínimo da rótula 5,3 kN, ver placa de características no dispositivo de engate de reboque
- Material do dispositivo de reboque com espessura mín. 52-3 (consultar a placa de especificações do dispositivo de reboque)

Nunca exceda a capacidade máxima de carga do porta-bicicletas nem a carga sobre o ponto de apoio do dispositivo de engate de reboque. O peso total permitido, bem como a carga máxima admissível sobre o eixo do veículo (v. manual de instruções do veículo) não podem ser excedidos pelo porta-bicicletas com as bicicletas. O porta-bicicletas para o dispositivo de engate de reboque não é adequado para dispositivos de engate de reboque e rótulas em alumínio.

#### Atenção!

Prenda as bicicletas no porta-bicicletas o mais uniformemente possível com um centro de gravidade baixo, fixando o quadro das bicicletas ao suporte e as correias tensoras às rodas dianteiras e traseiras, para evitar a queda das bicicletas. Prenda as bicicletas no porta-bicicletas para que não se inclinem nem tombem. Monte bicicletas pesadas mais próximas do veículo e bicicletas leves (de criança, por exemplo) mais afastadas no porta-bicicletas. Retire das bicicletas toda a carga como cadeiras para crianças, peças soltas, garrafas de água, bolsas, etc. Não cubra as bicicletas com telas nem revestimentos de proteção, ou algo semelhante. Arrume cargas pesadas na parte da frente da bagageira do veículo para evitar excesso de peso para trás.

#### Atenção!

Se a carga ficar saliente mais de 40 cm em relação ao rebordo externo dos faróis de posição do sistema de suporte traseiro, essa saliência deverá ser devidamente sinalizada (lateralmente, no máximo 40 cm do seu rebordo e no máximo 1,5 m acima da estrada), para a frente através de uma luz branca e, para trás, através de uma luz vermelha. A distância de faróis, luzes intermitentes indicadoras do sentido da marcha ou refletores (não triangulares) em relação aos contornos exteriores do veículo não pode ser superior a 40 cm.

#### Atenção!

Ao transportar bicicletas, sinalize adicionalmente rodas que fiquem salientes lateralmente. Em viagens de noite, cubra os retrorrefletores ou refletores das rodas para evitar a incidência de iluminação pela parte traseira do veículo e para evitar confundir outros utentes da estrada.

#### Atenção!

O proprietário do veículo é responsável por não prejudicar a sua própria capacidade visual nem auditiva, em virtude da carga ou do estado do veículo. Deverá zelar para que o veículo e a carga cumpram com as normas e para que a segurança rodoviária do veículo não seja prejudicada pela carga transportada. A iluminação prescrita e os dispositivos de iluminação têm que estar presentes e operacionais também durante o dia.

#### Atenção!

Depois da montagem, o ajuste do porta-bicicletas deve ser verificado e, se necessário, reajustado, realizando uma viagem de aprox. 20 km. Controle as uniões aparafusadas e as fixações do porta-bicicletas e das bicicletas após cada montagem, antes de cada viagem e após viagens longas, procedendo a um reaperto, se necessário, voltando a controlá-las depois em intervalos periódicos. Durante a viagem, o condutor deverá controlar o porta-bicicletas e as bicicletas pelo espelho retrovisor, quanto a eventuais deslocamentos ou mudanças de posição. Em caso de alterações, continue a conduzir a uma velocidade lenta até ao próximo local em que possa parar e reaperte as uniões aparafusadas e as fixações do porta-bicicletas e das bicicletas. Em estradas em mau estado, controle as uniões aparafusadas e fixações do porta-bicicletas e das bicicletas em intervalos mais curtos. O incumprimento poderá causar o afrouxamento do porta-bicicletas e das bicicletas e ferimentos a si ou a terceiros, bem como danos materiais.

#### Atenção!

Não utilize lubrificantes nas uniões aparafusadas, a não ser que isso seja expressamente solicitado no texto que se segue.

#### Atenção!

O comportamento de condução e de travagem, bem como a sensibilidade do vento lateral do veículo alteram-se. Não pode ser excedida a velocidade máxima de 130 km/h.

#### Atenção!

Para reparações ou troca de peças, recorra a um representante oficial. Só podem ser usadas peças sobresselentes originais disponíveis no seu representante oficial.

#### Atenção!

Antes da montagem, retire o lubrificante da rótula!

#### Cuidado!

Após cada montagem e antes de cada viagem, controle a função do dispositivo de iluminação e o assento firme do porta-bicicletas. Com o farolim de nevoeiro ligado no suporte de bicicletas, desligar o farolim de nevoeiro do veículo, uma vez que não é permitido circular com ambos ligados.

Nas versões de veículos cuja homologação é posterior a 01.10.1998, o sistema de suporte traseiro e a carga transportada não podem cobrir a terceira luz de travagem. A terceira luz de travagem do veículo deve estar visível: do lado direito e esquerdo no que diz respeito ao eixo longitudinal do veículo, descrevendo um ângulo horizontal de 10° em relação à parte superior, as arestas das luzes, descrevendo um ângulo vertical de 10° e para baixo, em relação à aresta inferior das luzes, descrevendo um ângulo vertical de 5°. Se estes valores não forem respeitados, é necessário montar uma terceira luz de travagem de substituição.

#### Cuidado!

A matrícula no porta-bicicletas tem de coincidir com a matrícula oficial do veículo e de estar em estado legível.

#### Cuidado!

A matrícula oficial e o dispositivo de iluminação do porta-bicicletas não podem estar cobertos.

#### Cuidado!

Antes de utilizar lavagens automáticas de veículos, desmonte o porta-bicicletas.

#### Cuidado!

Em entradas ou passagens, atenção à largura e à altura modificadas do veículo.

#### Cuidado!

Se o veículo estiver equipado com tampa traseira elétrica, com o porta-bicicletas montado preste atenção ao espaço livre necessário. Se possível, a tampa traseira eletrônica do veículo deverá ser desativada e acionada manualmente.

#### Nota!

Este Manual de montagem e de instruções contém a licença geral do porta-bicicletas para dispositivos de engate de reboque e tem de circular sempre no veículo.

#### Nota!

Cumpra sempre as respetivas determinações legais para a utilização de porta-bicicletas em outros países.

#### Nota!

Desmonte o porta-bicicletas caso não o utilize.



PL

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Drogi kliencie,  
Cieszymy się, że zdecydowałeś się na uchwyt na rowery firmy Volkswagen Zubehör (Akcesoria Volkswagen). Koniecznie muszą być zachowane prace i wskazówki bezpieczeństwa wymienione w tej instrukcji montażu i obsługi. Szkody, które powstają w wyniku nieprzebrzegania, są wykluczone z jakiegokolwiek odpowiedzialności.

### Uwaga!

Zanim rozpoczną Państwo montaż, prosimy starannie przeczytać instrukcję montażu i obsługi. Nieprzebrzeganie zagraża Państwa bezpieczeństwu oraz osób trzecich.

### Uwaga!

Uchwyt na rowery na hak holowniczy nadaje się do transportu rowerów. Mogą być transportowane tylko rowery, których ciężar własny nie przekracza maksymalnej ładowności, nacisku na hak holowniczy oraz wartości D w połączeniu z uchwytem (patrz strona 7). Można transportować maksymalnie 2 rowery. Uchwyt na rowery nie nadaje się do użycia w terenie.

### Uwaga!

Hak holowniczy musi nadawać się do zaczepienia uchwytu na rowery:

- wartość D głowicy kulowej przynajmniej 5,3 kN, zob. tabliczka identyfikacyjna haku holowniczego
- Materiał haka holowniczego to min. St 52-3 (patrz tabliczka znamionowa na haku holowniczym)

Maksymalne obciążenie graniczne, jak też nacisk na hak holowniczy w żadnym wypadku nie mogą zostać przekroczone. Dopuszczalny ciężar własny, jak też maks. obciążenie osi pojazdu przez uchwyt na rowery i rowery (patrz instrukcja obsługi pojazdu) w żadnym wypadku nie mogą zostać przekroczone. Uchwyt na rowery do haku holowniczego nie nadaje się do haków holowniczych i głowic kulowych z aluminium.

### Uwaga!

Rowery mocować na uchwycie możliwie równomiernie i z nisko położonym środkiem ciężkości i zabezpieczyć przed spadnięciem za pomocą uchwytu przy ramie roweru ramie roweru i przy kołach przednich i tylnych. Rowery na uchwycie zabezpieczyć przed stoczeniem się i przechyleniem. Ciężkie rowery montować na uchwycie blisko pojazdu, a lekkie rowery (np. dziecięce) daleko z tyłu. Przed załadunkiem należy usunąć z rowerów krzeselka dziecięce, luźne części, np. butelki, sakwy pod siodło, itd. Rowerów nie zakrywać plandekami albo powłokami ochronnymi lub innymi. Ciężki ładunek w komorze bagażnika umieścić możliwie daleko z przodu pojazdu, aby zapobiec nadmiernemu obciążeniu tyłu.

### Uwaga!

Jeśli ładunek wystaje więcej niż 40 cm poza zewnętrzną krawędź powierzchni wylotowych światła lamp bocznych lub lamp tylnych układu zawieszenia tylnego, wówczas należy go oznakować, a mianowicie z boku maksymalnie 40 cm od jego krawędzi i maksymalnie 1,5 m nad jezdnią do przodu za pomocą lampy z białym, a do tyłu za pomocą lampy z czerwonym światłem. Odstęp lamp tylnych, kierunkowskazów, jak też reflektorów (nie trójkątne) względem zewnętrznych konturów pojazdu nie może wynosić więcej niż 40 cm.

### Uwaga!

Podczas transportu rowerów koła wystające na boki oznakować dodatkowo. Podczas jazdy nocnej światła wsteczne lub reflektory kół okryć, aby uniknąć zniekształcenia tylnego oświetlenia pojazdu oraz nie utrudniać lub wprowadzać w błąd innych uczestników ruchu.

### Uwaga!

Właściciel pojazdu jest odpowiedzialny za to, żeby na jego wzrok i słuch nie wpływał ładunek lub stan pojazdu. Musi on zadbać o to, żeby pojazd i ładunek odpowiadały przepisom i żeby ładunek nie zagrażał bezpieczeństwu ruchu pojazdu. Zalecane oświetlenie i urządzenia oświetlające muszą istnieć i być w gotowości roboczej również w dzień.

### Uwaga!

Po montażu i przejechaniu ok. 20 km należy sprawdzić uchwyty na rowery pod względem prawidłowego osadzenia i ewent. doregulować. Wszystkie złącza śrubowe i mocowania uchwytu na rowery oraz rowerów należy kontrolować i ewentualnie doregulowywać po każdym montażu, przed każdą i po dłuższej jeździe, a ponownie kontrolować w odpowiednich odstępach czasu. Podczas jazdy kierowca powinien kontrolować przez lusterko wsteczne uchwyt na rowery oraz rowery pod względem ewent. przesunięć/zmian położenia. W przypadku zmian jechać dalej ze zredukowaną prędkością do najbliższego miejsca z możliwością zatrzymania i dociągnąć złącza śrubowe oraz mocowania uchwytu na rowery lub rowerów. W przypadku złego odcinka drogi złącza i mocowania uchwytu na rowery oraz rowerów kontrolować w krótszych odstępach czasu. W razie nieprzebrzegania uchwytu na rowery lub rowery mogą poluzować się i wskutek tego mogą zranić Państwa lub inne osoby i/lub spowodować szkody materialne.

### Uwaga!

Do złączy śrubowych nie używać żadnych środków smarowych, chyba że w poniższym tekście zostanie to osobno zalecone do użycia.

### Uwaga!

Warunki jazdy i hamowania oraz wrażliwość pojazdu na wiatr boczny zmieniają się. Nie może zostać przekroczona prędkość maksymalna 130 km/h.

### Uwaga!

Naprawy lub wymianę części zlecać zakładom specjalistycznym. Mogą być stosowane tylko oryginalne części zamienne dostępne u Państwa sprzedawcy.

### Uwaga!

Przed montażem usunąć smar z głowicy kulowej!

### Ostrożnie!

Po każdym montażu i przed każdą jazdą skontrolować działanie oświetlenia oraz mocne osadzenie uchwytu na rowery. Przy włączonym tylnym świetle przeciwmgielnym na bagażniku rowerowym musi być wyłączone tylne światło przeciwmgielne w pojeździe. Oznacza to, że obie te lampy nie mogą świecić się jednocześnie.

W przypadku pojazdów z homologacją wydaną pierwszy raz po 01.10.1998 zamontowany tylny bagażnik rowerowy lub przewożony ładunek nie może zakrywać trzeciego światła stop pojazdu. Trzecie światło stop pojazdu musi być widoczne: z prawej i lewej strony w odniesieniu do osi wzdłużnej pojazdu – pod kątem horyzontalnym 10°, do góry w odniesieniu do krawędzi lampy – pod kątem wertykalnym 10° i do dołu – w odniesieniu do dolnej krawędzi lampy – pod kątem wertykalnym 5°. Jeśli te wartości nie zostaną zachowane, należy zamontować dodatkowe trzecie światło stop.

### Ostrożnie!

Tablica rejestracyjna na uchwycie na rowery musi być zgodna z urzędową tablicą rejestracyjną pojazdu oraz być dobrze czytelna.

### Ostrożnie!

Urzędowe tablice rejestracyjne i oświetlenie uchwytu na rowery nie mogą być zakrywane.

### Ostrożnie!

Przed korzystaniem z myjni samochodowych zdemontować uchwyt na rowery.

### Ostrożnie!

Przy wjeździe i przejeździe mieć na uwadze zmienioną szerokość i wysokość pojazdu.

### Ostrożnie!

Jeśli pojazd jest wyposażony w elektryczną klapę tylną, w przypadku zamontowanego uchwytu na rowery mieć na uwadze niezbędną wolną przestrzeń. Jeśli to możliwe, elektroniczna klapa tylna powinna zostać wyłączona i być obsługiwana manualnie.

### Wskazówka!

Ta instrukcja montażu i obsługi zawiera ogólne dopuszczenie uchwytu na rowery do użycia z hakiem holowniczym i zawsze musi znajdować się w pojeździe.

### Wskazówka!

Prosimy przestrzegać danych przepisów prawnych odnośnie korzystania z uchwytów na rowery w innych krajach.

### Wskazówka!

W przypadku nieużywania uchwyt na rowery zdemontować.





## CZ

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

Vážený zákazníku, těší nás, že jste se rozhodl pro držák jízdních kol z Volkswagen Zubehör (Volkswagen Příslušenství). Pracovní kroky a bezpečnostní pokyny, uvedené v tomto montážním návodu a návodu k obsluze, je bezpodmínečně nutné dodržet. Záruka se nevztahuje na škody způsobené nerespektováním těchto pokynů.

#### Pozor!

Před začátkem montáže si prosím pečlivě přečtete montážní návod a návod k obsluze. Nerespektováním uvedených pokynů ohrožujete Vaši bezpečnost i bezpečnost třetích osob.

#### Pozor!

Nosič kol na tažné zařízení je vhodný pouze pro přepravu jízdních kol. Je dovoleno přepravovat pouze jízdní kola, jejichž celková hmotnost v kombinaci s nosičem nepřekročí maximální naložení, zatížení a hodnotu D (viz stranu 7). Přepravovat se smí maximálně 2 jízdní kola. Tento nosič jízdních kol není vhodný pro použití v terénu.

#### Pozor!

Tažné zařízení musí být pro montáž držáku jízdních kol vhodné:

- Hodnota D kulové hlavy min. 5,3 kN, viz typový štítek tažného zařízení
- materiál tažného zařízení min. St 52-3 (viz typový štítek tažného zařízení)

Max. přípustnou nosnost držáku jízdních kol jakož i svislé zatížení tažného zařízení v žádném případě nepřekračujte. Montáží držáku a jízdních kol nesmí dojít k překročení přípustné celkové hmotnosti jakož i max. přípustného zatížení nápravy vozidla (viz Návod k obsluze vozidla). Nosič jízdních kol na tažné zařízení není vhodný pro tažná zařízení a kulové hlavy z hliníku.

#### Pozor!

Jízdní kola upevněte co možná nejrovnoměrněji a s nízkým těžištěm na držáku jízdních kol a zajistěte držákem za rám kola a upínacími popruhy za přední a zadní kola proti pádu. Jízdní kola na držáku zajistěte proti pohybu a převrácení. Těžká jízdní kola upevněte na držáku blíže k vozidlu a lehká jízdní kola (např. dětská kola) více vzadu. Před naložením je nutné z jízdních kol odstranit dětské sedačky, volné části, např. láhve na pití, kapsy pod sedlem atd. Jízdní kola nepřikrývejte plachtami nebo ochrannými potahy apod. Těžké předměty v zavazadlovém prostoru uložte co možná nejvíce vpředu ve vozidle, aby se zabránilo nadměrnému zatížení zadní části vozidla.

#### Pozor!

Jestliže náklad přečnává o více než 40 cm přes vnější okraj výstupní plochy světla obrysových nebo koncových svítlen systému zadního nosiče, je třeba jej označit, a sice po stranách nejvýše 40 cm od jeho okraje a nejvýše 1,5 m nad vozovkou, směrem dopředu bílým, směrem dozadu červeným světlem. Vzdálenost koncových svítlen, ukazatelů směru jakož i reflektorů (ne trojúhelníkových) k vnějším obrysům vozidla nesmí být vyšší než 40 cm.

#### Pozor!

Při přepravě jízdních kol označte zvlášť kola, která přečnávají do strany. Při jízdě v noci zakryjte odrazky popř. reflektory jízdních kol, aby nevznikl zkrasený obraz zadního osvětlení vozidla a nedocházelo tak k omezení nebo matení ostatních účastníků silničního provozu.

#### Pozor!

Majitel vozidla je zodpovědný za to, aby náklad nebo stav vozidla neomezovaly jeho výhled a sluch. Musí zajistit, aby vozidlo a náklad odpovídaly předpisům a aby náklad nebránil bezpečnému provozu vozidla. Předepsané osvětlení a osvětlovací zařízení musí být k dispozici a funkční také ve dne.

#### Pozor!

Po montáži je třeba po cca 20 km jízdy zkontrolovat správné usazení držáku jízdních kol a příp. jej dotáhnout. Veškeré šroubové spoje a upevnění držáku a jízdních kol zkontrolujte po každé montáži, před každou jízdou a po delší jízdě, popř. utáhnout a v přiměřených intervalech opět zkontrolovat. Během jízdy by měl řidič pohledem do zpětného zrcátka kontrolovat nosič jízdních kol a jízdní kola z hlediska příp. posunutí/vychýlení. Pokud zjistíte nějaké změny, pokračujte sníženou rychlostí do nejbližšího místa, kde je možné zastavit, a dotáhněte šroubové spoje a upevnění nosiče jízdních kol resp. kol samotných. Při jízdě po špatné vozovce kontrolujte šroubové spoje a upevnění držáku a jízdních kol v kratších intervalech. Při nerespektování těchto pokynů by se mohl držák příp. jízdní kola uvolnit a zranit tak Vás nebo ostatní osoby a/nebo způsobit věcné škody.

#### Pozor!

Na šroubových spojích nepoužívejte žádná maziva, kromě těch, která jsou v následujícím textu k použití doporučena.

#### Pozor!

Změní se jízdní a brzdové vlastnosti a citlivost vozidla na boční vítr. Nepřekračujte maximální rychlost 130 km/h.

#### Pozor!

opravy nebo výměnu dílů přenechejte odbornému servisu. Smí se použít pouze originální náhradní díly, které jsou k dostání u Vašeho prodejce.

#### Pozor!

Před montáží odmastěte kulovou hlavu!

#### Varování!

Po každé montáži a před každou jízdou zkontrolujte funkci osvětlovacího zařízení a pevné usazení držáku jízdních kol. Po rozsvícení zadní mlhovky na nosiči jízdních kol musí zůstat zadní mlhovka vozidla zhasnutá, tzn. obě mlhovky nesmějí svítit současně. U vozidel, jejichž typové schválení bylo uděleno až po 1. 10. 1998, nesmí zadní systém nosičů nebo vezený náklad zakrývat třetí brzdové světlo vozidla. Třetí brzdové světlo vozidla musí zůstat viditelné: vpravo a vlevo vzhledem k podélné ose vozidla – v horizontálním úhlu 10°, nahoru vztaženo k okraji osvětlení – ve vertikálním úhlu 10° a dolů – vztaženo ke spodnímu okraji osvětlení – ve vertikálním úhlu 5°. Při nedodržení těchto hodnot musí být instalováno „třetí“ náhradní brzdové světlo.

#### Varování!

Registrační značka na držáku jízdních kol musí souhlasit se státní registrační značkou vozidla a musí být dobře čitelná.

#### Varování!

Registrační značka a osvětlovací zařízení nosiče jízdních kol nesmí být zakryté.

#### Varování!

Před použitím automyčky držák jízdních kol demontujte.

#### Varování!

Při vjezdu a průjezdu zúžených prostor berte v úvahu změněnou šířku a výšku vozidla.

#### Varování!

Je-li vozidlo vybaveno elektrickým víkem zavazadlového prostoru, je při namontovaném nosiči jízdních kol nutno dbát na potřebný volný prostor. Pokud je to možné, mělo by být elektronické víko zavazadlového prostoru deaktivováno a ovládáno ručně.

#### Upozornění!

Tento montážní návod a návod k obsluze obsahuje všeobecné schválení držáku jízdních kol pro tažné zařízení a musí být vždy uložen ve vozidle.

#### Upozornění!

Respektujte příslušná zákonná ustanovení pro používání držáků jízdních kol v jiných zemích.

#### Upozornění!

Jestliže držák jízdních kol nepoužíváte, demontujte jej.



## RUS

### Общие указания по технике безопасности

Уважаемый клиент!

Мы рады, что Вы решили приобрести один из аксессуаров Volkswagen - крепление для велосипедов. Необходимо строго соблюдать приведенные в данном руководстве по монтажу и эксплуатации работы и указания по технике безопасности. Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, вызванный их несоблюдением.

#### Внимание!

Прежде, чем начать монтаж, следует внимательно прочесть данное руководство по монтажу и эксплуатации. Не соблюдая его, вы подвергаете опасности себя и других.

#### Внимание!

Крепление для велосипедов, устанавливаемое на тягово-сцепное устройство, предназначено только для транспортировки велосипедов. Разрешается транспортировать только велосипеды, общий вес которых в комбинации с креплением не превышает максимальную полезную нагрузку, нагрузку на сцепной шар и параметр D (см. стр. 7). Разрешается транспортировать не более 2 велосипедов.

Крепление для велосипедов не предназначено для движения по бездорожью.

#### Внимание!

Тягово-сцепное устройство должно быть пригодно для монтажа крепления для велосипедов:

- параметр D шарового пальца не менее 5,3 кН, см. заводскую табличку на тягово-сцепном устройстве
- материал тягово-сцепного устройства не хуже Ст. 52-3 (см. заводскую табличку на тягово-сцепном устройстве)

Категорически запрещается превышать макс. несущую способность крепления для велосипедов, а также нагрузку на сцепной шар тягово-сцепного устройства. Разрешенная максимальная масса, а также максимально допустимая нагрузка на ось автомобиля (см. руководство по эксплуатации автомобиля) не должны превышать из-за крепления для велосипедов и самих велосипедов. Крепление для велосипедов, устанавливаемое на тягово-сцепное устройство, не пригодно для тягово-сцепных устройств и шаровых пальцев из алюминия.

#### Внимание!

Велосипеды следует крепить на крепления для велосипедов как можно более равномерно и с низким расположением центра тяжести и предохранять от падения держателями за рамы велосипедов и крепежными ремнями за передние и задние колеса. Предохранить велосипеды на креплениях от укатывания и опрокидывания. Тяжелые велосипеды устанавливать на креплениях как можно ближе к автомобилю, а легкие велосипеды (например, детские) - сзади. Перед установкой с велосипедов следует снять детские сиденья, незакрепленные детали, например, фляжки, седельные сумки и т. п. Не закрывать велосипеды брезентом, защитными чехлами и т. п. Тяжелый груз, находящийся в багажном отсеке, следует сместить, по возможности, вперед, чтобы предотвратить чрезмерную нагрузку на заднюю часть автомобиля.

#### Внимание!

Если груз более чем на 40 см выступает за наружный край площади светового отверстия габаритных или задних фонарей системы крепления сзади автомобиля, то его следует обозначить. Это выполняется путем установки обращенного вперед фонаря с белым светом и обращенного назад фонаря с красным светом, расположенных сбоку на расстоянии не более чем 40 см от края груза и на высоте не более 1,5 м над дорожным полотном. Расстояние от задних фонарей, указателей поворота, а также отражателей (не треугольных) до внешних контуров автомобиля не должно превышать 40 см.

#### Внимание!

При транспортировке велосипедов дополнительно обозначить выступающие в сторону колеса. При езде в ночное время укрыть световозвращатели и отражатели колес, чтобы не создавать искаженное изображение задних наружных световых приборов и не мешать и не вводить в заблуждение других участников дорожного движения.

#### Внимание!

Владелец автомобиля несет ответственность за то, чтобы обзор и слышимость не нарушались грузом или состоянием автомобиля. Он несет ответственность за то, чтобы автомобиль и груз отвечали правилам и чтобы безопасность движения автомобиля не страдала из-за груза. Предписанные освещение и световые приборы должны иметься и быть работоспособными даже в дневное время.

#### Внимание!

Проехав около 20 км с момента монтажа, необходимо проверить прочность фиксации крепления для велосипедов и, при необходимости, подтянуть винты. Все резьбовые соединения и крепеж крепления для велосипедов и сами велосипеды следует контролировать после каждого монтажа, перед каждой и после длительной поездки, при необходимости, подтягивать и повторно контролировать с соответствующей периодичностью.

Во время движения водителю рекомендуется контролировать в зеркале заднего вида крепление и велосипеды на предмет смещения/изменения положения. В случае обнаружения изменений продолжить движение с пониженной скоростью до ближайшего возможного места остановки и подтянуть резьбовые соединения и крепеж крепления и самих велосипедов. На плохих участках дороги резьбовые соединения и крепеж крепления и самих велосипедов следует контролировать чаще. При несоблюдении этого крепление или велосипеды могут отсоединиться, травмировав вас или других людей и/или вызвав серьезный материальный ущерб.

#### Внимание!

Не наносить смазочные средства на резьбовые соединения, за исключением случаев, когда на это указывается отдельно.

#### Внимание!

Характер движения и торможения и чувствительность автомобиля к боковому ветру изменяются. Запрещается превышать максимальную скорость в 130 км/ч.

#### Внимание!

Ремонт или замена деталей должны выполняться специализированным предприятием. Разрешается использовать только оригинальные запасные части, имеющиеся у дилера.

#### Внимание!

Перед монтажом снять шаровой палец!

#### Осторожно!

После каждого монтажа и перед каждой поездкой контролировать работу световых приборов и прочность фиксации крепления для велосипедов. При включенном заднем противотуманном фонаре на креплениях для велосипедов должен быть выключен задний противотуманный фонарь автомобиля, т. е. они не должны гореть одновременно. В автомобилях, сертификат соответствия которых был получен после 01.10.1998 года, система крепления сзади автомобиля или перевозимый груз не должны перекрывать третий стоп-сигнал автомобиля. Третий стоп-сигнал автомобиля должен быть виден: справа и слева от продольной оси автомобиля - под горизонтальным углом в 10°, выше края фонаря - под вертикальным углом в 10° и ниже нижнего края фонаря - под вертикальным углом в 5°. Если эти значения не выдерживаются, необходимо установить «третий» запасной стоп-сигнал.

#### Осторожно!

Номерной знак на креплениях для велосипедов должен быть идентичен государственному номерному знаку автомобиля и быть хорошо различим.

#### Осторожно!

Государственный номерной знак и световые приборы крепления для велосипедов не должны перекрываться.

#### Осторожно!

Перед использованием линий автоматической мойки необходимо демонтировать крепление для велосипедов.

#### Осторожно!

При въездах и проездах учитывать измененные ширину и высоту автомобиля.

#### Осторожно!

Если автомобиль оснащен крышкой багажного отсека с электроприводом, то при установке крепления для велосипедов необходимо следить за требуемым свободным пространством. При возможности, следует деактивировать электронику крышки багажного отсека с электроприводом и управлять ей вручную.

#### Указание!

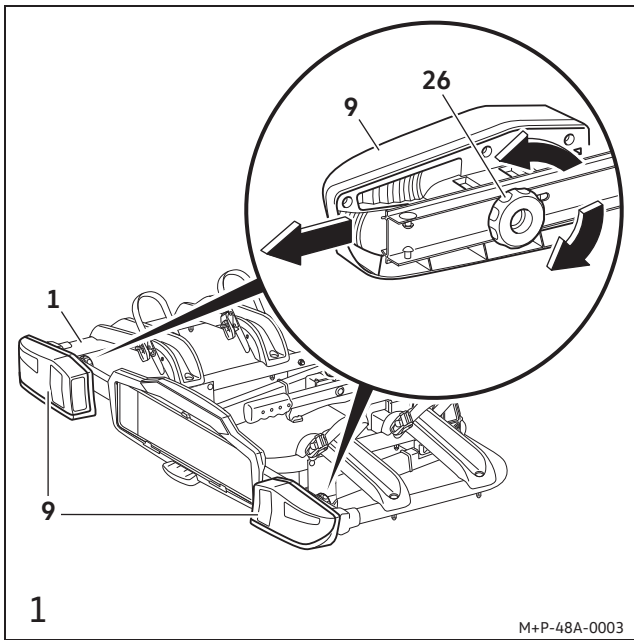
Данное руководство по монтажу и эксплуатации содержит общее разрешение на эксплуатацию крепления для велосипедов, устанавливаемого на тягово-сцепное устройство, и всегда должно храниться в автомобиле.

#### Указание!

Соблюдайте действующие требования законодательства по использованию креплений для велосипедов в других странах!

#### Указание!

В случае неиспользования следует демонтировать крепление для велосипедов.



## D

### Beleuchtung justieren

**i** Im Auslieferungszustand des Fahrradträgers (1) befinden sich die Rückleuchten (9) in Transportstellung. Vor Verwendung des Fahrradträgers (1) müssen die Rückleuchten (9) einmalig in die richtige Position gebracht werden.

#### Abbildung 1

1. Rändelrad (26) lösen und Rückleuchten (9) in die äußere Position schieben.
2. Rändelrad (26) wieder festschrauben und Rückleuchten (9) auf festen Sitz kontrollieren.

## GB

### Adjusting the lighting

**i** When the bicycle rack (1) is delivered, the tail lights (9) are in the transport position. Before using the bicycle rack (1), the tail lights (9) need to be moved into the correct position.

#### Figure 1

1. Undo the knurled wheel (26) and push the tail lights (9) into their outer position.
2. Tighten the knurled wheel (26) again and check that the tail lights (9) are firmly seated.

## F

### Réglage de l'éclairage

**i** Les feux arrière (9) sont en position de transport à la livraison du porte-vélos (1). Positionner correctement les feux arrière (9) avant d'utiliser le porte-vélos (1).

#### Figure 1

1. Desserrer la molette de réglage (26) et mettre les feux arrière (9) en position extérieure.
2. Resserrer la molette de réglage (26) et contrôler la fixation des feux arrière (9).

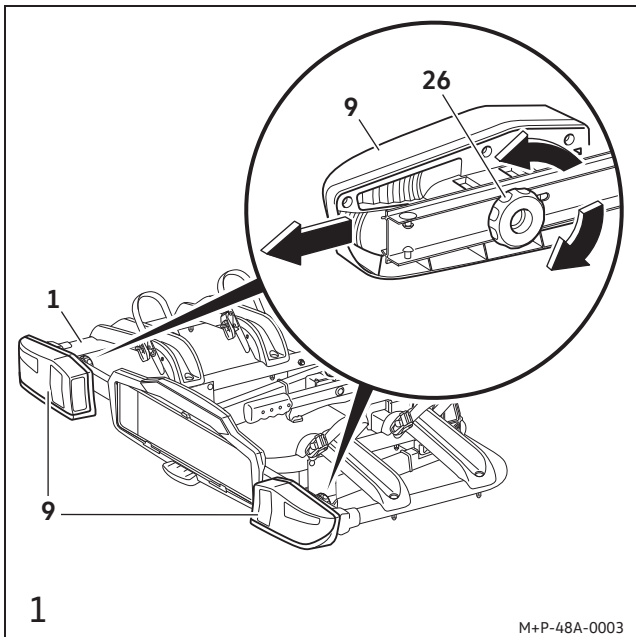
## E

### Ajustar la iluminación

**i** En el estado de entrega del portabicicletas (1), las luces traseras (9) se encuentran en la posición de transporte. Antes de utilizar el portabicicletas (1), las luces traseras (9) se deben poner una vez en la posición correcta.

#### Figura 1

1. Afloje la ruedecilla moleteada (26) y desplace las luces traseras (9) a la posición externa.
2. Vuelva a apretar la ruedecilla moleteada (26) y compruebe si las luces traseras (9) están fijadas.



I

### Regolazione dell'illuminazione

**i** Al momento della consegna del portabiciclette (1) i gruppi ottici posteriori (9) si trovano in posizione di trasporto. Prima di utilizzare il portabiciclette (1) i gruppi ottici posteriori (9) devono essere portati nella posizione corretta.

#### Figura 1

1. Svitare la rotella zigrinata (26) e spingere i gruppi ottici posteriori (9) all'esterno.
2. Riavvitare la rotella zigrinata (26) e controllare che i gruppi ottici posteriori (9) siano ben fissati.

NL

### Verlichting afstellen

**i** In de levertoestand van de fietsendrager (1) bevinden de achterlichten (9) zich in de transportstand. Voor gebruik van de fietsendrager (1) moeten de achterlichten (9) eenmalig in de juiste positie worden gebracht.

#### Afbeelding 1

1. Kartelwiel (26) losdraaien en achterlichten (9) in de buitenste positie schuiven.
2. Kartelwiel (26) weer vastschroeven en controleren of de achterlichten (9) goed vastzitten.

S

### Montera belysning

**i** Vid cykelhållarens (1) leverans är bakljusen (9) i transportställning. Innan cykelhållaren (1) används måste bakljusen (9) sättas i rätt position.

#### Bild 1

1. Lossa den räfflade muttern (26) och skjut bakljusen (9) till den yttre positionen.
2. Skruva fast den räfflade muttern (26) och kontrollera att bakljusen (9) sitter fast.

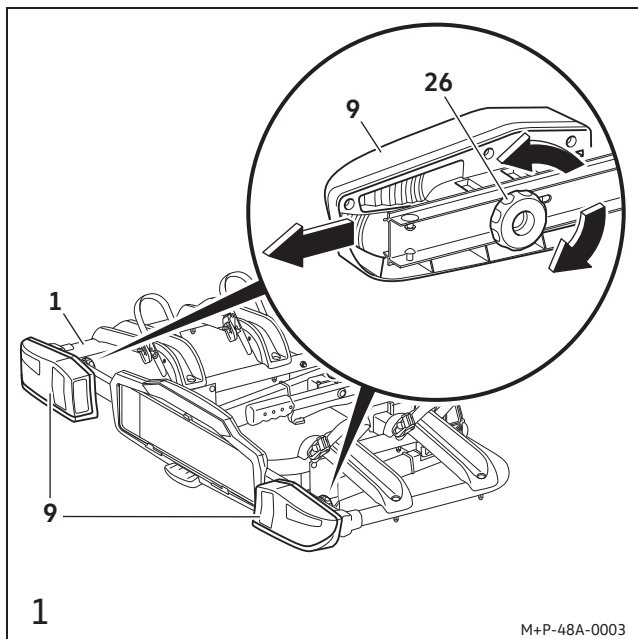
P

### Ajustar a iluminação

**i** No estado de fornecimento do suporte de bicicletas (1), as luzes traseiras (9) estão localizadas na posição de transporte. Antes da utilização do suporte de bicicletas (1), as luzes traseiras (9) têm de ser colocadas, uma única vez, na posição correta.

#### Figura 1

1. Desapertar a roda recartilhada (26) e deslizar as luzes traseiras (9) para a posição externa.
2. Voltar a apertar a roda recartilhada (26) e verificar se as luzes traseiras (9) estão fixas.



## PL

### Regulacja oświetlenia

**i** W stanie dostawy bagażnika rowerowego (1) lampy tylne (9) ustawione są w położeniu transportowym. Przed użyciem bagażnika rowerowego (1) należy jednokrotnie przestawić lampy tylne (9) we właściwe położenie.

#### Ilustracja 1

1. Odkręcić pokrętkę radełkowaną (26) i obrócić lampy tylne (9) w zewnętrzne położenie.
2. Ponownie przykręcić pokrętkę radełkowaną (26) i sprawdzić, czy lampy tylne (9) są dobrze przymocowane.

## CZ

### Seřízení osvětlení

**i** Ve stavu expedice nosiče jízdních kol (1) se zadní světla (9) nacházejí v přepravní poloze. Před použitím nosiče jízdních kol (1) je nutné zadní světla (9) jednou přemístit do správné polohy.

#### Obrázek 1

1. Povolte rýhované kolečko (26) a zadní světla (9) přesuňte do vnější polohy.
2. Rýhované kolečko (26) opět utáhněte a zkontrolujte pevné usazení zadních světel (9).

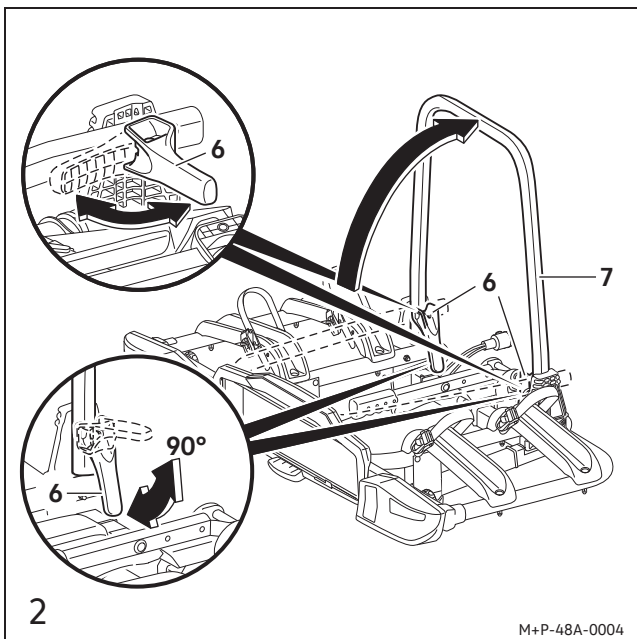
## RUS

### Регулировка освещения

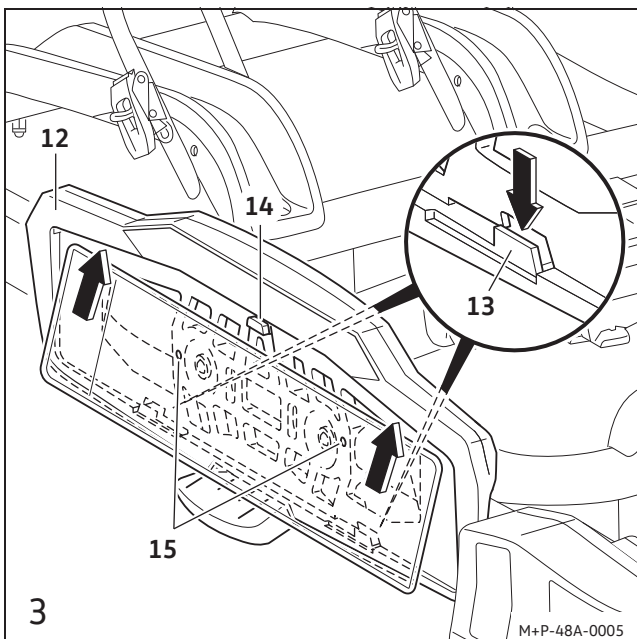
**i** После поставки крепления для велосипедов (1) задние фонари (9) находятся в транспортном положении. Перед использованием крепления для велосипедов (1) необходимо привести задние фонари (9) в требуемое положение.

#### Рис. 1

1. Отпустить регулятор (26) и сместить задние фонари (9) во внешнее положение.
2. Затянуть регулятор (26) и проверить прочность фиксации задних фонарей (9).



M+P-48A-0004



M+P-48A-0005

## D

### Fahrradträger aufklappen

#### Abbildung 2

1. Schnellspanner (6) in ca. 90°-Stellung öffnen.
2. Trägerrahmen (7) hochklappen und die Schnellspanner (6) wieder vollständig nach unten schließen, sodass der Trägerrahmen (7) fixiert ist.

#### Abbildung 3

##### ⓘ HINWEIS

Das Kennzeichen am Fahrradträger muss mit dem amtlichen Kennzeichen des Fahrzeugs übereinstimmen und gut lesbar sein.

1. Halter (13) nach unten drücken. Kennzeichen in die Kennzeichenhalterung (12) schieben, nach oben drücken und vollständig einsetzen.
2. Halter (13) loslassen und den festen Sitz des Kennzeichens kontrollieren.

##### ⓘ HINWEIS

Zum Einsetzen von höheren Kennzeichen die Stopper (14) nach hinten drücken und das Kennzeichen vollständig in die Kennzeichenhalterung (12) schieben.

Bei schmalen Kennzeichen sind die Bohrpunkte (15) zur Befestigung des Kennzeichens zu verwenden.

## GB

### Folding out the bicycle rack

#### Figure 2

1. Open the quick release clamp (6) to a position of approx. 90°.
2. Fold up the mounting frame (7) and fully close the quick release clamp (6) to fix the frame (7).

#### Figure 3

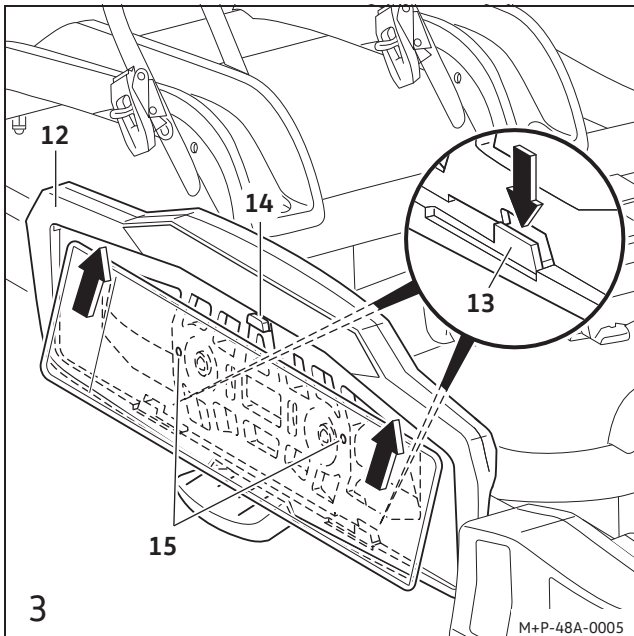
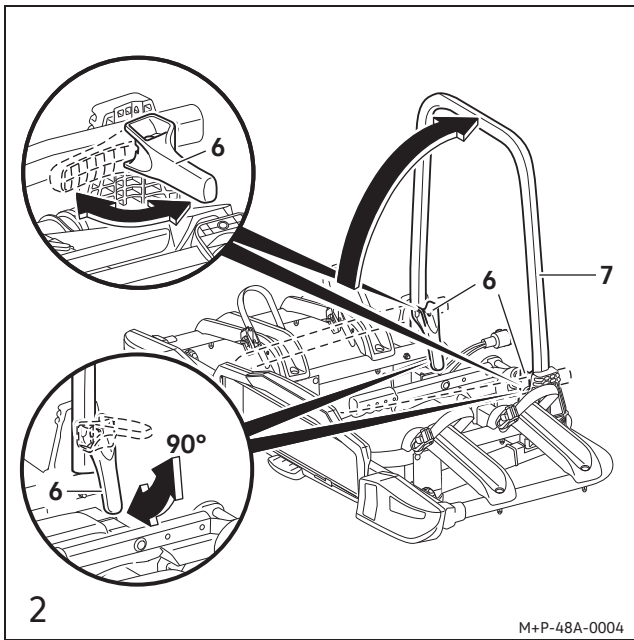
##### ⓘ Note

The registration number on the bicycle rack must match the vehicle's registration number and must be clearly legible.

1. Press the holder (13) down. Insert the number plate in the number plate holder (12), push upwards and insert fully.
2. Release the holder (13) and check that the number plate is securely seated.

##### ⓘ Note

To insert larger number plates, press the stoppers (14) back and push the number plate fully into the number plate holder (12). The drilling points (15) must be used to fasten smaller number plates.



## F

### Ouverture du porte-vélos

#### Figure 2

1. Ouvrir les tendeurs rapides (6) à env. 90°.
2. Rabattre le cadre du porte-vélos (7) vers le haut et refermer complètement les tendeurs rapides (6) vers le bas de sorte que le cadre du porte-vélos (7) soit fixé.

#### Figure 3

##### ⓘ REMARQUE

La plaque d'immatriculation sur le porte-vélos doit être identique à la plaque d'immatriculation du véhicule et être bien lisible.

1. Pousser le support (13) vers le bas. Faire glisser la plaque d'immatriculation dans le support de plaque (12), la pousser vers le haut et l'insérer totalement.
2. Relâcher le support (13) et contrôler que la plaque d'immatriculation est bien fixée.

##### ⓘ REMARQUE

Pour insérer des plaques d'immatriculation plus hautes, appuyer les butées (14) vers l'arrière et faire glisser la plaque complètement dans le support (12).

Pour les plaques étroites, utiliser les points de perçage (15) pour la fixation de la plaque.

## E

### Plegar el portabicicletas

#### Figura 2

1. Abra el cierre rápido (6) hasta que quede en una posición de aproximadamente 90°.
2. Abata hacia arriba el marco soporte (7) y vuelva a cerrar completamente el cierre rápido (6) abatiéndolo hacia abajo de forma que el marco soporte (7) quede fijo.

#### Figura 3

##### ⓘ NOTA

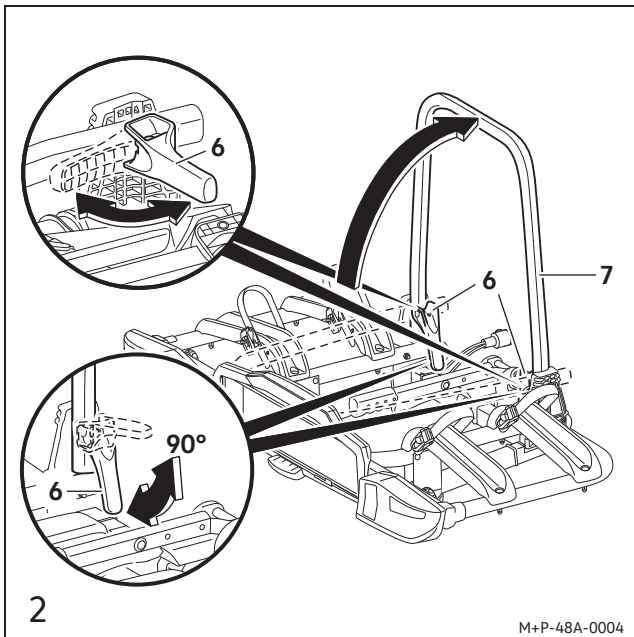
La matrícula del portabicicletas tiene que coincidir con la matrícula oficial del vehículo y ser bien legible.

1. Empuje hacia abajo el soporte (13). Inserte la matrícula en el portamatrículas (12), empújela hacia arriba e insértela completamente.
2. Suelte el soporte (13) y controle que la matrícula esté fija.

##### ⓘ NOTA

Para colocar matrículas más altas, empuje hacia atrás los topes (14) e inserte totalmente la matrícula en el portamatrículas (12).

En el caso de matrículas estrechas, se han de sujetar a través de los orificios perforados (15).



## Apertura del portabiciclette

### Figura 2

1. Aprire i dispositivi a serraggio rapido (6) nella posizione a ca. 90°.
2. Sollevare il telaio di supporto (7) e richiudere completamente i dispositivi a serraggio rapido (6) per fissare il telaio di supporto (7).

### Figura 3

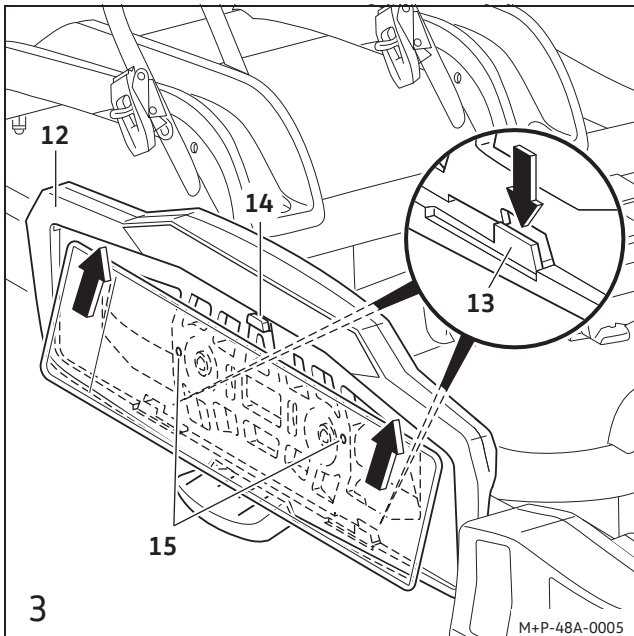
#### ⚠ AVVERTENZA

La targa del portabiciclette deve corrispondere alla targa ufficiale del veicolo e deve essere ben leggibile.

1. Premere i supporti (13) verso il basso. Inserire la targa nel portatarga (12), spingerla verso l'alto e inserirla completamente.
2. Rilasciare i supporti (13) e controllare che la targa sia ben fissata.

#### ⚠ AVVERTENZA

Per inserire una targa più alta, premere il fermo (14) all'indietro e inserire completamente la targa nel portatarga (12). Se la targa è stretta, utilizzare i fori (15) per fissarla.



NL

## Fietsendrager openklappen

### Afbeelding 2

1. Snelspanner (6) in ca. 90°-stand openen.
2. Draagframe (7) omhoog klappen en de snelspanner (6) weer volledig naar onderen sluiten, zodat het draagframe (7) vastzit.

### Afbeelding 3

#### ⚠ LET OP

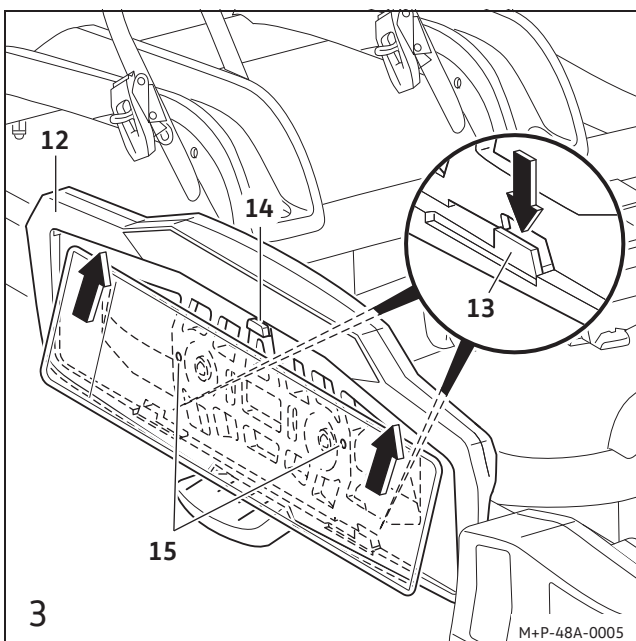
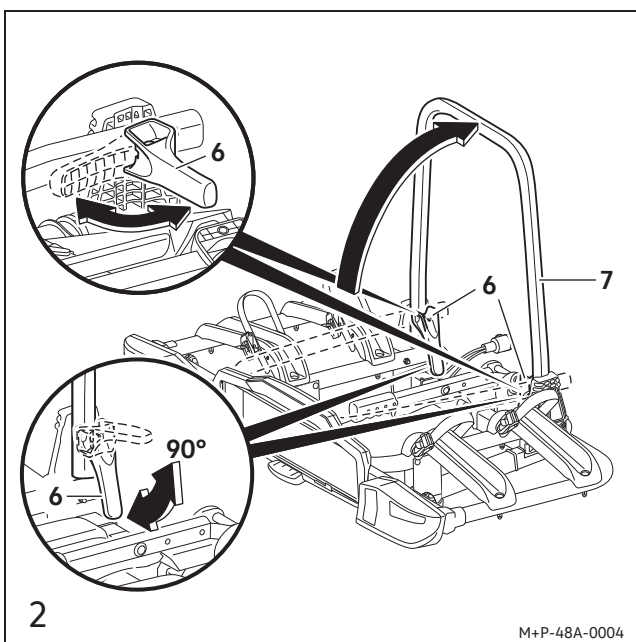
De kentekenplaat aan de fietsendrager moet overeenkomen met de wettelijke kentekenplaat van het voertuig en goed leesbaar zijn.

1. Houder (13) omlaag drukken. Kentekenplaat in de kentekenplaathouder (12) schuiven, omhoog duwen en er helemaal in plaatsen.
2. Houder (13) loslaten en controleren of de kentekenplaat goed vastzit.

#### ⚠ LET OP

Voor het aanbrengen van hogere kentekenplaten de stoppers (14) naar achteren duwen en de kentekenplaat volledig in de kentekenplaathouder (12) schuiven. Bij smalle kentekenplaten moeten de boorpunten (15) voor de bevestiging van de kentekenplaat worden gebruikt.





## S

### Fälla upp cykelhållaren

#### Bild 2

1. Ställ snabbspännaren (6) i ca 90°-läge.
2. Fäll upp bärramen (7) och stäng snabbspännaren (6) helt nedåt så att bärramen (7) är helt fixerad.

#### Bild 3

##### ⓘ ANVISNING

Nummerskylten på cykelhållaren måste överensstämma med fordonets nummerskylt och vara läsbar.

1. Tryck hållaren (13) nedåt. Skjut in nummerskylten i nummerskyltshållaren (12) tryck den uppåt och sätt in den helt.
2. Släpp hållaren (13) och kontrollera att nummerskylten sitter fast.

##### ⓘ ANVISNING

Om högre nummerskyltar ska sättas in ska stopparen (14) tryckas bakåt så att nummerskylten kan tryckas helt in i nummerskyltshållaren (12).

På smala nummerskyltar ska borrhålen (15) användas till att fästa nummerskylten.

## P

### Abrir o suporte de bicicletas

#### Figura 2

1. Abrir o desengate rápido (6) até uma posição de aprox. 90°.
2. Levantar o arco do suporte (7) e voltar a fechar o desengate rápido (6) completamente para baixo, de forma a que o arco do suporte (7) fique fixo.

#### Figura 3

##### ⓘ NOTA

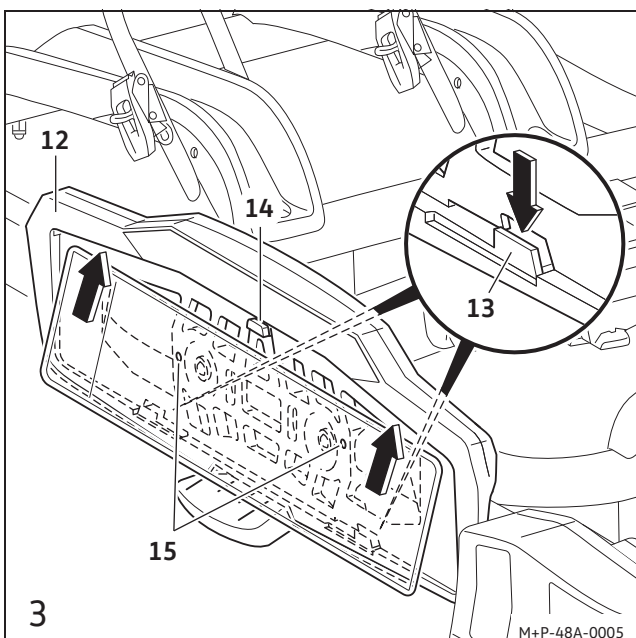
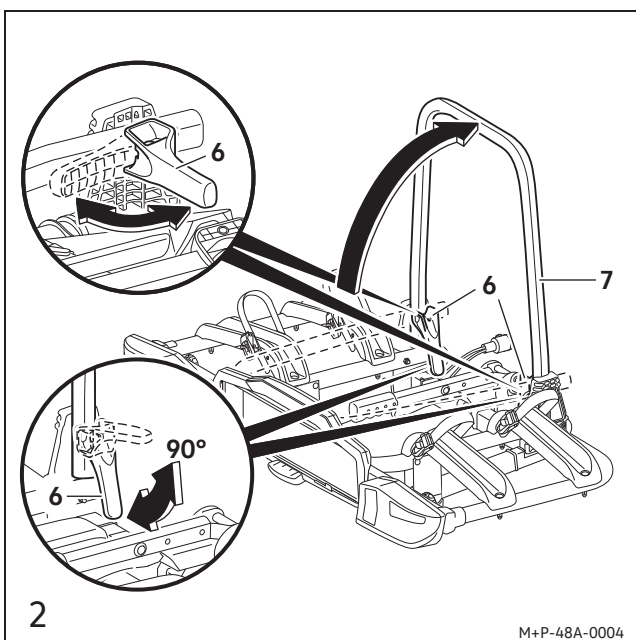
A identificação do suporte de bicicletas deve coincidir com a matrícula do veículo e estar bem legível.

1. Empurrar o suporte (13) para baixo. Colocar a chapa de matrícula dentro do respetivo suporte (12), premir para cima e encaixar totalmente.
2. Soltar o suporte (13) e verificar o correto assentamento da chapa de matrícula.

##### ⓘ NOTA

Para colocação de chapas de matrícula mais altas, premir o batente (14) para trás e empurrar a matrícula totalmente para dentro do respetivo suporte (12).

Nas chapas de matrícula mais estreitas, os pontos de perfuração (15) devem ser utilizados para fixação da chapa de matrícula.



PL

## Rozkładanie bagażnika rowerowego

### Ilustracja 2

1. Otworzyć napinacze szybkomocujące (6) w pozycji ok. 90°.
2. Podnieść ramę nośną (7) i ponownie całkowicie zamknąć napinacze szybkomocujące (6), co unieruchomi ramę nośną (7).

### Ilustracja 3

#### ⓘ WSKAZÓWKA

Tablica rejestracyjna na bagażniku rowerowym musi się zgadzać z urzędowymi tablicami rejestracyjnymi pojazdu i musi być dobrze czytelna.

1. Uchwyt (13) wcisnąć do dołu. Wsunąć tablicę rejestracyjną w uchwyt tablicy rejestracyjnej (12), docisnąć do góry i włożyć całkowicie w uchwyt.
2. Puścić uchwyt (13) i sprawdzić stabilne osadzenie tablicy rejestracyjnej.

#### ⓘ WSKAZÓWKA

W celu umieszczenia wyższych tablic rejestracyjnych wcisnąć stopery (14) do tyłu i wsunąć tablicę całkowicie w uchwyt tablicy rejestracyjnej (12).

W przypadku wąskich tablic należy wykorzystać otwory (15) do mocowania tablicy rejestracyjnej.

CZ

## Rozložení nosiče jízdních kol

### Obrázek 2

1. Otevřete rychloupínací držák (6) do polohy cca 90°.
2. Vyklopte nosný rám (7) směrem nahoru a opět zcela uzavřete rychloupínací držák (6) tak, aby došlo k fixaci nosného rámu (7).

### Obrázek 3

#### ⓘ UPOZORNĚNÍ

Registrační značka vozidla umístěná na nosiči jízdních kol musí být totožná s přidělenou registrační značkou vozidla a musí být dobře čitelná.

1. Zatlačte držák (13) směrem dolů. Nasaďte registrační značku do držáku značky (12), zatlačte nahoru a pevně usadte.
2. Pustte držák (13) a zkontrolujte pevné usazení registrační značky.

#### ⓘ UPOZORNĚNÍ

K nasazení vyšších tabulek s registrační značkou zatlačte zářezky (14) dozadu a zatlačte značku kompletně do držáku (12). Pro užší tabulky s registrační značkou použijte k upevnění vrtané otvory (15).

## RUS

### Раскладывание крепления для велосипедов

Рис. 2

1. Открыть быстросажимное приспособление (6) в положение ок. 90°.
2. Откинуть раму крепления (7) вверх и снова полностью закрыть быстросажимное приспособление (6) вниз, чтобы зафиксировать раму крепления (7).

Рис. 3

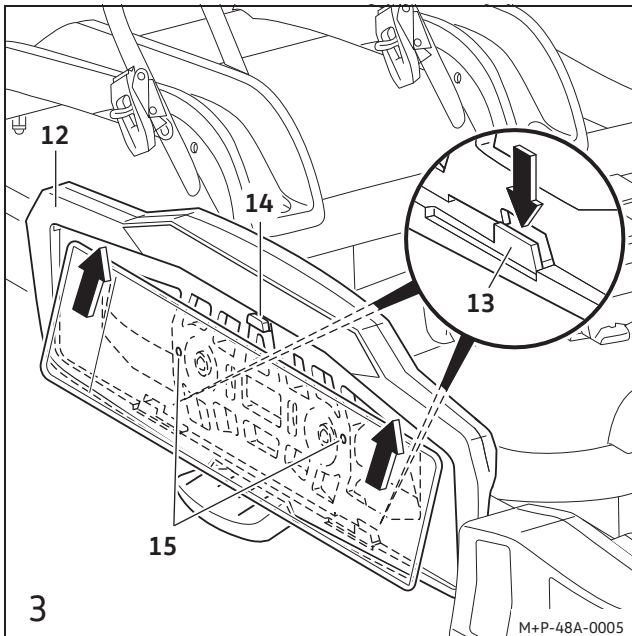
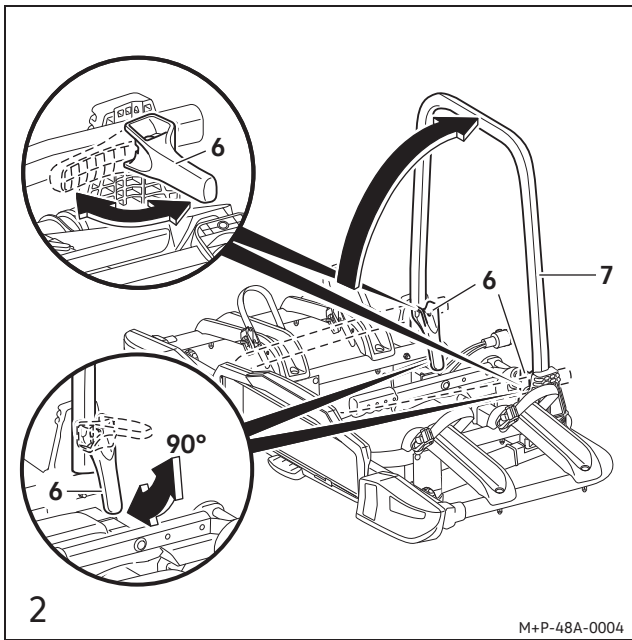
#### ! УКАЗАНИЕ

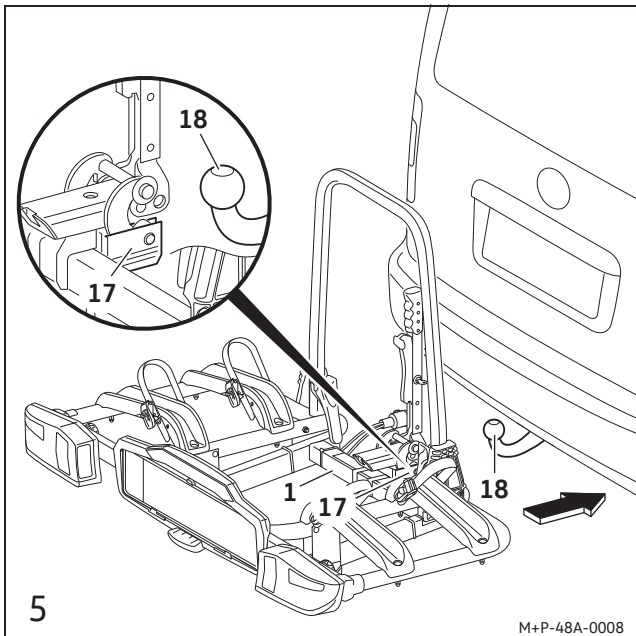
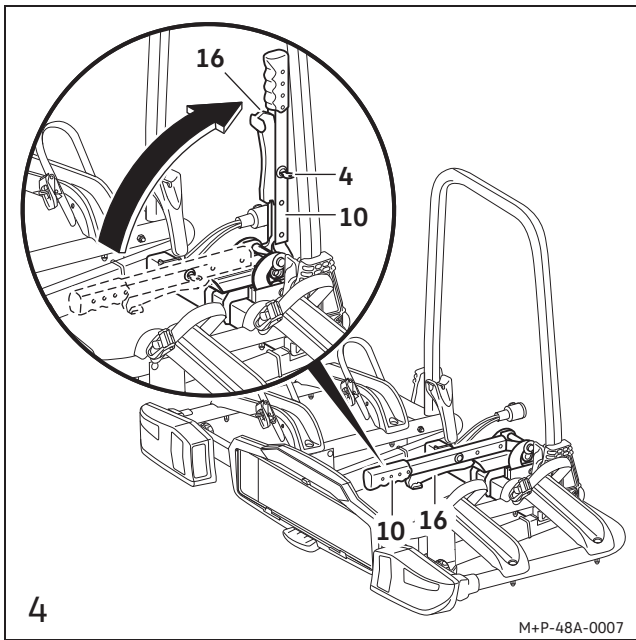
Номерной знак на креплении для велосипедов должен быть идентичен государственному номерному знаку автомобиля и быть хорошо различим.

1. Прижать держатель (13) вниз. Ввести номерной знак в рамку (12), прижать вверх и вставить до упора.
2. Отпустить держатель (13) и проверить прочность фиксации номерного знака.

#### ! УКАЗАНИЕ

Для установки более высоких номерных знаков прижать стопор (14) назад и полностью вставить номерной знак в рамку (12). При более узких номерных знаках использовать отверстия (15) для крепления номерного знака.





## D

### Fahrradträger am Fahrzeug montieren

#### ⚠ HINWEIS!

Der Kugelkopf muss vor der Montage gesäubert und entfettet werden.

#### ⚠ Vorsicht!

Die Beleuchtungseinrichtung ist vor jeder Fahrt auf ordnungsgemäße Positionierung und einwandfreie Funktion hin zu überprüfen (siehe Seite 19).

#### ⚠ Vorsicht!

Durch die veränderten Fahrzeugmaße (Breite, Höhe, Tiefe) im Betrieb mit dem Fahrradträger, können bei Nichtbeachtung der Fahrzeugmaße Sie und andere Personen verletzt werden und/oder es kann zu Sachschäden kommen. Bei Ein- und Durchfahrten die veränderten Fahrzeugmaße beachten. Vorsicht beim Rückwärtsfahren.

#### Abbildung 4

1. Spannhebel (10) mit Schlüssel (4) entriegeln.
2. Sicherungshebel (16) drücken und Spannhebel (10) nach oben schwenken.

#### Abbildung 5

1. Aufnahme (17) waagrecht auf den Kugelkopf (18) aufschieben und Fahrradträger (1) gegen Kippen sichern.

#### ⚠ Vorsicht!

Darauf achten, dass der Stecker sowie die elektrischen Leitungen für die Beleuchtungseinrichtung nicht eingeklemmt oder beschädigt werden.

## GB

### Mounting the bicycle rack onto the vehicle

#### ⚠ Note

The ball head must be cleaned and degreased prior to mounting.

#### ⚠ Take care!

The lighting system must be checked to ensure it is positioned correctly and working properly before every trip (see page 19).

#### ⚠ Take care!

Failure to note changed vehicle dimensions (width, height, depth) with the bicycle rack attached may cause injury to you and other persons and/or cause damage to property. Please note the changed vehicle dimensions when driving through entrances and narrow passages. Be careful when reversing.

#### Figure 4

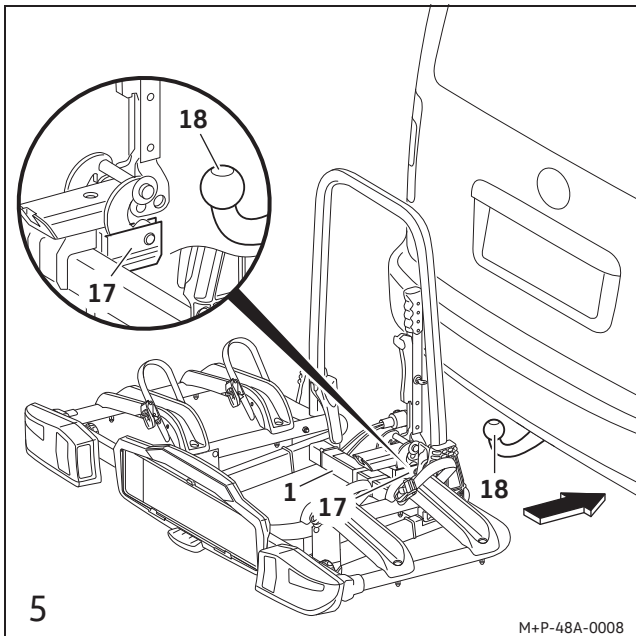
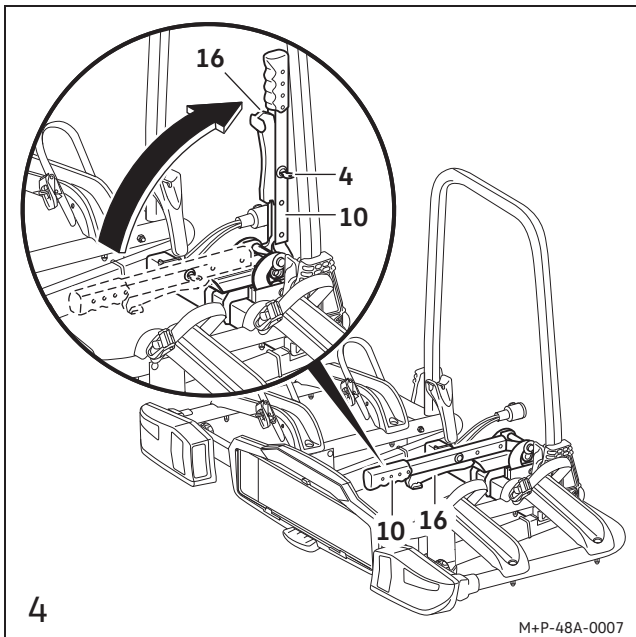
1. Unlock the clamping lever (10) with the key (4).
2. Press the locking lever (16) and swing the clamping lever (10) upwards.

#### Figure 5

1. Slide the attachment (17) horizontally onto the ball head (18) and secure the bicycle rack (1) to prevent it from falling over.

#### ⚠ Take care!

Make sure that the connector and the electrical cables for the lighting system are not trapped or damaged.



## F

### Montage du porte-vélos sur le véhicule

#### ⚠ REMARQUE

La tête d'attelage doit être nettoyée et exempte de graisse avant le montage.

#### ⚠ Prudence !

Le positionnement correct et le bon fonctionnement du système d'éclairage doivent être vérifiés avant chaque trajet (voir page 19).

#### ⚠ Prudence !

Si les modifications des dimensions du véhicule (largeur, hauteur, profondeur) utilisé avec le porte-vélos ne sont pas prises en compte, les passagers du véhicule et d'autres personnes risquent d'être blessées et/ou des dommages matériels peuvent se produire. Lors de la conduite dans des entrées ou des passages, tenir compte des dimensions modifiées du véhicule. Prudence en marche arrière.

#### Figure 4

1. Déverrouiller le levier de serrage (10) à l'aide de la clé (4).
2. Pousser le levier de blocage (16) et faire pivoter le levier de serrage (10) vers le haut.

#### Figure 5

1. Faire glisser le logement (17) à l'horizontale sur la tête d'attelage (18) et bloquer le porte-vélos (1) pour qu'il ne puisse pas basculer.

#### ⚠ Prudence !

Veiller à ce que la fiche et les câbles électriques pour le système d'éclairage ne soient pas pincés ou endommagés.

## E

### Montar el portabicicletas en el vehículo

#### ⚠ NOTA

El enganche de bola se debe limpiar y desengrasar antes de proceder al montaje.

#### ⚠ ¡Atención!

Antes de cada viaje se ha de comprobar si el sistema de alumbrado está correctamente posicionado y si funciona debidamente (véase la página 19).

#### ⚠ ¡Atención!

Si no se tiene en cuenta la alteración de las medidas del vehículo (anchura, altura y profundidad) cuando está montado el portabicicletas, se pueden producir lesiones y daños materiales. Tenga en cuenta las nuevas medidas al pasar por túneles o pasos estrechos. Preste atención al ir marcha atrás.

#### Figura 4

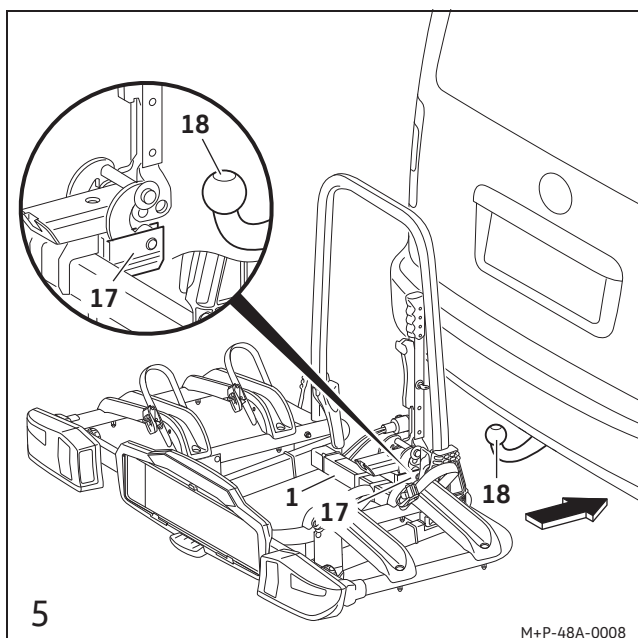
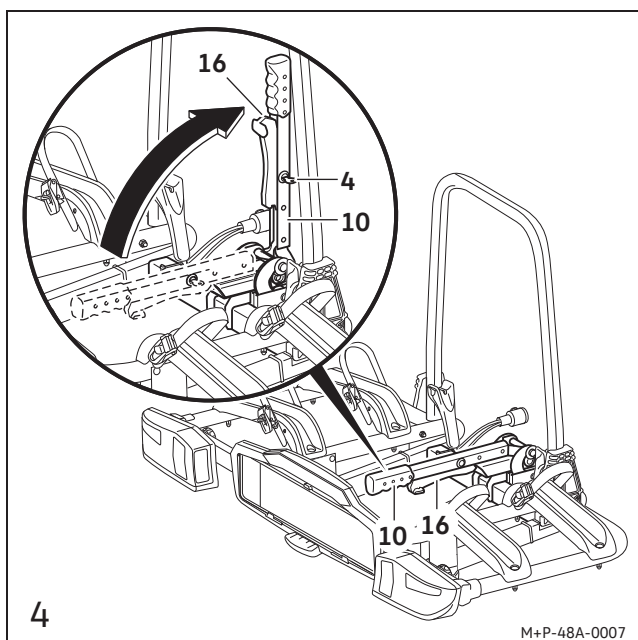
1. Desbloquee la palanca de sujeción (10) con la llave (4).
2. Presione la palanca de seguridad (16) y tire de la palanca de sujeción (10) hacia arriba.

#### Figura 5

1. Pase el alojamiento (17) horizontalmente por encima del enganche de bola (18) y asegure el portabicicletas (1) para que no pueda volcar.

#### ⚠ ¡Atención!

Asegúrese de que el conector y los cables eléctricos del sistema de alumbrado no queden atrapados ni sufran daños.



## Montaggio del portabiciclette sul veicolo

### ⚠ AVVERTENZA!

Prima di procedere con il montaggio, pulire e sgrassare la testa sferica.

### ⚠ Prudenza!

Prima di ogni viaggio controllare che l'impianto di illuminazione sia posizionato correttamente e funzioni perfettamente (vedi pagina 19).

### ⚠ Prudenza!

Con il portabiciclette montato, le dimensioni del veicolo (larghezza, altezza, profondità) cambiano; non tenendo conto di queste dimensioni, il conducente mette in pericolo la sua e la sicurezza di terzi e/o potrebbe provocare danni materiali. Tenere conto delle diverse dimensioni del veicolo durante la marcia e le svolte. Procedere con cautela in retromarcia.

### Figura 4

1. Sbloccare la leva di serraggio (10) con la chiave (4).
2. Premere la leva di sicurezza (16) e tirare la leva di serraggio (10) verso l'alto.

### Figura 5

1. Spingere orizzontalmente il supporto (17) sulla testa sferica (18) e fissare il portabiciclette (1) per impedire che si ribalti.

### ⚠ Prudenza!

Accertarsi che la spina e i cavi elettrici dell'impianto di illuminazione non restino incastrati o vengano danneggiati.

## NL

## Fietsendrager aan het voertuig monteren.

### ⚠ LET OP!

De kogelkop moet voor de montage worden gereinigd en ontvet.

### ⚠ Voorzichtig!

De verlichtingsinstallatie moet voor elke rit op correcte positionering en onberispelijke werking worden gecontroleerd (zie pagina 19).

### ⚠ Voorzichtig!

Door de gewijzigde voertuigmaten (breedte, hoogte, diepte) tijdens gebruik van de fietsendrager kan het niet in acht nemen van deze voertuigmaten persoonlijk letsel en/of materiële schade tot gevolg hebben. Bij inritten en doorgangen de gewijzigde voertuigmaten in acht nemen. Voorzichtig achteruitrijden.

### Afbeelding 4

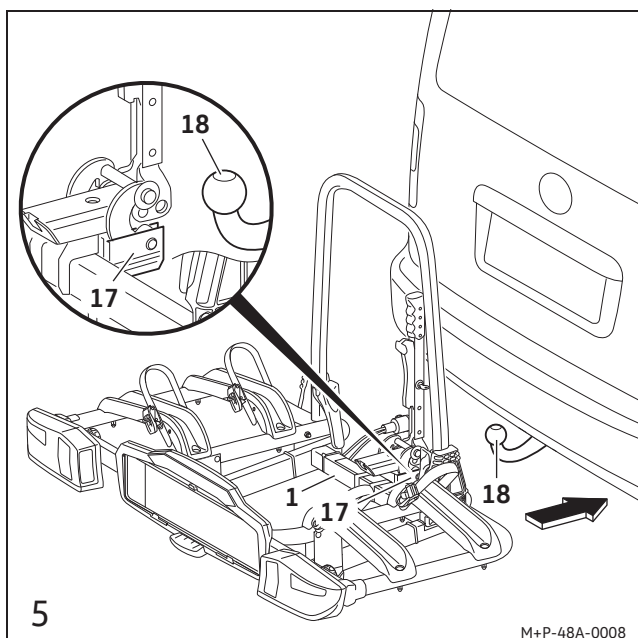
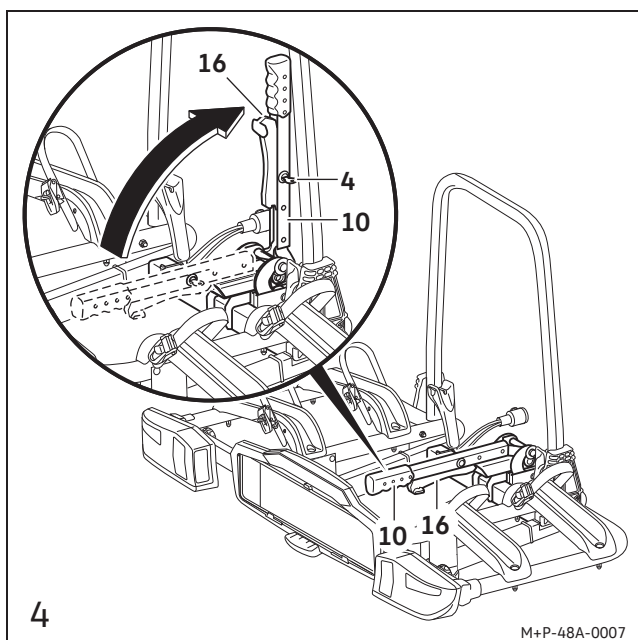
1. Spanhendel (10) met sleutel (4) ontgrendelen.
2. Veiligheidshendel (16) indrukken en spanhendel (10) omhoog zwenken.

### Afbeelding 5

1. Opname (17) horizontaal op de kogelkop (18) schuiven en fietsendrager (1) beveiligen tegen kantelen.

### ⚠ Voorzichtig!

Opletten dat de stekker en de elektrische kabels voor de verlichtingsinstallatie niet ingeklemd of beschadigd raken.



## S

### Montera cykelhållaren på fordonet

#### ⚠ ANVISNING!

Dragkroken måste vara rengjord och avfettad före monteringen.

#### ⚠ Försiktigt!

Belysningsystemet ska kontrolleras före varje användning, så att det är korrekt placerat och fungerar felfritt (se sida 19).

#### ⚠ Försiktigt!

Om inte de på grund av cykelhållaren ändrade fordonsmåtten (bredd, höjd, längd) observeras, kan personer skadas och materiella skador kan uppstå. Observera de ändrade fordonsmåtten vid in- och utfarer. Var försiktig när du backar.

#### Bild 4

1. Lås upp spännarmen (10) med nyckeln (4).
2. Tryck på säkringen (16) och sväng upp spännarmen (10).

#### Bild 5

1. Sätt hållaren (17) vågrätt på dragkroken (18) och säkra cykelhållaren så att den inte kan tippa.

#### ⚠ Försiktigt!

Se till att kontakten och de elektriska ledningarna till belysningsystemet inte kläms fast eller skadas.

## P

### Montar o suporte de bicicletas no veículo

#### ⚠ NOTA!

A cabeça esférica deve ser limpa de sujidades e de lubrificante antes da montagem.

#### ⚠ Cuidado!

Antes de cada viagem, verificar se o sistema de iluminação está posicionado corretamente e se funciona sem problemas (ver página 19).

#### ⚠ Cuidado!

A alteração das dimensões do veículo (largura, altura, profundidade) em conjunto com o suporte de bicicletas, pode, em caso de desrespeito pelas dimensões do veículo, originar ferimentos em si próprio ou em terceiros, e/ou originar danos materiais. Nas entradas e saídas ou passagens entre objetos, ter em atenção as dimensões do veículo. Atenção na marcha-atrás.

#### Figura 4

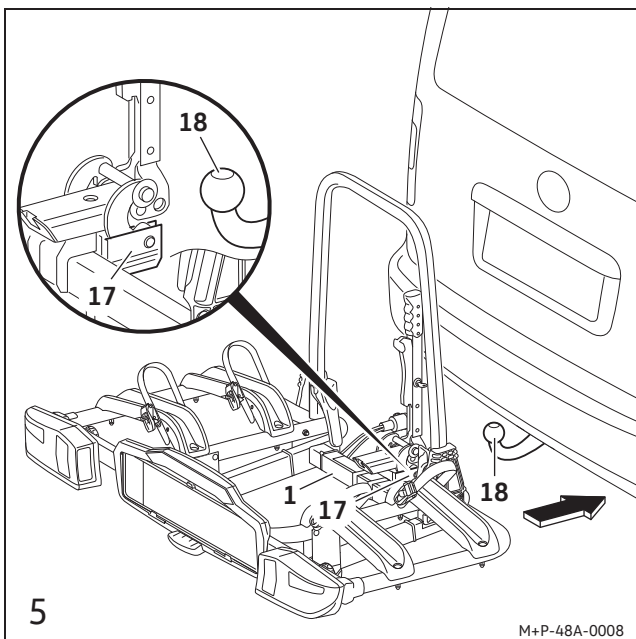
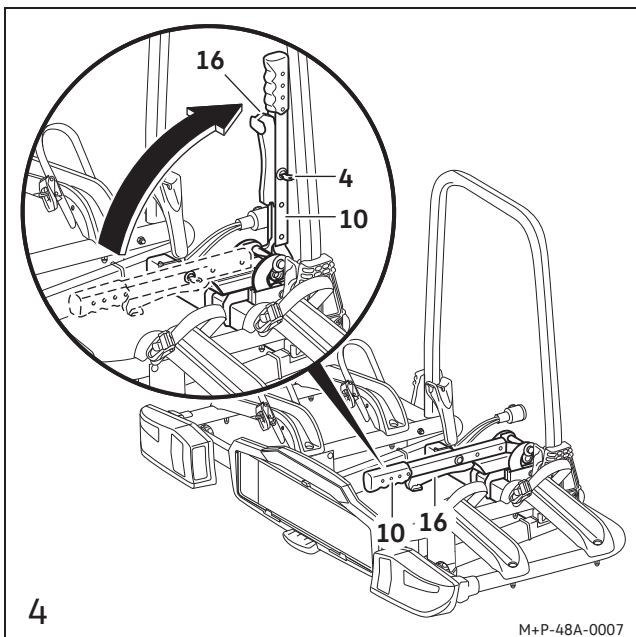
1. Desbloquear a alavanca tensora (10) com chave (4).
2. Comprimir a alavanca tensora (16) e empurrá-la (10) para cima.

#### Figura 5

1. Colocar o apoio (17) na horizontal em cima da cabeça esférica (18) e fixar o suporte de bicicletas (1) contra quedas.

#### ⚠ Cuidado!

Certificar-se de que a ficha e os cabos elétricos do sistema de iluminação não ficam entalados nem são danificados.



## PL

### Montaż bagażnika rowerowego na pojeździe

#### ⚠ WSKAZÓWKA!

Końcówka haka musi zostać przed montażem oczyszczona i odtłuszczona.

#### ⚠ Ostrożnie!

Przed każdą jazdą należy sprawdzić oświetlenie pod kątem prawidłowej pozycji i sprawnego działania (patrz strona 19).

#### ⚠ Ostrożnie!

Podczas używania bagażnika rowerowego nieuwzględnienie zmienionych wymiarów pojazdu (szerokość, wysokość, głębokość) może doprowadzić do zranienia innych osób i/lub szkód materialnych. Pamiętaj o zmienionych wymiarach pojazdu, w szczególności podczas wjeżdżania do budynków i przejeżdżania przez zwężenia. Zachować ostrożność podczas cofania.

#### Ilustracja 4

1. Odblokować dźwignię mocującą (10) kluczem (4).
2. Nacisnąć dźwignię zabezpieczającą (16) i przechylić dźwignię mocującą (10) do góry.

#### Ilustracja 5

1. Nasunąć mocowanie (17) poziomo na końcówkę haka (18) i zabezpieczyć bagażnik rowerowy (1) przed spadnięciem.

#### ⚠ Ostrożnie!

Zwrócić uwagę, aby nie zakleszczyć / uszkodzić wtyku i przewodów elektrycznych instalacji oświetleniowej.

## CZ

### Montáž nosiče jízdních kol na automobil

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Kulovou hlavu tažného zařízení musíte před montáží vyčistit a odmastit.

#### ⚠ Pozor!

Před každou jízdou zkontrolujte správnou polohu a funkci světel (viz strana 19).

#### ⚠ Pozor!

Změnou rozměrů vozidla (šířka, výška, hloubka) za provozu vozidla s nosičem jízdních kol může dojít při nerespektování rozměrů vozidla k úrazu vás i dalších osob a ke vzniku hmotných škod. Pamatujte na změněné rozměry vozidla ve vjezdech a v průjezdech. Pozor při couvání.

#### Obrázek 4

1. Upínací páku (10) uvolněte klíčem (4).
2. Zatlačte pojistnou páku (16) a vychylte upínací páku (10) nahoru.

#### Obrázek 5

1. Nasaďte držák (17) vodorovně na kulovou hlavu (18) a zajistěte nosič jízdních kol (1) proti sklopení.

#### ⚠ Pozor!

Dbejte na to, abyste neskřípli a nepoškodili zástrčku a elektrická vedení světel.



## RUS

### Монтаж крепления для велосипедов на автомобиле

#### ⚠ УКАЗАНИЕ!

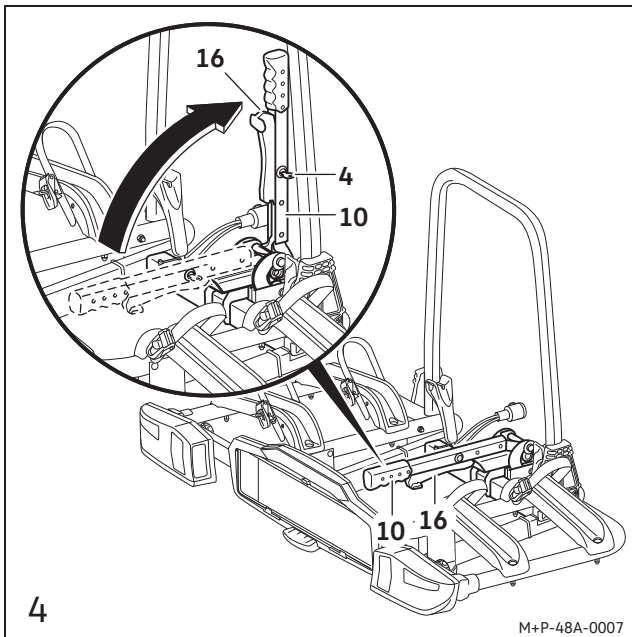
Перед монтажом необходимо очистить и обезжирить шаровой палец.

#### ⚠ Осторожно!

Перед каждой поездкой необходимо проверять правильность расположения и безупречность работы световых приборов (см. стр. 19).

#### ⚠ Осторожно!

Из-за измененных габаритов автомобиля (ширины, высоты, глубины) при эксплуатации с креплением для велосипедов несоблюдение этих изменений может привести к травмированию вас, других людей и/или к материальному ущербу. При въездах и проездах учитывать измененные габариты автомобиля. Соблюдать особую осторожность при движении задним ходом.



**Рис. 4**

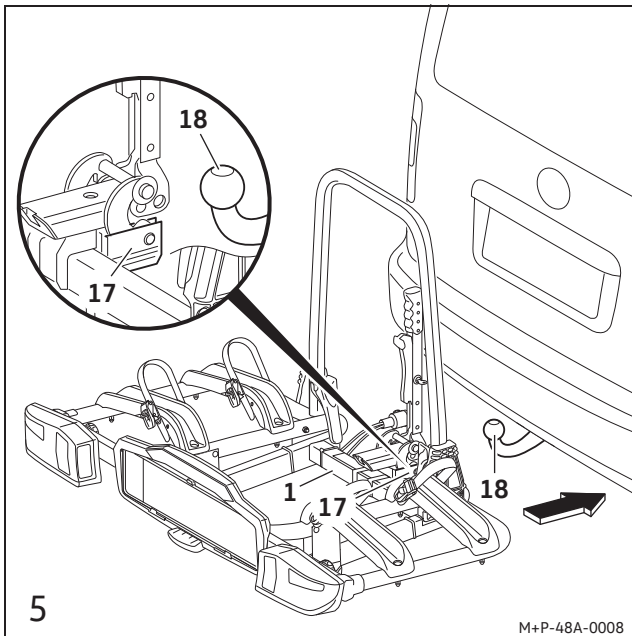
1. Разблокировать зажимной рычаг (10) ключом (4).
2. Нажать блокировочный рычаг (16) и повернуть зажимной рычаг (10) вверх.

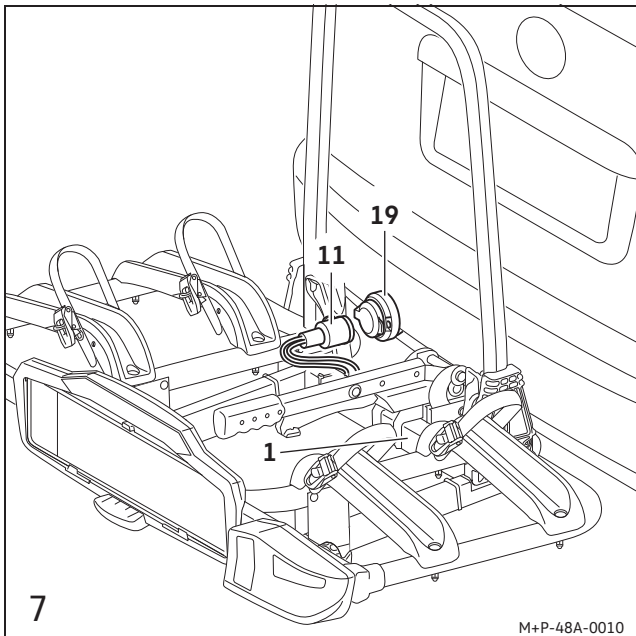
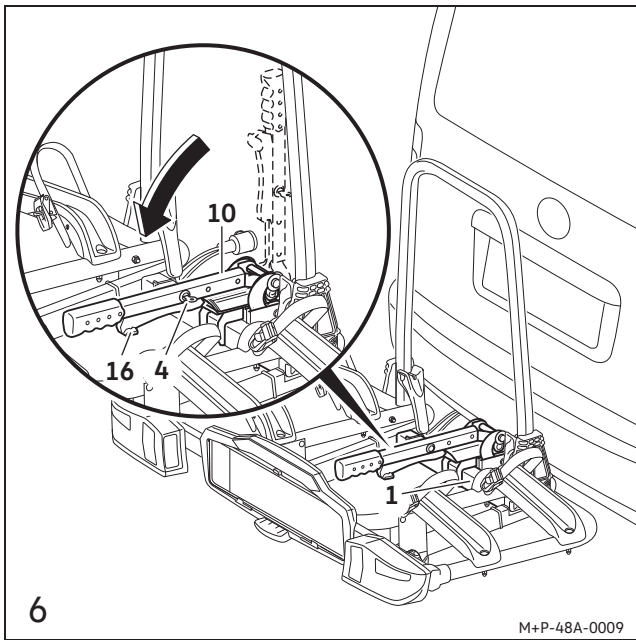
**Рис. 5**

1. Надеть проушину (17) горизонтально на шаровой палец (18) и предохранить крепление для велосипедов (1) от опрокидывания.

#### ⚠ Осторожно!

Следить за тем, чтобы не зажимались или не получали повреждений штекер и электрические провода световых приборов.





## D

**Abbildung 6**

1. Fahrradträger (1) parallel zum Stoßfänger ausrichten und den Spannhebel (10) nach unten schwenken, sodass der Sicherungshebel (16) einrastet.
2. Spannhebel (10) mit dem Schlüssel (4) verriegeln und Schlüssel (4) abziehen.

**Abbildung 7**

1. Fahrradträger (1) durch Rütteln auf festen Sitz kontrollieren. Bei Bedarf Fahrradträger (1) abnehmen und erneut befestigen.
2. Stecker für Beleuchtungseinrichtung (11) aus der Halterung entnehmen, in die Steckdose (19) einstecken und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

**⚠ Vorsicht!**

Darauf achten, dass die elektrischen Leitungen der Beleuchtungseinrichtung nicht durchhängen und sich somit im Fahrbetrieb am Fahrradträger oder am Fahrzeug verfangen können.

3. Funktion der Beleuchtungseinrichtung kontrollieren.

## GB

**Figure 6**

1. Align the bicycle rack (1) parallel to the bumper and move the clamping lever (10) down so that the locking lever (16) engages.
2. Lock the clamping lever (10) with the key (4) and remove the key (4).

**Figure 7**

1. Jiggle the bicycle rack (1) to ensure that it is seated firmly. If necessary remove the bicycle rack (1) and install it again.
2. Remove the connector for the lighting system (11) from its holder, insert it into the socket (19) and turn clockwise as far as it will go.

**⚠ Take care!**

Make sure that the electrical wiring for the lighting system does not sag to the extent that it can get caught on the rack or the vehicle when it is being driven.

3. Check that the lighting system works correctly.

## F

**Figure 6**

1. Orienter le porte-vélos (1) parallèlement au pare-chocs et faire pivoter le levier de serrage (10) vers le bas, de sorte que le levier de blocage (16) s'enclenche.
2. Verrouiller le levier de serrage (10) avec la clé (4) et retirer la clé (4).

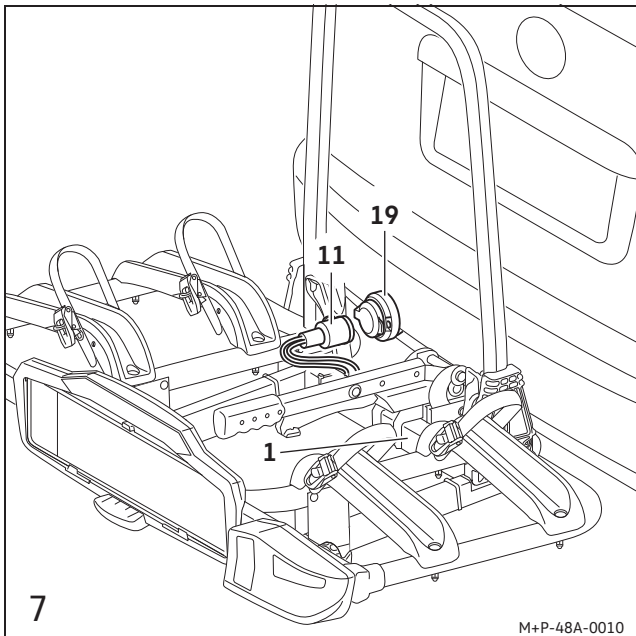
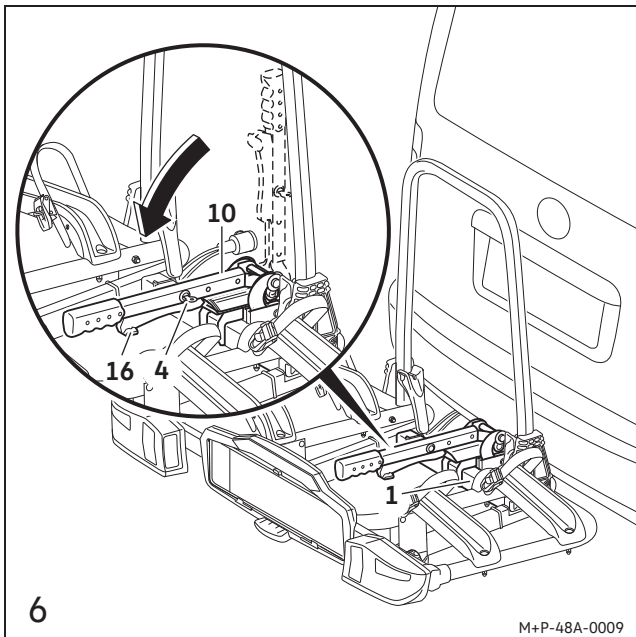
**Figure 7**

1. Contrôler, en le secouant, que le porte-vélos (1) est bien fixé. Si besoin, retirer le porte-vélos (1) et le fixer de nouveau.
2. Retirer le connecteur pour dispositif d'éclairage (11) du support (19), l'enficher dans la prise et le tourner jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre.

**⚠ Prudence !**

Veiller à ce que les câbles électriques du système d'éclairage ne pendent pas et ne puissent donc pas être coincés au niveau du porte-vélos ou du véhicule pendant le trajet.

3. Contrôler le fonctionnement du système d'éclairage.



## E

**Figura 6**

1. Alinee el portabicicletas (1) en paralelo al parachoques y empuje hacia abajo la palanca de sujeción (10) de forma que la palanca de seguridad (16) encastre.
2. Bloquee la palanca de sujeción (10) con la llave (4) y retire la llave (4).

**Figura 7**

1. Controle si el portabicicletas (1) está bien fijo zarandeándolo. En caso necesario, retire el portabicicletas (1) y vuelva a fijarlo.
2. Extraiga de su alojamiento el conector para el sistema de alumbrado (11), enchúfelo en la toma de corriente (19) y gírelo en el sentido horario hasta el tope.

**! ¡Atención!**

Asegúrese de que los cables eléctricos del sistema de alumbrado no queden colgando, ya que de lo contrario podrían enredarse con el portabicicletas o el vehículo durante la marcha.

3. Compruebe el funcionamiento del sistema de alumbrado.

## I

**Figura 6**

1. Disporre il portabiciclette (1) in parallelo rispetto al paraurti e abbassare la leva di serraggio (10) fino a far incastrare la leva di sicurezza (16).
2. Bloccare la leva di serraggio (10) con la chiave (4) e togliere la chiave (4).

**Figura 7**

1. Controllare che il portabiciclette sia ben fissato (1) scuotendolo. Se necessario smontare il portabiciclette (1) e fissarlo di nuovo.
2. Togliere la spina dell'impianto di illuminazione (11) dal portaspina, inserirla nella presa (19) e ruotarla in senso orario fino in fondo.

**! Prudenza!**

Accertarsi che i cavi elettrici dell'impianto di illuminazione non pendano con il rischio di impigliarsi nel portabiciclette o nel veicolo durante la marcia.

3. Controllare il funzionamento dell'impianto di illuminazione.

## NL

**Afbeelding 6**

1. Fietsendrager (1) parallel aan de bumper uitlijnen en de spanhendel (10) omlaag zwenken zodat de veiligheidshendel (16) vergrendelt.
2. Spanhendel (10) met de sleutel (4) vergrendelen en sleutel (4) uittrekken.

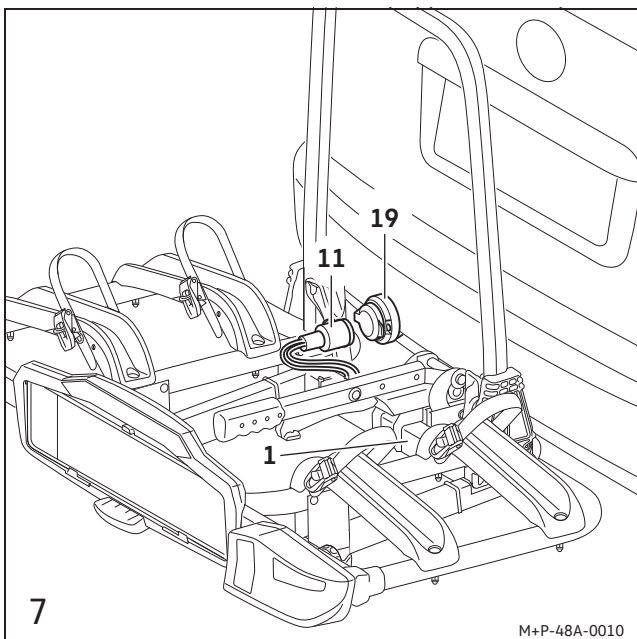
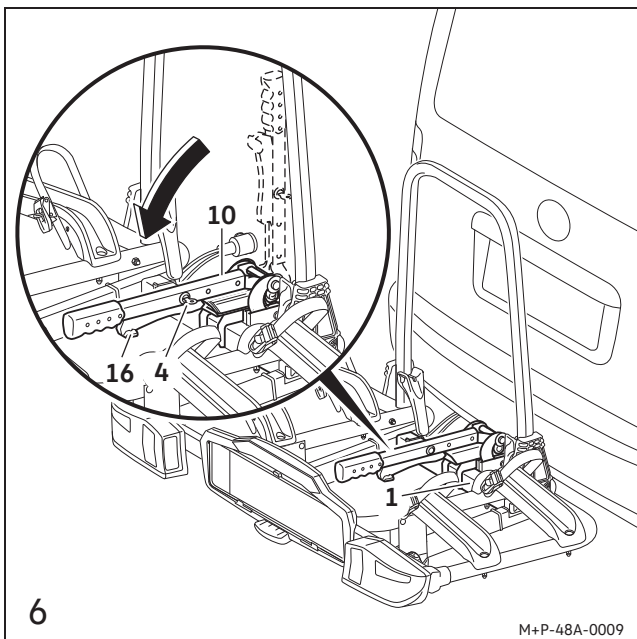
**Afbeelding 7**

1. Door schudden controleren of de fietsendrager (1) goed vastzit. Indien nodig fietsendrager (1) verwijderen en opnieuw bevestigen.
2. Stekker voor verlichtingsinstallatie (11) uit de houder nemen, in het stopcontact (19) steken en tot de aanslag rechtsom draaien.

**! Voorzichtig!**

Opletten dat de elektrische kabels van de verlichtingsinstallatie niet doorhangen en zodoende tijdens het rijden verstrikt kunnen raken in de fietsendrager of het voertuig.

3. Werking van de verlichtingsinstallatie controleren.



## S

**Bild 6**

1. Rikta cykelhållaren (1) så att den står parallellt med stötdämparen och sväng ned spännarmen (10) tills säkringen (16) hakar fast.
2. Lås spännarmen (10) med nyckeln (4) och dra ut nyckeln (4).

**Bild 7**

1. Kontrollera att cykelhållaren sitter fast genom att skaka på den.  
Vid behov, ta av cykelhållaren (1) och sätt fast den igen.
2. Ta ut kontakten till belysningsystemet (11) ur hållaren, sätt fast den i uttaget (19) och vrid medurs tills det tar stopp.

**ⓘ Försiktigt!**

Se till att elektriska ledningar på belysningsystemet inte hänger ned och kan hakas fast när fordonet körs.

3. Kontrollera funktionen på belysningsystemet.

## P

**Figura 6**

1. Alinhar o suporte de bicicletas (1) paralelo em relação ao para-choques e baixar a alavanca tensora (10), encaixando, assim, a alavanca de segurança (16).
2. Travar a alavanca tensora (10) com a chave (4) e retirá-la (4).

**Figura 7**

1. Controlar o firme assentamento do suporte de bicicletas (1), abanando-o.  
Caso necessário, retirar o suporte de bicicletas (1) e voltar a fixá-lo.
2. Retirar a ficha do sistema de iluminação (11) do suporte, inserir na tomada (19) e rodar até ao batente, no sentido dos ponteiros do relógio.

**ⓘ Cuidado!**

Certificar-se de que os cabos elétricos do sistema de iluminação não ficam pendurados, podendo ficar enrolados no suporte de bicicletas ou no veículo durante a condução.

3. Controlar o funcionamento do sistema de iluminação.

## PL

**Ilustracja 6**

1. Ustawić bagażnik rowerowy (1) równoległe do zderzaka i przechylić dźwignię mocującą (10) w dół, aby dźwignia zabezpieczająca (16) zablokowała się.
2. Zamknąć dźwignię mocującą (10) kluczem (4), a następnie wyciągnąć klucz (4).

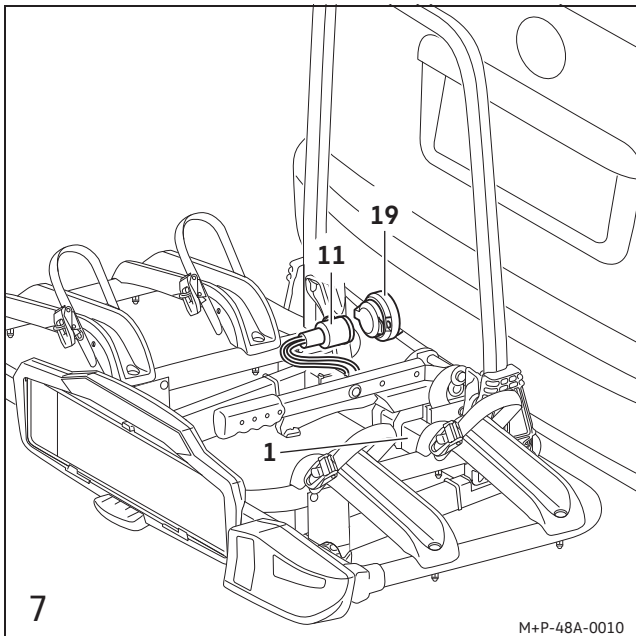
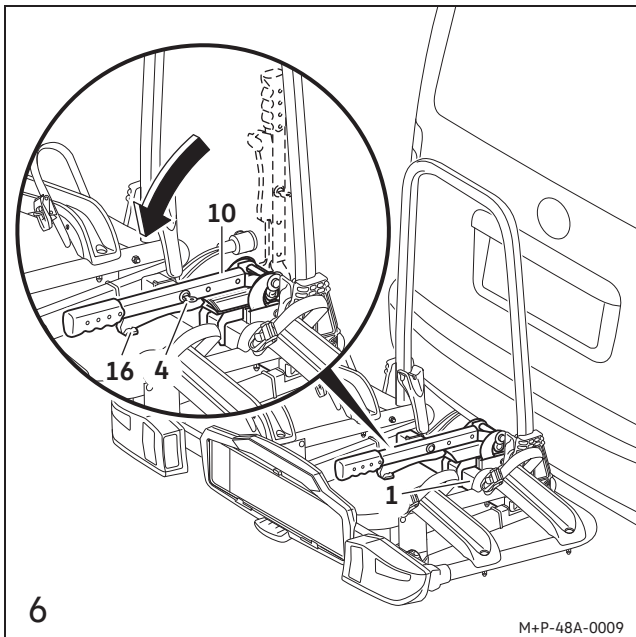
**Ilustracja 7**

1. Sprawdzić przez potrząśnięcie prawidłowe zamocowanie bagażnika rowerowego (1).  
W razie potrzeby zdjąć bagażnik rowerowy (1) i zamontować ponownie.
2. Wyjąć wtyk instalacji oświetleniowej (11) z uchwytu, wetknąć w gniazdo (19) i przekręcić do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

**ⓘ Ostrożnie!**

Uważać, aby przewody elektryczne instalacji oświetleniowej nie zwisały, co zapobiega ryzyku zahaczenia podczas jazdy o bagażnik rowerowy lub pojazd.

3. Sprawdzić działanie oświetlenia.



## CZ

### Obrázek 6

1. Vyrovnějte polohu nosiče jízdních kol (1) paralelně s nárazníkem a zatlačte upínací páku (10) dolů tak, aby pojistná páka zapadla (16).
2. Zajistěte upínací páku (10) klíčem (4) a vytáhněte klíč (4).

### Obrázek 7

1. Rukou zkontrolujte pevnost montáže nosiče jízdních kol (1). Podle potřeby nosič jízdních kol (1) odmontujte a znovu upevněte.
2. Sundejte z držáku zástrčku osvětlení (11), zapojte zástrčku do zásuvky (19) a otočte ve směru hodinových ručiček až na doraz.

### ⚠ Pozor!

Dbejte na to, aby nebyla elektrická vedení světel prověšená a nemohla se tak při jízdě zamotat na nosiči jízdních kol nebo na vozidle.

3. Zkontrolujte funkci osvětlení.

## RUS

### Рис. 6

1. Установить крепление для велосипедов (1) параллельно бамперу и повернуть зажимной рычаг (10) вниз, чтобы зафиксировался блокировочный рычаг (16).
2. Заблокировать зажимной рычаг (10) ключом (4) и вытащить ключ (4).

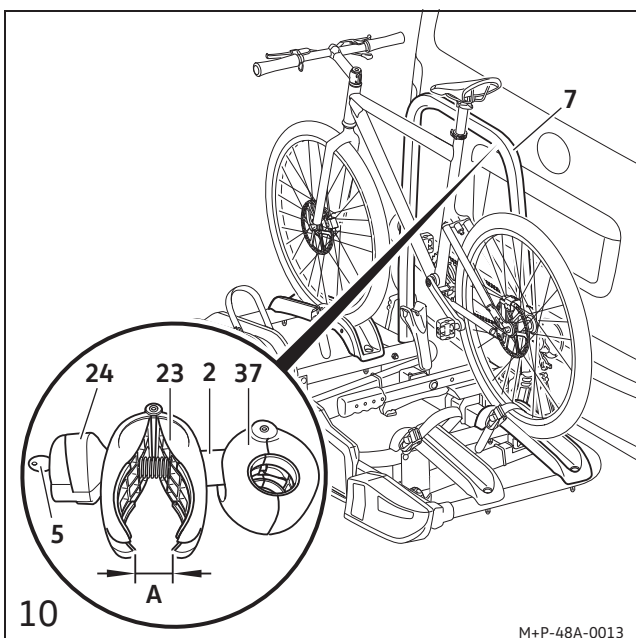
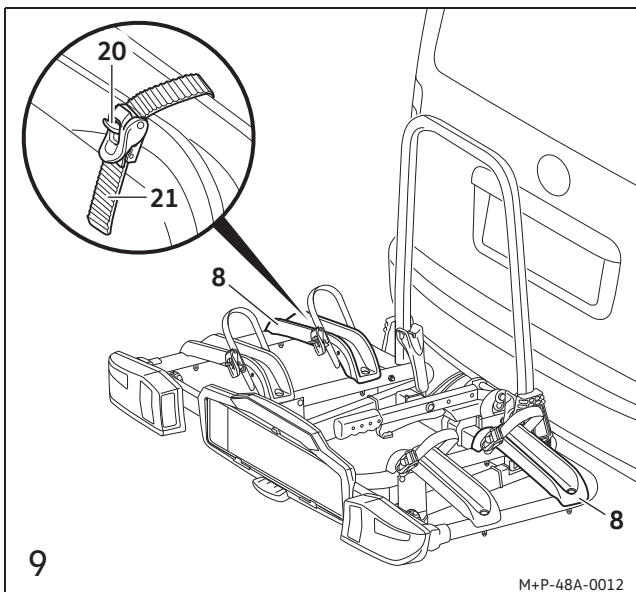
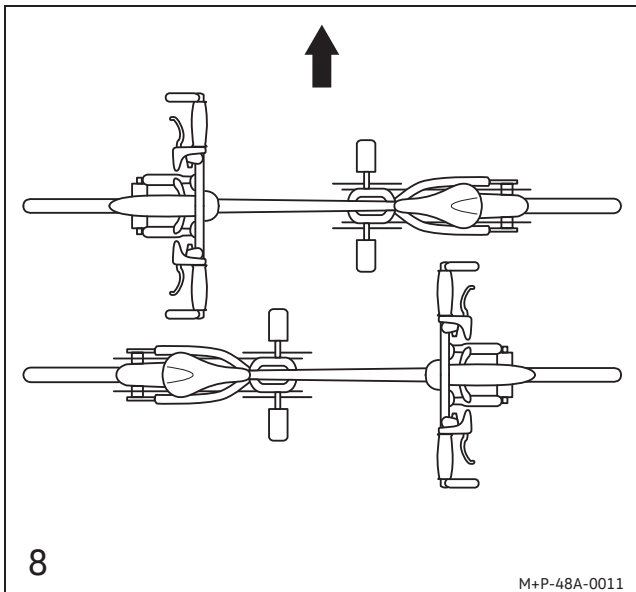
### Рис. 7

1. Проверить прочность фиксации крепления для велосипедов (1), потрясая его. При необходимости, снять крепление для велосипедов (1) и закрепить его заново.
2. Вынуть штекер световых приборов (11) из держателя, вставить в розетку (19) и повернуть до упора по часовой стрелке.

### ⚠ Осторожно!

Следить за тем, чтобы электрические провода световых приборов не провисали, чтобы исключить опасность их запутывания в креплении для велосипедов или за автомобиль во время движения.

3. Проверить работу световых приборов.



## D

### Fahrräder montieren

#### ⚠ Vorsicht!

Es dürfen nur Fahrräder mit einem Gewicht von je max. 30 kg auf dem Fahrradträger transportiert werden (siehe Seite 5).

#### ⚠ Vorsicht!

Beim Abrutschen/Kippen der Fahrräder besteht Verletzungsgefahr. Sichern Sie die Fahrräder gegen Abrutschen/Kippen. Führen Sie die Montage der Fahrräder mit einer zweiten Person durch.

#### Abbildung 8

1. Die Anordnung der Fahrräder in Fahrtrichtung (Pfeil), wie hier dargestellt, beachten.

#### ⚠ HINWEIS

Schwere Fahrräder fahrzeugnah und leichte Fahrräder (z.B. Kinderräder) weiter hinten montieren. Das erste Fahrrad mit dem Zahnkranz zum Fahrzeug gerichtet montieren.

#### Abbildung 9

1. Riegel (20) drücken und die Spannriemen (21) herausziehen.
2. Fahrrad auf die Radschienen (8) setzen und sichern.

#### Abbildung 10

1. Ggf. Drehgriff (24) mit Schlüssel (5) entriegeln.
2. Klemme (23) mit Drehgriff (24) aufschrauben, bis die Klemme (23) ca. handbreit geöffnet ist (A).
3. Klemme (23) zusammendrücken und halten. Die Klemme (37) öffnet sich.
4. Halter (2) an geeigneter Position zum Trägerrahmen (7) aufsetzen, positionieren und Klemme (23) loslassen. Die Klemme (37) schließt sich.

## GB

### Fitting bicycles

#### ⚠ Take care!

Only bicycles with a max. weight of 30 kg, may be transported on the bicycle rack (see page 5).

#### ⚠ Take care!

There is a risk of injury if bicycles slip off or fall over. Make sure that the bicycles cannot slip off or fall over. Only put bicycles onto the rack with the help of another person.

#### Figure 8

1. Please note the arrangement of the bicycles in the direction of travel (arrow) as shown here.

#### ⚠ Note

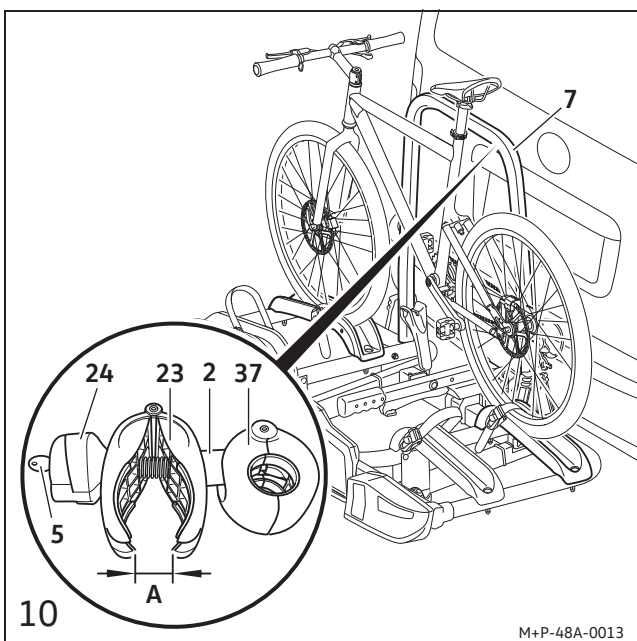
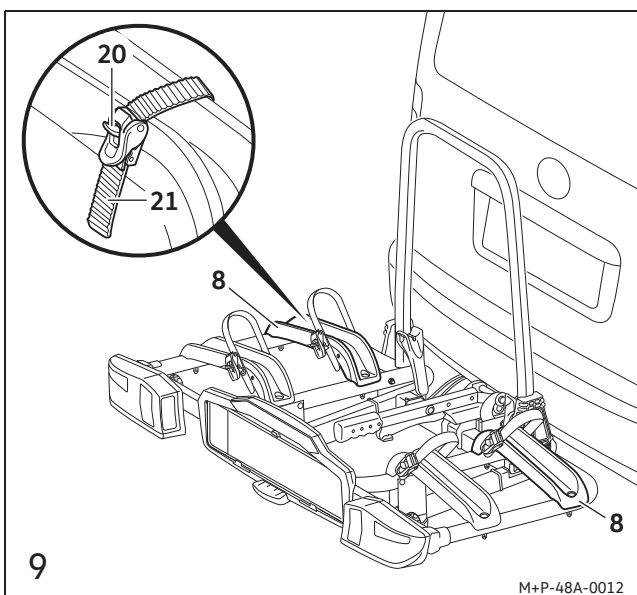
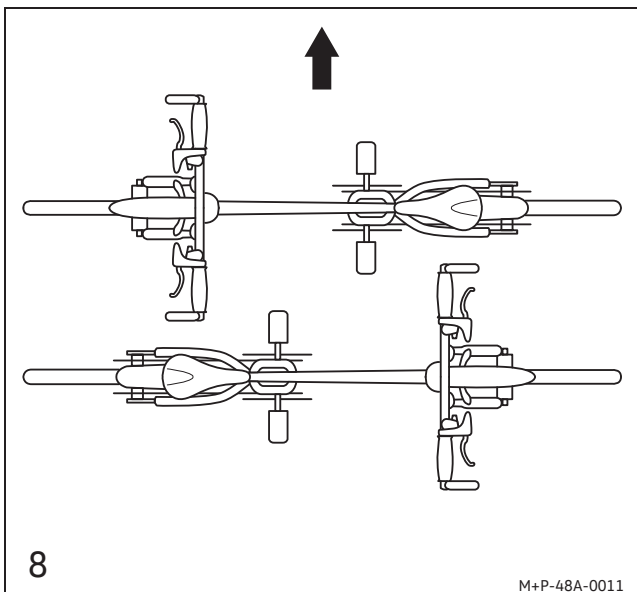
Put heavier bicycles close to the vehicle and light bicycles (e.g. children's bikes) further out to the back. Mount the first bicycle with its sprocket towards the vehicle.

#### Figure 9

1. Press catch (20) and pull out the lashing straps (21).
2. Put the bicycle on the wheel rails (8) and secure it.

#### Figure 10

1. If necessary, unlock the twist grip (24) with the key (5).
2. Unscrew the clamp (23) with the twist grip (24) until the clamp (23) is opened by about a hand's width (A).
3. Press the clamp (23) together and hold. The clamp (37) will open.
4. Put holder (2) in a suitable position relative to the mounting frame (7) and release the clamp (23). The clamp (37) will close.



## F

### Montage des vélos

**⚠ Prudence !**

Seuls des vélos d'un poids max. de 30 kg chacun peuvent être transportés sur le porte-vélos (voir page 5).

**⚠ Prudence !**

Le glissement/basculement des vélos représente un risque de blessures. Bloquer les vélos pour qu'ils ne puissent pas glisser/basculer. Effectuer le montage des vélos avec une deuxième personne.

**Figure 8**

1. Tenir compte de la disposition des vélos dans le sens de la marche (cf. flèche) comme sur le schéma.

**⚠ REMARQUE**

Monter les vélos lourds près du véhicule et les vélos légers (p. ex. vélos d'enfants) vers l'arrière. Monter le premier vélo avec le dérailleur vers le véhicule.

**Figure 9**

1. Appuyer sur la boucle de serrage (20) et tirer la languette de serrage (21).
2. Placer le vélo sur les rails pour roues (8) et le bloquer pour qu'il ne puisse pas basculer.

**Figure 10**

1. Le cas échéant, ouvrir la poignée rotative (24) avec la clé (5).
2. Ouvrir la pince (23) avec la poignée rotative (24) jusqu'à ce que la pince (23) soit ouverte d'env. la largeur d'une main (A).
3. Serrer et maintenir la pince (23). La pince (37) s'ouvre.
4. Mettre le support (2) dans une position appropriée par rapport au cadre du porte-vélos (7) et relâcher la pince (23). La pince (37) se ferme.

## E

### Montar las bicicletas

**⚠ ¡Atención!**

En el portabicicletas solo se pueden transportar bicicletas con un peso máximo de 30 kg cada una (véase la página 5).

**⚠ ¡Atención!**

Peligro de que se produzcan lesiones si se resbalan o se caen las bicicletas. Asegure las bicicletas para que no se puedan resbalar ni caer. Monte las bicicletas con otra persona.

**Figura 8**

1. Respete la colocación de las bicicletas según el sentido de marcha (flecha), tal y como aquí se representa.

**⚠ NOTA**

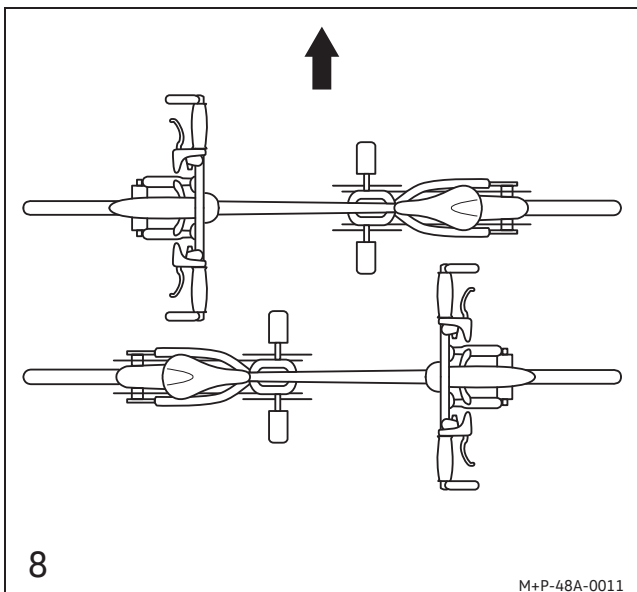
Coloque las bicicletas pesadas cerca del vehículo y las más ligeras (por ejemplo, bicicletas de niños) más hacia afuera. Monte la primera bicicleta con la corona dentada mirando hacia el vehículo.

**Figura 9**

1. Apriete el pasador (20) y extraiga la correa de sujeción (21).
2. Coloque la bicicleta sobre los raíles para bicicletas (8) y asegúrela bien.

**Figura 10**

1. En caso necesario, desbloquee el mango giratorio (24) con la llave (5).
2. Abra la pince (23) con el mango giratorio (24) hasta que la pince (23) tenga una abertura suficiente para que quepa la mano (A).
3. Oprima las dos partes de la pince (23) y manténgala apretada. Se abre la pince (37).
4. Coloque el soporte (2) en una posición adecuada respecto al marco soporte (7) y suelte la pince (23). Se cierra la pince (37).



## I

### Caricamento delle biciclette

#### ⚠ Prudenza!

Con il portabiciclette si possono trasportare soltanto biciclette con un peso massimo di 30 kg ciascuna (vedi pagina 5).

#### ⚠ Prudenza!

Le biciclette, se scivolano o si ribaltano, possono provocare lesioni. Fissare le biciclette in modo che non possano scivolare o ribaltarsi. Eseguire il montaggio delle biciclette con una seconda persona.

#### Figura 8

1. Disporre le biciclette rispetto alla direzione di marcia (freccia) come indicato nella figura.

#### ⚠ AVVERTENZA

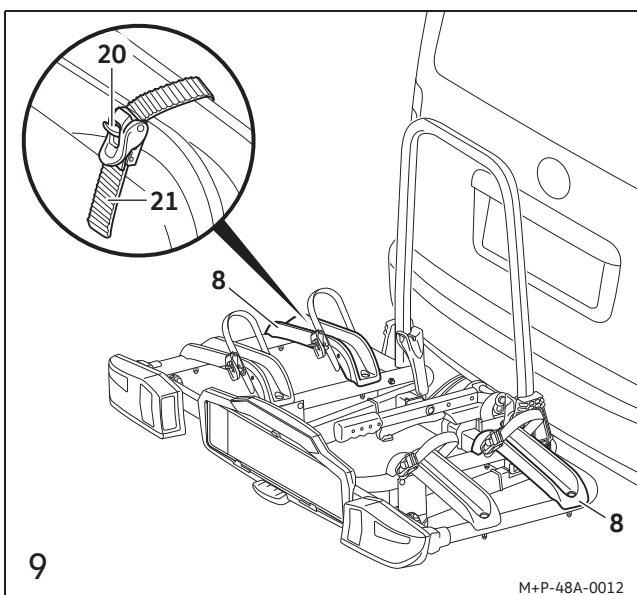
Sistemare le biciclette pesanti vicino al veicolo e quelle più leggere (ad es. per bambini) più indietro. Montare la prima bicicletta con la corona dentata rivolta verso il veicolo.

#### Figura 9

1. Premere il dispositivo di bloccaggio (20) ed estrarre le cinghie di serraggio (21).
2. Sistemare la bicicletta sulle guide ruota (8) e fissarla.

#### Figura 10

1. Eventualmente sbloccare la manopola (24) con la chiave (5).
2. Svitare il morsetto (23) con la manopola (24) finché il morsetto (23) non è aperto di ca. un palmo (A).
3. Comprimere il morsetto (23) e tenerlo in posizione. Il morsetto (37) si apre.
4. Applicare il supporto (2) nella posizione adatta sul telaio di supporto (7), posizionarlo e rilasciare il morsetto (23). Il morsetto (37) si chiude.



## NL

### Fietsen monteren

#### ⚠ Voorzichtig!

Er mogen alleen fietsen met een gewicht van elk max. 30 kg op de fietsendrager worden getransporteerd (zie pagina 5).

#### ⚠ Voorzichtig!

Door wegglijden/kantelen bestaat gevaar voor letsel. Beveilig de fietsen tegen wegglijden/kantelen. Voer de montage van de fietsen samen met een tweede persoon uit.

#### Afbeelding 8

1. Neem de indeling van de fietsen in de rijrichting (pijl) in acht, zoals hier afgebeeld.

#### ⚠ LET OP

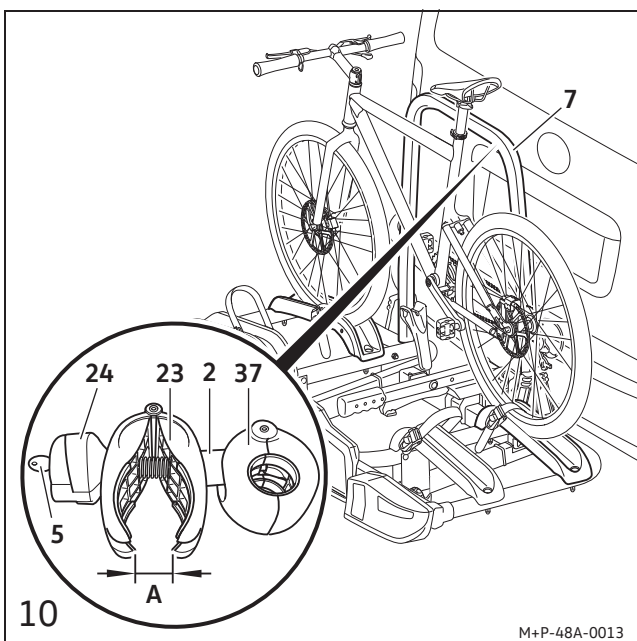
Zware fietsen dicht bij het voertuig en lichte fietsen (bijv. kinderfietsen) verder achterop monteren. De eerste fiets met de tandkrans naar het voertuig gericht monteren.

#### Afbeelding 9

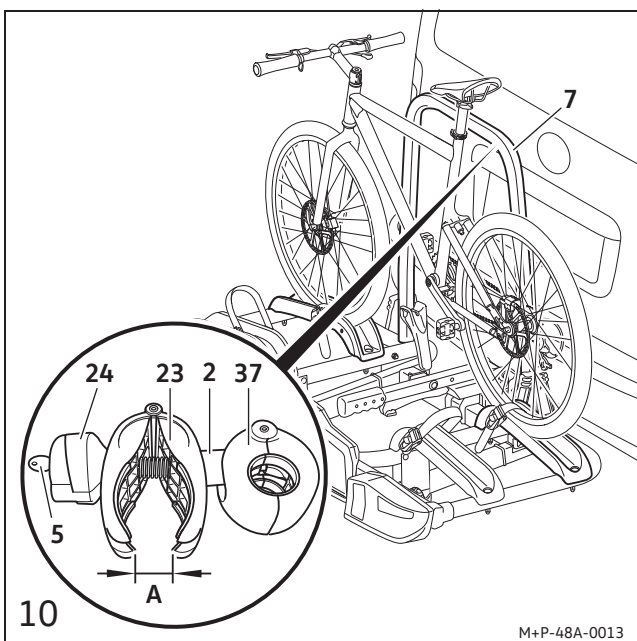
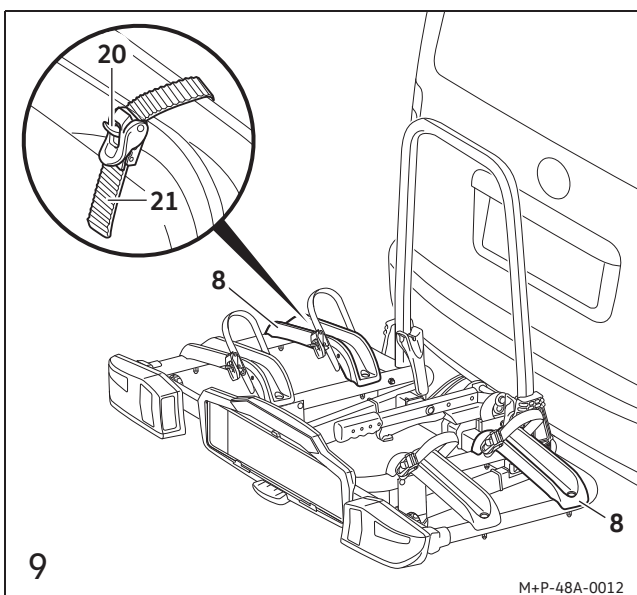
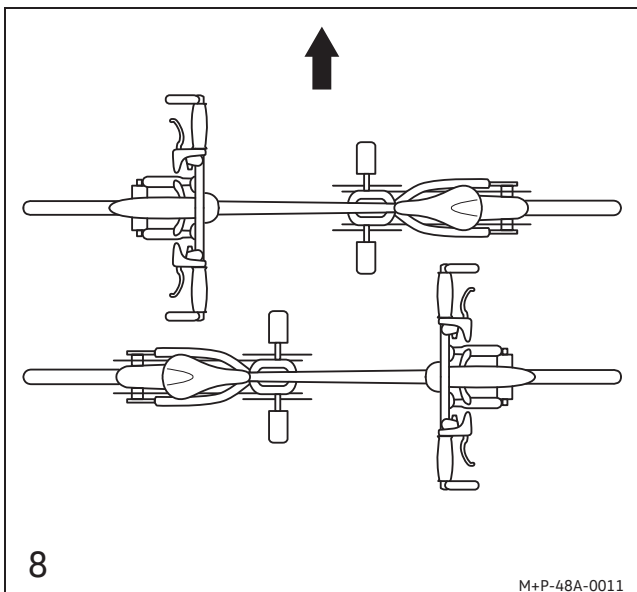
1. Grendel (20) indrukken en de spanriemen (21) uittrekken.
2. Fiets op de draagrails (8) plaatsen en borgen.

#### Afbeelding 10

1. Eventueel draaigreep (24) met sleutel (5) ontgrendelen.
2. Klem (23) met draaigreep (24) openschroeven tot de klem (23) ca. een hand breed geopend is (A).
3. Klem (23) samendrukken en vasthouden. De klem (37) wordt geopend.
4. Houder (2) op een geschikte positie op het draagframe (7) plaatsen en klem (23) loslaten. De klem (37) wordt gesloten.







## S

### Sätta på cyklar

#### ⚠ Försiktigt!

Endast cyklar som väger max. 30 kg (styck) får transporteras på cykelhållaren (se sidan 5).

#### ⚠ Försiktigt!

Skaderisk om cyklarna faller ned/tippar. Säkra cyklarna så att de inte kan falla ned/tippa. Sätt fast cyklarna tillsammans med en annan person.

#### Bild 8

1. Observera cyklarnas läge vid transport (pilen visar körriktningen).

#### ⚠ ANVISNING

Sätt fast tunga cyklar nära bilen och lätta cyklar (t.ex. barncyklar) längre bak. Den första cykeln med placeras så att kuggkransen är riktad mot bilen.

#### Bild 9

1. Tryck ned låset (20) och dra ut spännremmen (21).
2. Sätt cykeln på hjulskenorna (8) och säkra.

#### Bild 10

1. Lås eventuell vridhandtaget (24) med nyckeln (5).
2. Skruva upp klämman (23) med vridhandtaget (24) tills klämman (23) är ca en handbredd öppen (A).
3. Tryck fast klämman (23) och håll fast. Klämman (37) öppnas.
4. Sätt fast hållaren (2) på en lämplig position på bärramen (7) och släpp klämman (23). Klämman (37) stängs.

## P

### Montar a bicicleta

#### ⚠ Cuidado!

Apenas podem ser transportadas bicicletas com um peso máx. de 30 kg/cada no suporte de bicicletas (ver página 5).

#### ⚠ Cuidado!

Existe perigo de ferimentos em caso de derrapagem/queda das bicicletas. Fixe as bicicletas contra derrapagens/queda. A montagem das bicicletas deve ser realizada com a ajuda de uma segunda pessoa.

#### Figura 8

1. Tomar em consideração a disposição das bicicletas em relação ao sentido de marcha (seta), como aqui apresentado.

#### ⚠ NOTA

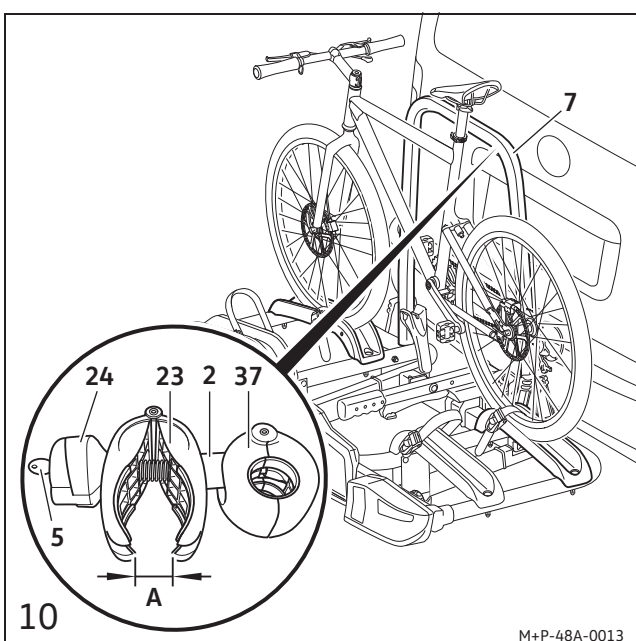
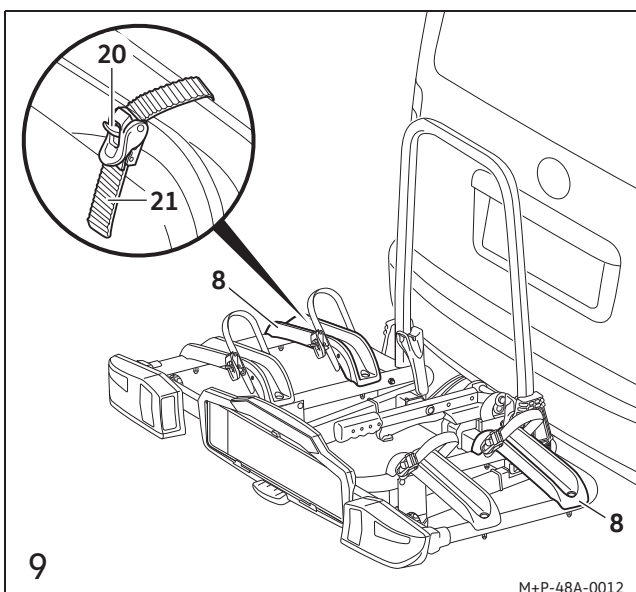
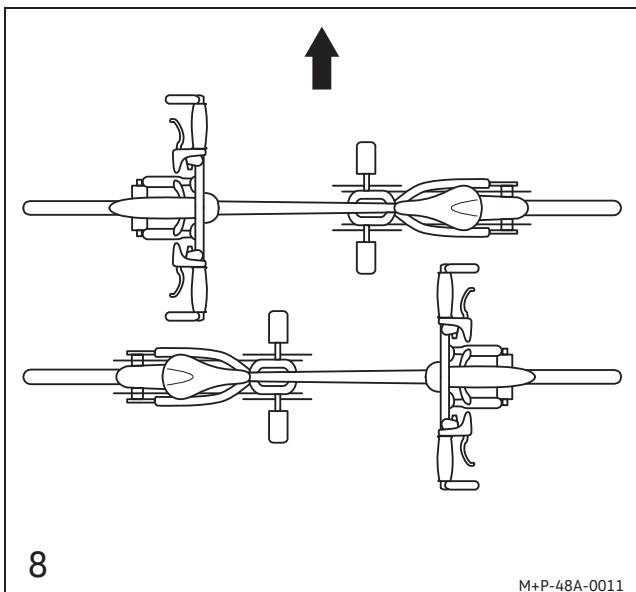
As bicicletas mais pesadas devem ser montadas mais próximo do veículo, as mais leves (p. ex. bicicletas de criança) devem ser montadas na parte posterior. Montar a primeira bicicleta com a cremalheira virada para o veículo.

#### Figura 9

1. Premir o trinco (20) e retirar a cinta tensora (21).
2. Colocar a bicicleta na calha (8) e fixar.

#### Figura 10

1. Se necessário, desbloquear o punho rotativo (24) com chave (5).
2. Abrir o grampo (23) com o punho rotativo (24), até este (23) apresentar uma abertura aprox. igual à largura da mão (A).
3. Pressionar o grampo (23) e segurar. O grampo (37) abre-se.
4. Colocar o suporte (2) na posição adequada em relação ao arco do suporte (7) e soltar o grampo (23). O grampo (37) fecha-se.



## PL

### Montaż rowerów

#### ⚠ Ostrożnie!

Na tym bagażniku rowerowym wolno transportować tylko rowery o maksymalnej masie do 30 kg (patrz strona 5).

#### ⚠ Ostrożnie!

W przypadku ześlizgnięcia/spadnięcia roweru występuje ryzyko obrażeń. Rowery należy zabezpieczyć przed ześlizgnięciem/spadnięciem. Montaż rowerów wykonywać z pomocą drugiej osoby.

#### Ilustracja 8

1. Przestrzegać przedstawionego tutaj sposobu rozmieszczenia rowerów w kierunku jazdy (strzałka).

#### ⚠ WSKAZÓWKA

Ciężkie rowery montować bliżej pojazdu, a lżejsze (np. dziecięce) dalej z tyłu. Pierwszy rower zamontować wieńcem zębatym zwróconym w stronę pojazdu.

#### Ilustracja 9

1. Nacisnąć zatrzask (20) i wyciągnąć pasek mocujący (21).
2. Ustawić rower na szynach (8) i zabezpieczyć.

#### Ilustracja 10

1. W razie potrzeby odryglować pokrętło (24) kluczem (5).
2. Odkręcić zacisk (23) pokrętłem (24), aż rozwarcie zacisku (23) będzie miało w przybliżeniu szerokość dłoni (A).
3. Ścisnąć i przytrzymać zacisk (23). Zacisk (37) otwiera się.
4. Ustawić uchwyt (2) w odpowiedniej pozycji do ramy nośnej (7), wyrównać i zwolnić zacisk (23). Zacisk (37) zamyka się.

## CZ

### Montáž jízdních kol

#### ⚠ Pozor!

V nosiči jízdních kol je dovolena přeprava jízdních kol o hmotnosti jednoho kola max. 30 kg (viz strana 5).

#### ⚠ Pozor!

Při pádu/sklouznutí jízdního kola hrozí nebezpečí úrazu. Zajistěte jízdní kola proti pádu. Proveďte montáž jízdních kol s pomocí druhé osoby.

#### Obrázek 8

1. Dodržujte umístění jízdních kol ve směru jízdy (šipka) tak, jak je zde uvedeno.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Těžká jízdní kola umístěte do blízkosti vozidla, lehká jízdní kola (např. dětská kola) upevněte na nosič dále od vozidla. První jízdní kolo upevněte řetězovým kolem směrem k vozidlu.

#### Obrázek 9

1. Zatlačte páku (20) a vytáhněte upínací popruh (21).
2. Nasadte jízdní kolo na kolejnice k umístění kola (8) a zajistěte jej.

#### Obrázek 10

1. Případně uvolněte otočnou páku (24) klíčem (5).
2. Šroubujte svorku (23) otočnou rukojetí (24) tak, aby se svorka (23) otevřela cca na šířku ruky (A).
3. Stlačte svorku (23) a přidržte ji. Svorka (37) se rozevře.
4. Držák (2) nasadte na nosný rám (7) na vhodném místě, nastavte jeho polohu a uvolněte svorku (23). Svorka (37) se zavře.

## RUS

### Монтаж велосипедов

#### ⚠ Осторожно!

На крепления для велосипедов разрешается перевозить только велосипеды с весом не более 30 кг каждый (см. стр. 5).

#### ⚠ Осторожно!

При соскальзывании/опрокидывании велосипедов имеется опасность получения травм. Предохраните велосипеды от соскальзывания/опрокидывания. Выполняйте монтаж велосипедов вместе со вторым человеком.

#### Рис. 8

1. Соблюдать размещение велосипедов в направлении движения (стрелка), как показано здесь.

#### ⚠ УКАЗАНИЕ

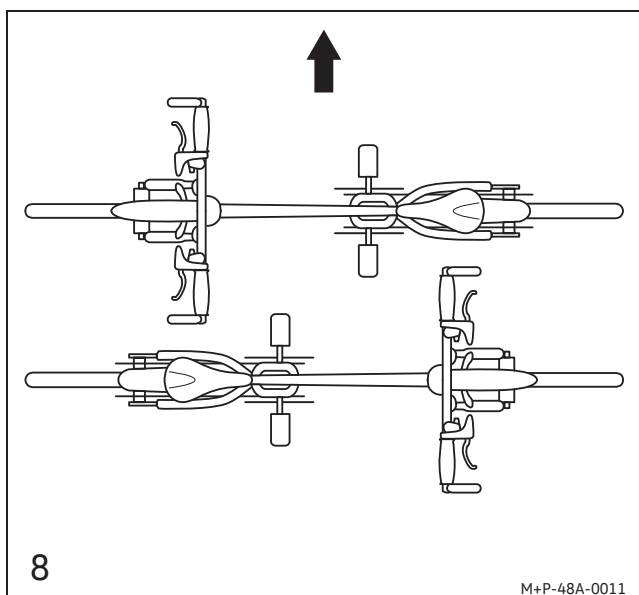
Тяжелые велосипеды устанавливать как можно ближе к автомобилю, а легкие велосипеды (например, детские) – сзади. Установить первый автомобиль зубчатым венцом в направлении к автомобилю.

#### Рис. 9

1. Прижать стопор (20) и вытянуть крепежные ремни (21).
2. Установить велосипед на направляющие (8) и закрепить.

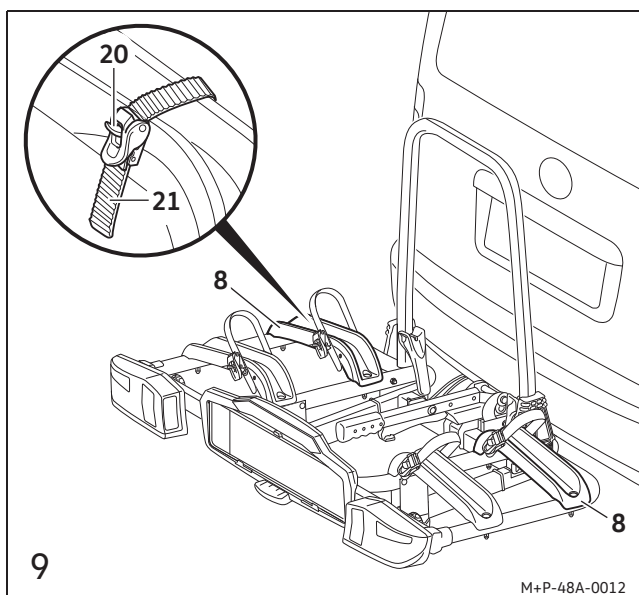
#### Рис. 10

1. При необходимости, разблокировать поворотную ручку (24) ключом (5).
2. Навинчивать зажим (23) поворотной ручкой (24) до тех пор, пока зажим (23) не откроется на ширину ладони (A).
3. Сдавить и удерживать зажим (23). Зажим (37) открывается.
4. Установить держатель (2) в подходящее положение относительно рамы крепления (7), расположить и отпустить зажим (23). Зажим (37) закрывается.



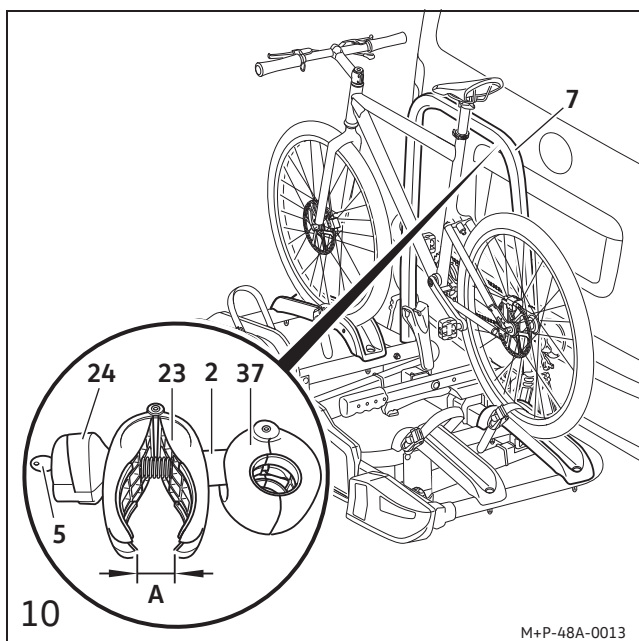
8

M+P-48A-0011



9

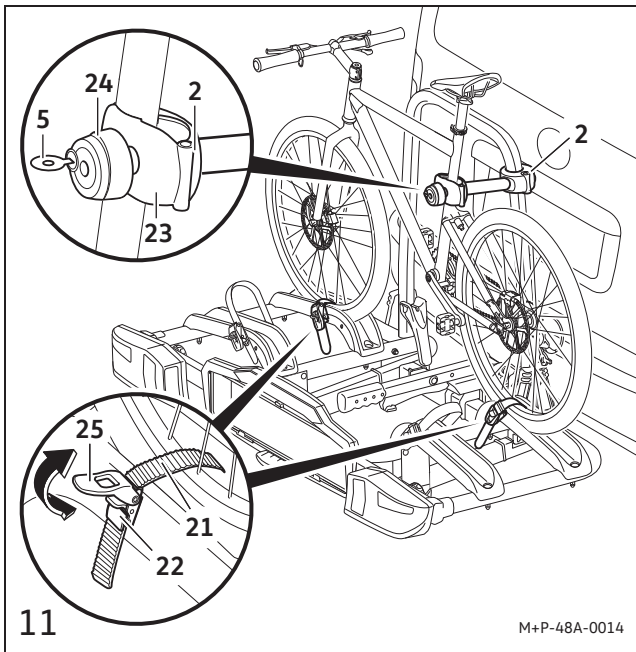
M+P-48A-0012



10

M+P-48A-0013

**D**



**Abbildung 11**

**! Vorsicht!**

Halter (2) am Fahrradrahmen befestigen, da andere Bauteile des Fahrrads beschädigt werden können. Es dürfen keine Bauteile, z.B. Schalt- und Bremszüge, eingeklemmt werden. Defekte Klemmen müssen unverzüglich ausgetauscht werden.

1. Halter (2) am Fahrradrahmen positionieren und Klemme (23) mit Drehgriff (24) festschrauben.
2. Halter (2) mit Schlüssel (5) verriegeln und Schlüssel (5) abziehen.
3. Spannriemen (21) mittig zwischen zwei Radspeichen durchführen, in die Schnallen (22) einfädeln und handfest festziehen.
4. Mithilfe des Spanners (25), Spannriemen (21) nachziehen (Pfeil).

**! Vorsicht!**

Die Spannriemen (21) nicht zu fest anziehen, da sonst die Spannriemen (21) und/oder die Reifen/Felgen beschädigt werden können. Die Spannriemen (21) werden durch das Festziehen unter Spannung gesetzt. Zum Lösen dieser Spannung muss der Riegel (20) ggf. stark gedrückt werden.

**! HINWEIS**

Die Gewindeschrauben der Halter sind in regelmäßigen Abständen zu säubern und zu schmieren, damit ein Festgang der Drehgriffe vermieden wird.

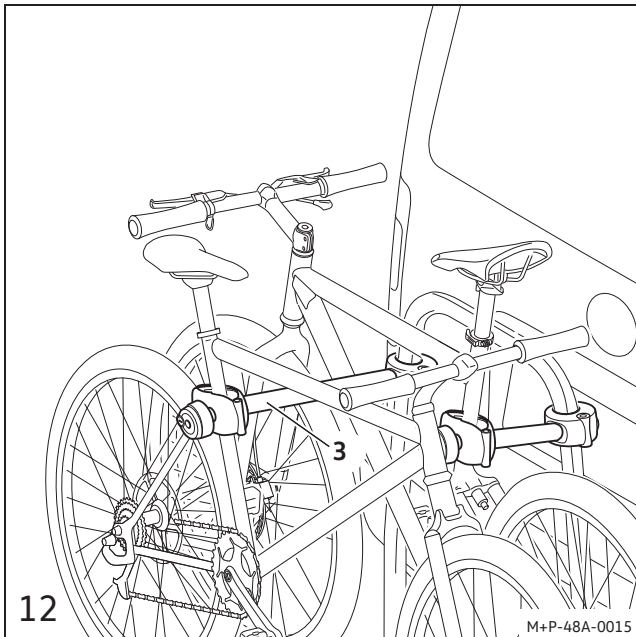
**Abbildung 12**

**i** Die Montage des zweiten Fahrrads erfolgt sinngemäß zur Montage des Ersten. Die entgegengesetzte Anordnung der beiden Fahrräder ist zu beachten.

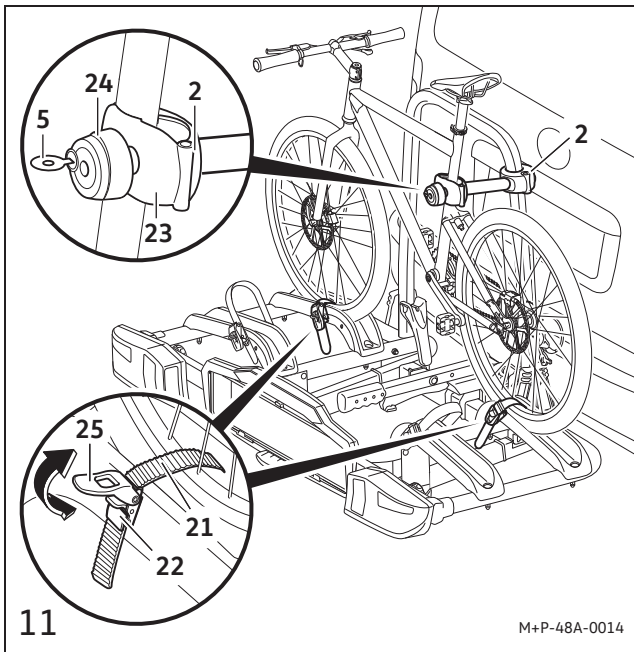
**! Vorsicht!**

Halter (3) am Fahrradrahmen befestigen, da andere Bauteile des Fahrrads beschädigt werden können. Es dürfen keine Bauteile, z.B. Schalt- und Bremszüge, eingeklemmt werden. Defekte Klemmen müssen unverzüglich ausgetauscht werden.

1. Das zweite Fahrrad wird mit dem langen Halter (3) befestigt.



**GB**



**Figure 11**

**! Take care!**

Only attach the holder (2) to the bicycle's frame, as other parts of the bicycle could be damaged. Do not pinch components such as gear or brake cables. Faulty clamps must be replaced immediately.

1. Position the holder (2) on the bicycle's frame and screw the clamp (23) tight with the twist grip (24).
2. Lock the holder (2) with the key (5) and remove the key (5).
3. Pass the lashing strap (21) centrally between two spokes, thread into the buckles (22) and tighten firmly by hand.
4. Tighten the lashing straps (21) using the tensioning lever (25) (arrow).

**! Take care!**

Do not tighten the lashing straps (21) too firmly, otherwise the lashing straps (21) and/or the tyres/rims could be damaged. Tightening the lashing straps (21) puts them under tension. To release this tension, the catch (20) may need to be pressed firmly.

**! Note**

The screw threads in the holders must be regularly cleaned and greased, to avoid the twist grips from seizing up.

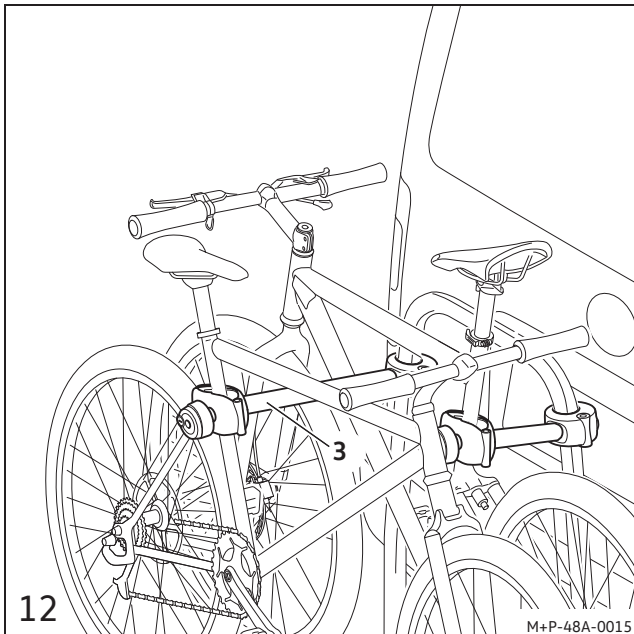
**Figure 12**

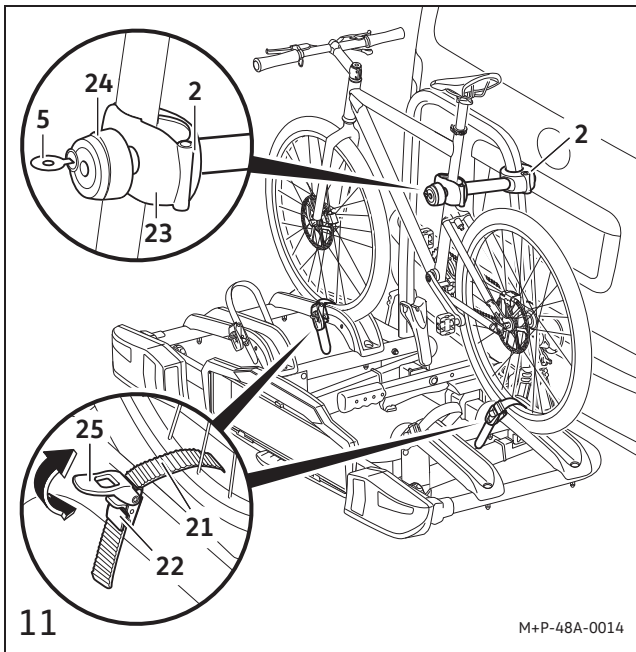
**i** The second bicycle is mounted in the same way as the first. Note that the bicycles are mounted in opposite directions.

**! Take care!**

Only attach the holder (3) to the bicycle's frame, as other parts of the bicycle could be damaged. Do not pinch components such as gear or brake cables. Faulty clamps must be replaced immediately.

1. The second bicycle is attached using the long holder (3).





**F**

**Figure 11**

**! Prudence !**

Fixer le support (2) au cadre du vélo car les autres parties de celui-ci pourraient être endommagées. Aucune pièce, p. ex. câbles de dérailleur ou de freins, ne doit être prise dans la pince. Les pinces défectueuses doivent être immédiatement remplacées.

1. Positionner le support (2) sur le cadre des vélos et fixer la pince (23) à l'aide de la poignée rotative (24).
2. Verrouiller le support (2) avec la clé (5) et retirer la clé (5).
3. Faire passer les languettes de serrage (21) au milieu de deux rayons, puis dans les boucles (22) et les tirer pour les fixer.
4. À l'aide du tendeur (25), retendre les languettes de serrage (21) (flèche).

**! Prudence !**

Ne pas serrer trop les languettes de serrage (21), cela risquerait d'endommager les languettes (21) et/ou les pneus/jantes. Les languettes (21) subissent une certaine tension du fait du serrage. Pour relâcher cette tension, il faut, le cas échéant, appuyer fortement sur la boucle de serrage (20).

**! REMARQUE**

Les vis filetées du support doivent être nettoyées et lubrifiées périodiquement, afin d'éviter que les poignées rotatives ne se grippent.

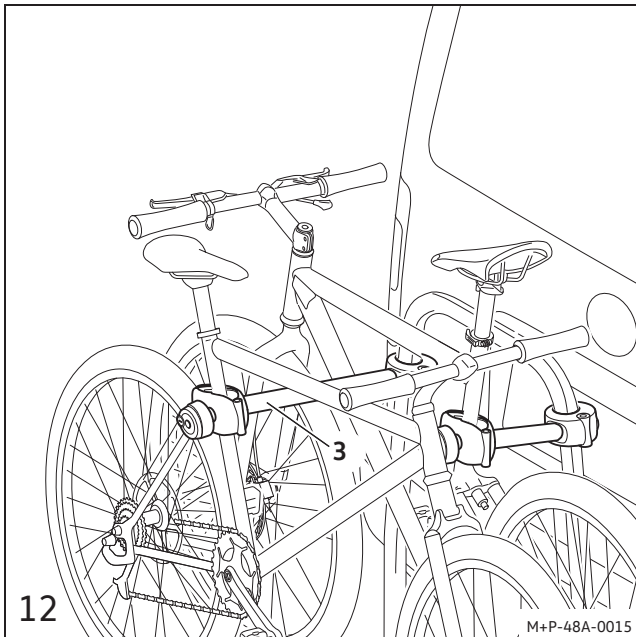
**Figure 12**

**i** Le montage du deuxième vélo s'effectue de manière similaire au montage du premier. Veiller à la disposition inversée des deux vélos.

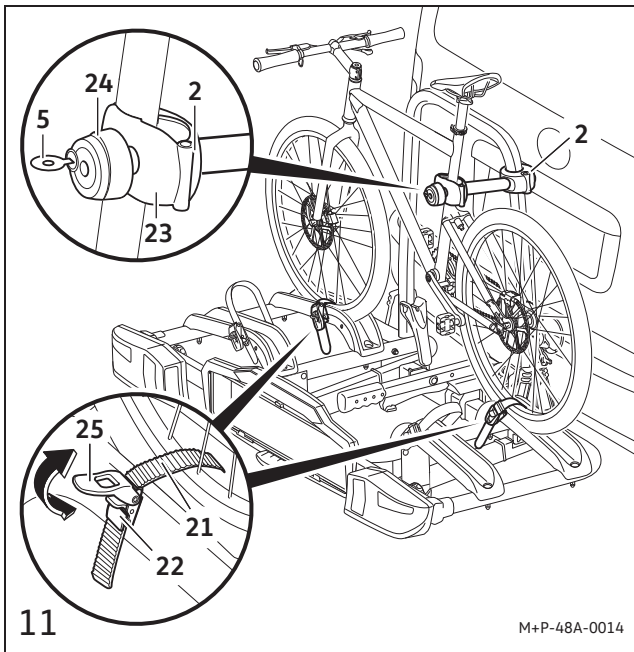
**! Prudence !**

Fixer le support (3) au cadre du vélo car les autres parties de celui-ci pourraient être endommagées. Aucune pièce, p. ex. câbles de dérailleur ou de freins, ne doit être prise dans la pince. Les pinces défectueuses doivent être immédiatement remplacées.

1. Le deuxième vélo se fixe avec le long support (3).



**E**



**Figura 11**

**⚠ ¡Atención!**

Fije el soporte (2) al marco de la bicicleta, pues las demás partes podrían resultar dañadas. No se debe pinzar ningún otro componente como, por ejemplo, cables del cambio o del freno. Las pinzas defectuosas se deben cambiar inmediatamente.

1. Coloque el soporte (2) en el marco de la bicicleta y apriete la pinza (23) con el mango giratorio (24).
2. Bloquee el soporte (2) con la llave (5) y retire la llave (5).
3. Pase la correa de sujeción (21) centrada entre dos radios de rueda, pásela por la hebilla (22) y apriétela a mano.
4. Utilizando el tensor (25), reapriete (flecha) la correa de sujeción (21).

**⚠ ¡Atención!**

No apriete demasiado la correa de sujeción (21), ya que se podría dañar dicha correa (21) y también los neumáticos y llantas. Al apretar la correa de sujeción (21), esta se tensa. Para destensarla se debe apretar fuertemente el pasador (20).

**⚠ NOTA**

Los tornillos autorroscantes del soporte deben limpiarse y lubricarse periódicamente para evitar que el mango giratorio quede bloqueado.

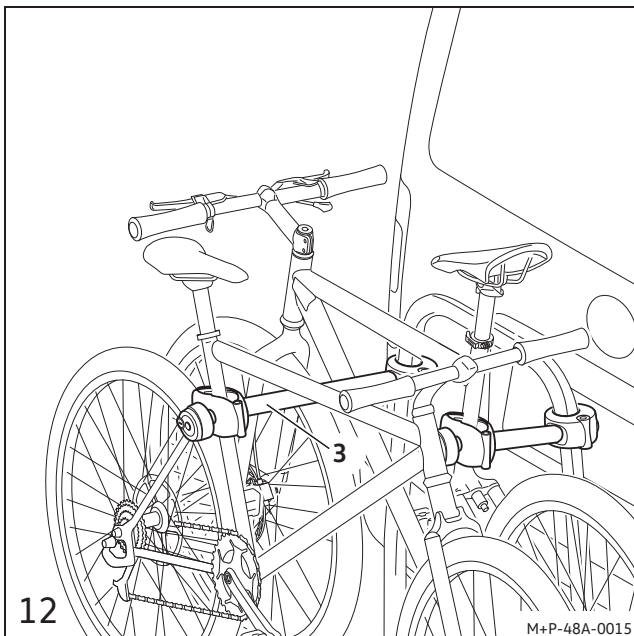
**Figura 12**

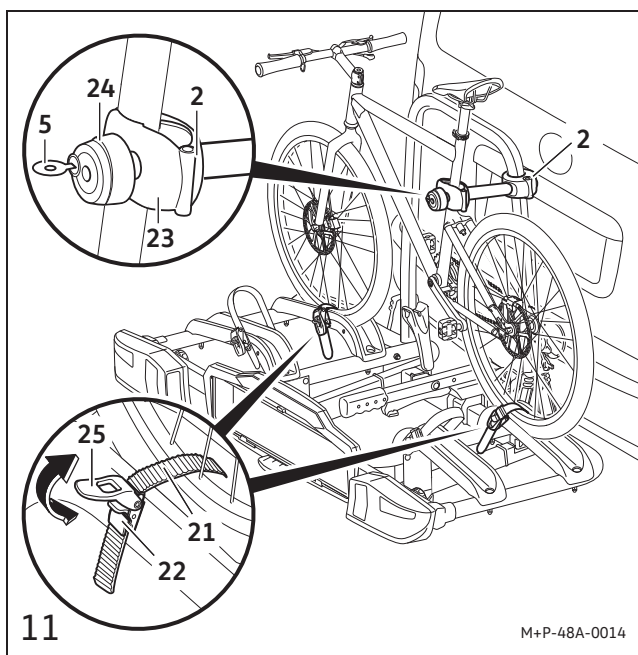
**i** El montaje de la segunda bicicleta se realiza como el de la primera. Se ha de tener en cuenta que las bicicletas se han de montar en sentido contrario entre sí.

**⚠ ¡Atención!**

Fije el soporte (3) al marco de la bicicleta, pues las demás partes podrían resultar dañadas. No se debe pinzar ningún otro componente como, por ejemplo, cables del cambio o del freno. Las pinzas defectuosas se deben cambiar inmediatamente.

1. La segunda bicicleta se fija con el soporte largo (3).



**Figura 11****! Prudenza!**

Fissare il supporto (2) al telaio della bicicletta, in quanto gli altri componenti della bicicletta potrebbero danneggiarsi. Nessun componente, come ad esempio i cavi del cambio o dei freni, deve restare incastrato. I morsetti guasti devono essere sostituiti immediatamente.

1. Posizionare il supporto (2) sul telaio della bicicletta e chiudere il morsetto (23) con la manopola (24).
2. Bloccare il supporto (2) con la chiave (5) e togliere la chiave (5).
3. Far passare le cinghie di serraggio (21) al centro tra due raggi delle ruote, infilarle nelle fibbie (22) e stringerle.
4. Mediante il tenditore (25), serrare le cinghie di serraggio (21) (freccia).

**! Prudenza!**

Non serrare eccessivamente le cinghie di serraggio (21), altrimenti le cinghie di serraggio (21) e/o gli pneumatici/i cerchi potrebbero danneggiarsi. Serrandole, le cinghie di serraggio (21) vengono messe in tensione. Per allentare la tensione occorre premere (eventualmente con forza) il dispositivo di bloccaggio (20).

**! AVVERTENZA**

Le viti filettate dei supporti devono essere pulite e lubrificate a intervalli regolari per evitare che le manopole si blocchino.

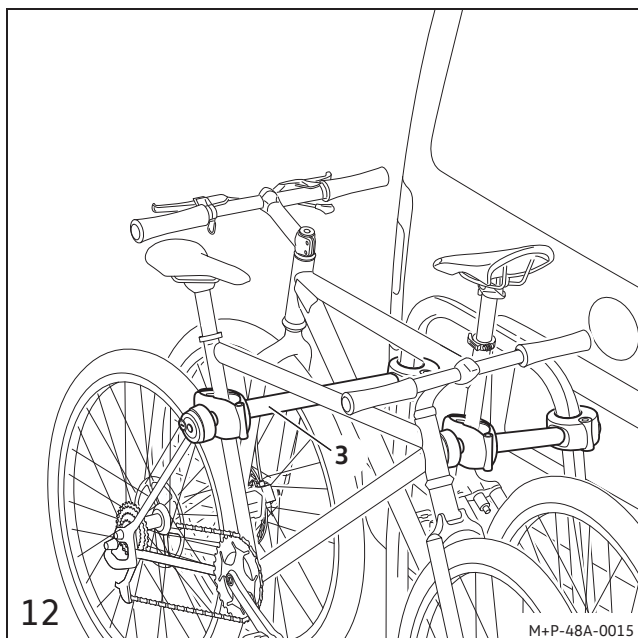
**Figura 12**

**i** Per montare la seconda bicicletta procedere analogamente al montaggio della prima. Disporre le due biciclette l'una in senso contrario rispetto all'altra.

**! Prudenza!**

Fissare il supporto (3) al telaio della bicicletta, in quanto gli altri componenti della bicicletta potrebbero danneggiarsi. Nessun componente, come ad esempio i cavi del cambio o dei freni, deve restare incastrato. I morsetti guasti devono essere sostituiti immediatamente.

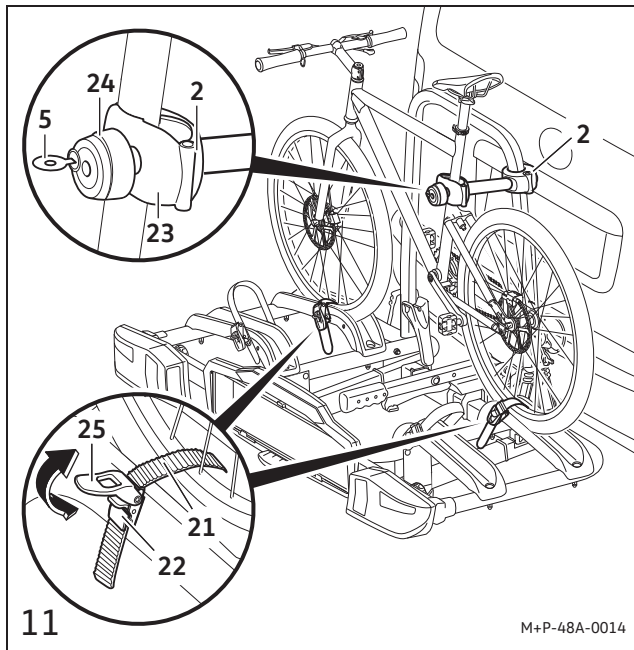
1. La seconda bicicletta viene fissata con il supporto lungo (3).

**12**

M+P-48A-0015



NL



Afbeelding 11

⚠ **Voorzichtig!**

Houder (2) aan het fietsframe bevestigen, omdat andere onderdelen van de fiets beschadigd kunnen raken. Er mogen geen componenten, bijvoorbeeld versnellings- en remkabels, worden ingeklemd. Defecte klemmen moeten onmiddellijk worden vervangen.

1. Houder (2) op het fietsframe plaatsen en klem (23) met draaigreep (24) vastschroeven.
2. Houder (2) met sleutel (5) vergrendelen en sleutel (5) uittrekken.
3. Spanriemen (21) in het midden tussen twee spaken door steken, in de gespen (22) rijgen en stevig vastdraaien.
4. Met de spanner (25), spanriemen (21) spannen (pijl).

⚠ **Voorzichtig!**

De spanriemen (21) niet te strak spannen, omdat anders de spanriemen (21) en/of de banden/velgen beschadigd kunnen raken. De spanriemen (21) worden door spannen onder spanning gezet. Om deze spanning af te bouwen moet de grendel (20) eventueel met kracht worden ingedrukt.

⚠ **LET OP**

De schroeven van de houder moeten regelmatig worden gereinigd en gesmeerd, zodat de draaigrepen niet vastroesten.

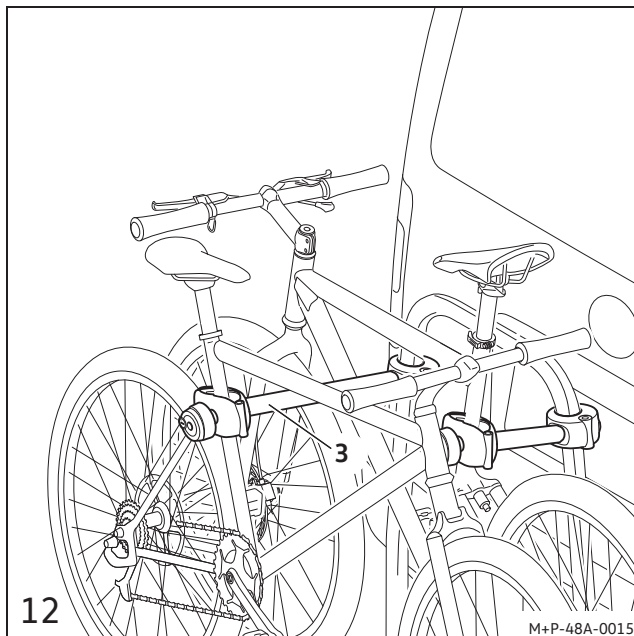
Afbeelding 12

**i** De montage van de tweede fiets wordt op dezelfde wijze als de eerste uitgevoerd. De tweede fiets moet in tegenovergestelde richting worden bevestigd.

⚠ **Voorzichtig!**

Houder (3) aan het fietsframe bevestigen, omdat andere onderdelen van de fiets beschadigd kunnen raken. Er mogen geen componenten, bijvoorbeeld versnellings- en remkabels, worden ingeklemd. Defecte klemmen moeten onmiddellijk worden vervangen.

1. De tweede fiets wordt met de lange houder (3) bevestigd.



## S

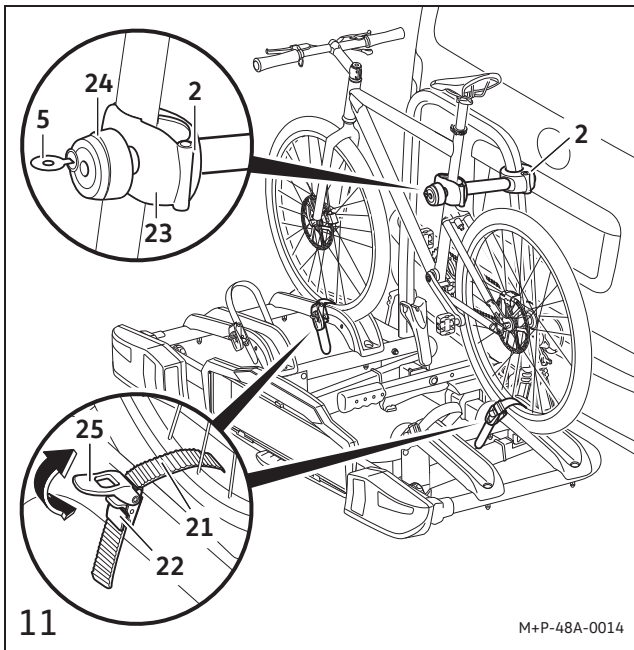


Bild 11

⚠ **Försiktigt!**

Fäst hållaren (2) på cykelramen eftersom andra delar på cykeln kan skadas. Inga komponenter, t.ex. växel- och bromsvajer, får klämmas fast. Defekta klämmor måste bytas ut omedelbart.

1. Placera hållaren (2) på cykelramen och skruva fast klämman (23) med vridhandtaget (24).
2. Lås hållaren (2) med nyckeln (5) och dra ut nyckeln (5).
3. Dra spännremmen (21) mellan två ekrar, för in den i spännet (22) och dra fast för hand.
4. Spänn spännremmen (21) med hjälp av spännaren (25) (pil).


⚠ **Försiktigt!**

Dra inte fast spännremmen (21) för hårt, eftersom spännremmen (21) och/eller däcken/fälgarna kan skadas. Spännremmarna (21) spänns när de dras fast. För att lossa remmarna måste låset (20) tryckas ned, eventuellt med kraft.

⚠ **ANVISNING**

Hållarens skruvar ska rengöras och smörjas i regelbundna intervaller, så att inte vridhandtagen börjar kärva.

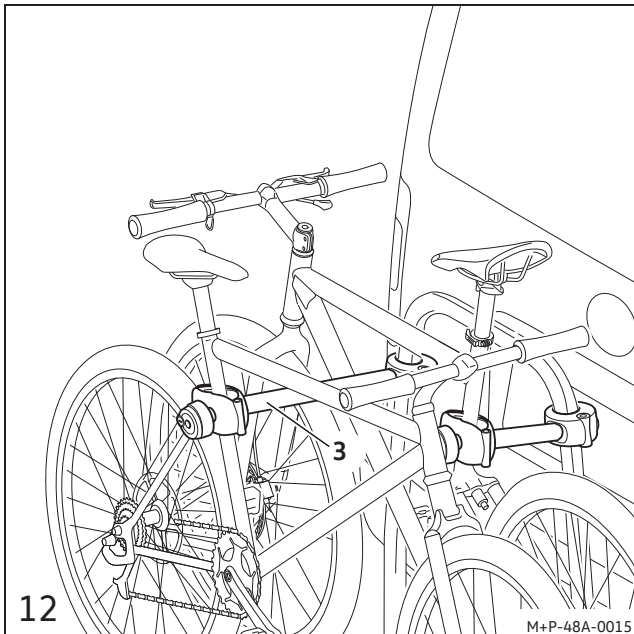
Bild 12

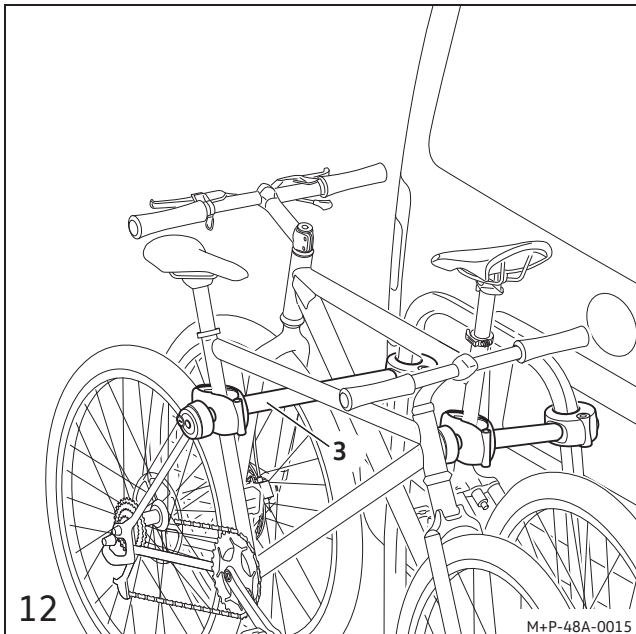
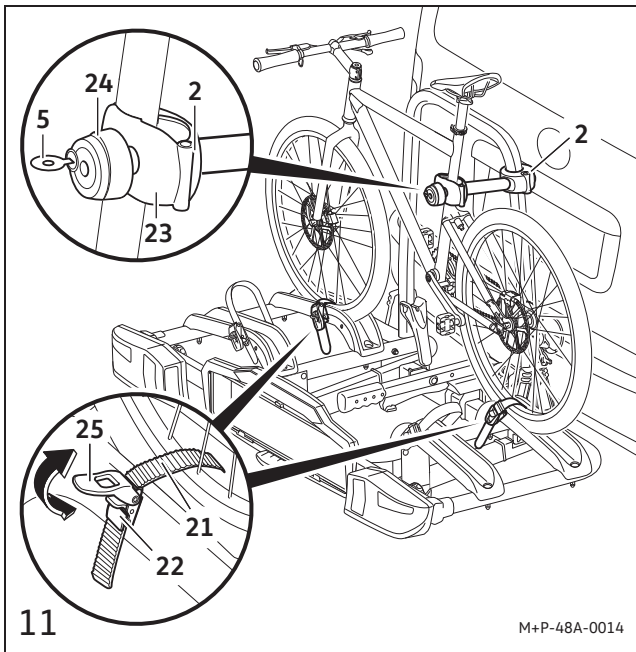
 Den andra cykeln sätts fast på samma sätt som den första. Observera att de båda cyklarna ska sättas fast med motsatt riktning.

⚠ **Försiktigt!**

Fäst hållaren (3) på cykelramen eftersom andra delar på cykeln kan skadas. Inga komponenter, t.ex. växel- och bromsvajer, får klämmas fast. Defekta klämmor måste bytas ut omedelbart.

1. Den andra cykeln sätts fast med den långa hållaren (3).





**P**

**Figura 11**

**⚠ Cuidado!**

Fixar o suporte (2) ao quadro da bicicleta, uma vez que os outros componentes da bicicleta podem ficar danificados. Não podem ficar entalados quaisquer componentes, p.ex., cabos de mudanças e de travões. Os grampos com defeito devem ser substituídos imediatamente.

1. Posicionar o suporte (2) no quadro da bicicleta e apertar o grampo (23) com o punho rotativo (24).
2. Fechar o suporte (2) com a chave (5) e retirar a chave (5).
3. Passar as cintas tensoras (21) centradas entre os raios das rodas, engatar nas fivelas (22) e apertar manualmente.
4. Com a ajuda dos tensores (25), reapertar as cintas tensoras (21) (seta).

**⚠ Cuidado!**

As cintas tensoras (21) não devem ficar demasiado apertadas, sob pena de danificar as cintas tensoras (21) e/ou os pneus/jantes. As cintas tensoras (21) são posicionadas com o aperto. Para soltar o aperto poderá ser necessário comprimir, com força, o fecho (20).

**⚠ NOTA**

Os parafusos de rosca do suporte devem ser regularmente limpos e lubrificados, de forma a evitar que o punho rotativo fique preso.

**Figura 12**

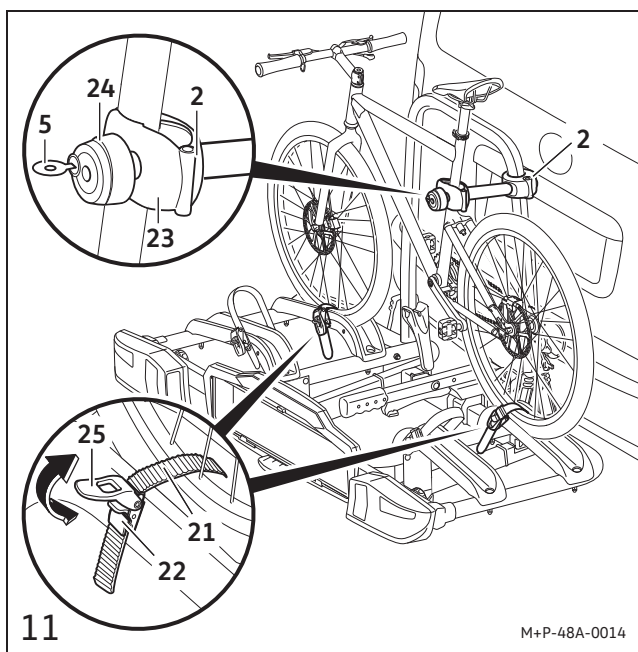
**i** A montagem da segunda bicicleta é idêntica à montagem da primeira. Ter em atenção o posicionamento contrário de ambas as bicicletas.

**⚠ Cuidado!**

Fixar o suporte (3) ao quadro da bicicleta, uma vez que os outros componentes da bicicleta podem ficar danificados. Não podem ficar entalados quaisquer componentes, p.ex., cabos de mudanças e de travões. Os grampos com defeito devem ser substituídos imediatamente.

1. A segunda bicicleta é fixa com o suporte comprido (3).

PL



Ilustracja 11

⚠ **Ostrożnie!**

Uchwyt (2) mocować na ramie roweru, ponieważ inne elementy roweru mogłyby ulec uszkodzeniu. Nie mogą zostać zaciśnięte żadne inne elementy roweru, jak np. linki przerzutek lub hamulcowe.

Uszkodzone zaciski muszą być niezwłocznie wymieniane.

1. Ustawić uchwyt (2) na ramie roweru i dokręcić zacisk (23) pokręteł (24).
2. Zablokować uchwyt (2) kluczem (5) i wyjąć klucz (5).
3. Poprowadzić paski mocujące (21) pośrodku pomiędzy dwiema szprychami, wsunąć w klamry (22) i dociągnąć ręcznie.
4. Za pomocą napinacza (25) dociągnąć paski mocujące (21) (strzałka).

⚠ **Ostrożnie!**

Nie dociągać zbyt mocno pasków mocujących (21), ponieważ w przeciwnym razie paski mocujące (21) mogą uszkodzić opony/felgi. Przez dociągnięcie paski mocujące (21) zostają naprężone. W celu odprężenia mocowania należy mocno nacisnąć zatrask (20).

⚠ **WSKAZÓWKA**

Śruby gwintowane uchwytów należy regularnie czyścić i smarować, aby uniknąć zakleszczenia pokręteł.

Ilustracja 12

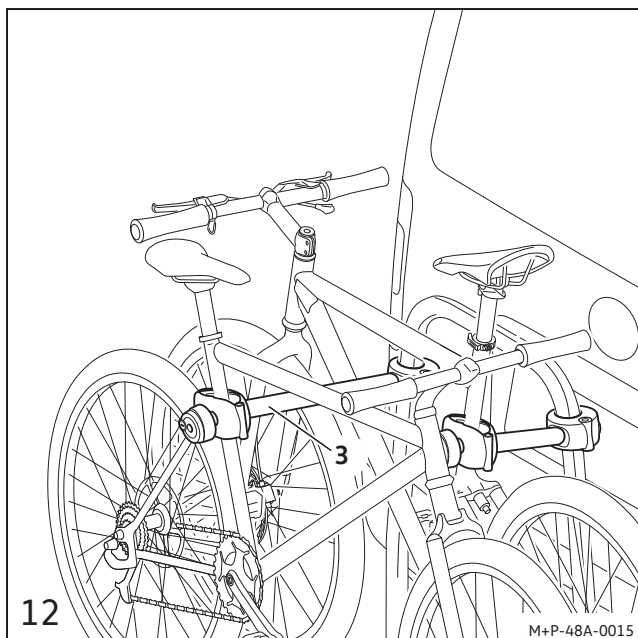
**i** Montaż drugiego roweru odbywa się analogicznie do montażu pierwszego. Należy przestrzegać przeciwstawnego ustawienia obu rowerów.

⚠ **Ostrożnie!**

Uchwyt (3) mocować na ramie roweru, ponieważ inne elementy roweru mogłyby ulec uszkodzeniu. Nie mogą zostać zaciśnięte żadne inne elementy roweru, jak np. linki przerzutek lub hamulcowe.

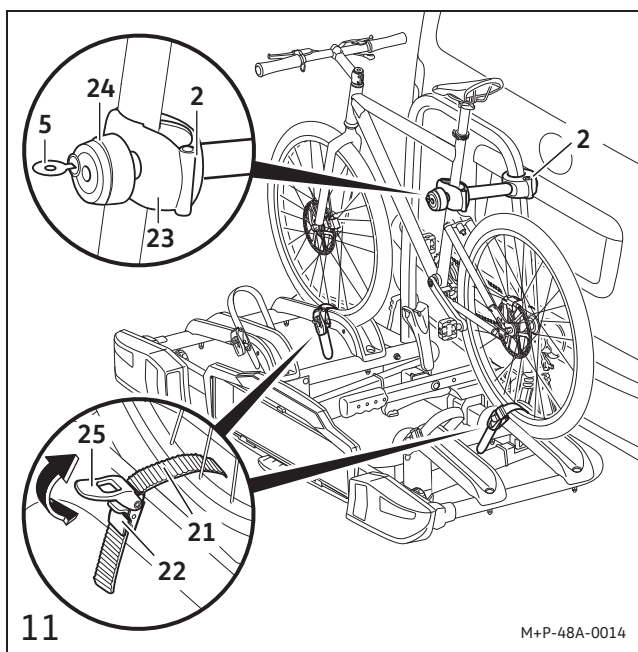
Uszkodzone zaciski muszą być niezwłocznie wymieniane.

1. Drugi rower jest mocowany długim uchwytem (3).



12

M+P-48A-0015



## CZ

**Obrázek 11**

**⚠ Pozor!**

Držák (2) upevněte k rámu jízdního kola, jiné součásti jízdního kola by se totiž mohly poškodit. Nesmí dojít k upnutí jiných součástí, např. převodových a brzdových lanek. Vadné svorky zařízení musíte neprodleně vyměnit.

1. Držák (2) umístěte na rámu jízdního kola a svorku (23) přišroubujte otočnou rukojetí (24).
2. Zajistěte držák (2) klíčem (5) a vytáhněte klíč (5).
3. Provlékněte upínací popruh (21) uprostřed mezi dvěma paprsky kola, navlékněte jej do přezky (22) a rukou utáhněte.
4. Napínacím prvkem (25) utáhněte popruh (21) (šipka).

**⚠ Pozor!**

Neutahujte popruhy (21) příliš pevně, v opačném případě může dojít k poškození popruhů (21) a pneumatik/ráfků. Upínací popruhy (21) jsou po utažení napnuté. K uvolnění musíte případně silně zatlačit na páku (20).

**⚠ UPOZORNĚNÍ**

Čistěte a mažte v pravidelných intervalech závitové šrouby držáků, jinak se budou otočné rukojeti ztěžka otáčet.

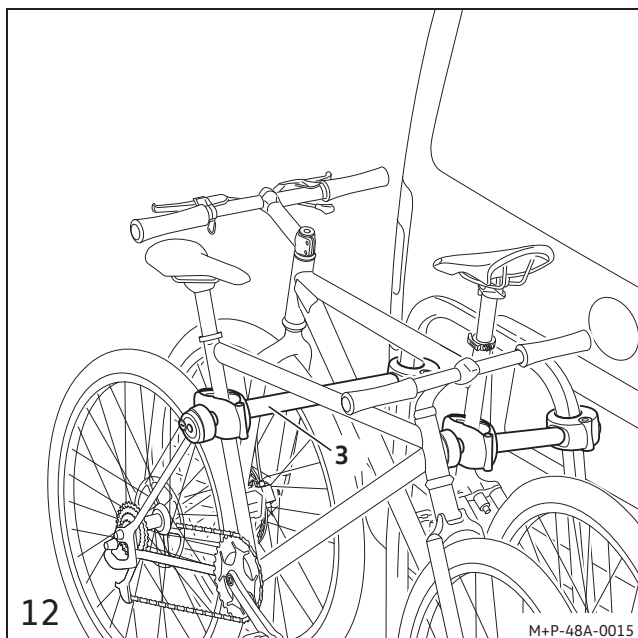
**Obrázek 12**

**i** Upevnění druhého jízdního kola provedete obdobně jako upevnění prvního kola. Pamatujte na uspořádání jízdních kol proti sobě.

**⚠ Pozor!**

Držák (3) upevněte k rámu jízdního kola, jiné součásti jízdního kola by se totiž mohly poškodit. Nesmí dojít k upnutí jiných součástí, např. převodových a brzdových lanek. Vadné svorky zařízení musíte neprodleně vyměnit.

1. Druhé jízdní kolo upevníte pomocí dlouhého držáku (3).



## RUS

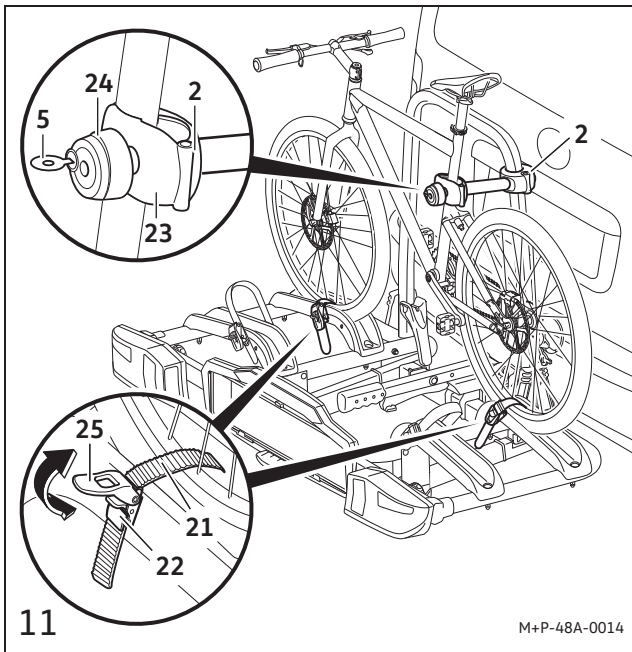


Рис. 11

**⚠ Осторожно!**

Закрепить держатель (2) на раме велосипеда, поскольку другие узлы велосипеда могут получить повреждения. Не должны быть зажаты какие-либо детали, например, тросы управления и тормозные тросы. Неисправные зажимы необходимо незамедлительно заменить.

1. Разместить держатель (2) на раме велосипеда и затянуть зажим (23) поворотной ручкой (24).
2. Заблокировать держатель (2) ключом (5) и вытащить ключ (5).
3. Провести крепежные ремни (21) по центру между двумя колесными спицами, ввести в застёжки (22) и затянуть от руки.
4. С помощью натяжного устройства (25) подтянуть крепежные ремни (21) (стрелка).

**⚠ Осторожно!**

Не затягивать крепежные ремни (21) слишком сильно, поскольку в противном случае могут получить повреждения крепежные ремни (21) и/или шина/обод. Крепежные ремни (21) натягиваются путем затягивания. Для снятия этого натяжения следует, при известных обстоятельствах, сильно нажать на стопор (20).

**⚠ УКАЗАНИЕ**

Болты держателей следует регулярно очищать и смазывать, чтобы предотвратить заедание поворотных ручек.

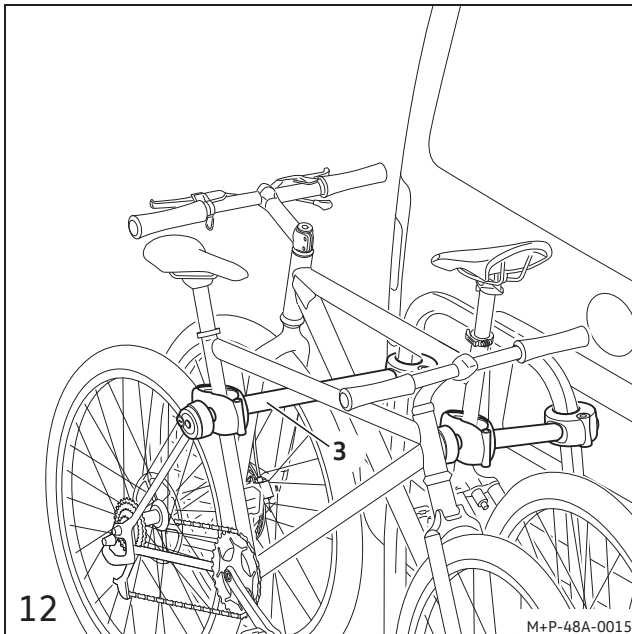
Рис. 12

**i** Монтаж второго велосипеда выполняется аналогично монтажу первого. Следует учитывать встречное расположение обоих велосипедов.

**⚠ Осторожно!**

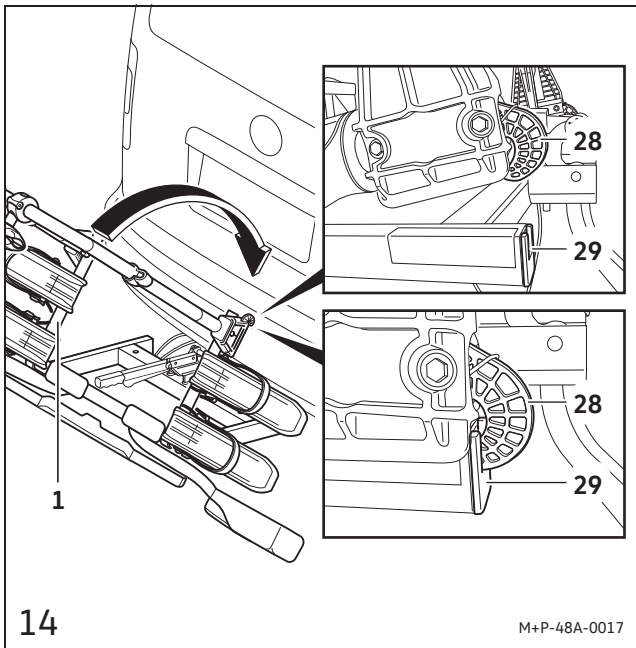
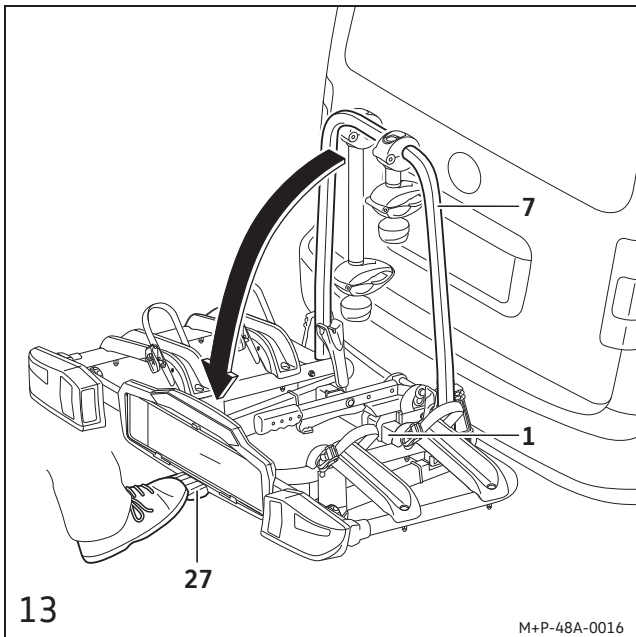
Закрепить держатель (3) на раме велосипеда, поскольку другие узлы велосипеда могут получить повреждения. Не должны быть зажаты какие-либо детали, например, тросы управления и тормозные тросы. Неисправные зажимы необходимо незамедлительно заменить.

1. Второй велосипед крепится длинным держателем (3).



12

M+P-48A-0015



**D**

### Fahrradträger abkippen/zurückklappen

**i** Der Fahrradträger kann zum Be- und Entladen des Fahrzeugs abgekippt werden.

**! Vorsicht!**

Fahrradträger langsam kippen. Es dürfen sich keine Personen oder Gegenstände im Kippbereich befinden. Es besteht Quetschgefahr. Darauf achten, dass der Fahrradträger beim Zurückklappen mit beiden Haken vollständig einrastet und verriegelt, sonst könnte der Fahrradträger während der Fahrt kippen und dadurch Sie oder andere Personen verletzen und/oder zu Sachschäden führen.

**Abbildung 13**

**Fahrradträger abkippen**

1. Fußhebel (27) betätigen und Fahrradträger (1) durch Ziehen am Trägerrahmen (7) bzw. am Fahrradrahmen abkippen.

**Abbildung 14**

**Fahrradträger zurückklappen**

1. Fahrradträger (1) zurückklappen, sodass beide Haken (28) vollständig im Rahmen (29) einrasten und verriegeln.
2. Fahrradträger (1) durch Rütteln auf festen Sitz kontrollieren. Bei Bedarf Fahrradträger (1) nochmals abkippen und erneut zurückklappen.

**GB**

### Swinging the bicycle rack down and back up again

**i** The bicycle rack can be swung down to load and unload the vehicle.

**! Take care!**

Swing bicycle racks slowly. Make sure that no one and no objects are in the area where it swings down. There is a risk of something getting crushed. Ensure that the bicycle rack engages fully with both hooks and that it locks when swung up, otherwise it could swing down during a trip and injure you or others and/or cause damage.

**Figure 13**

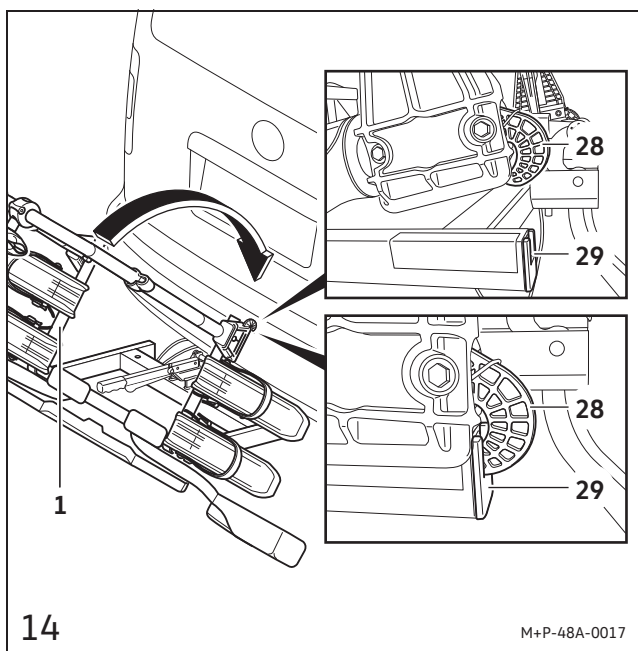
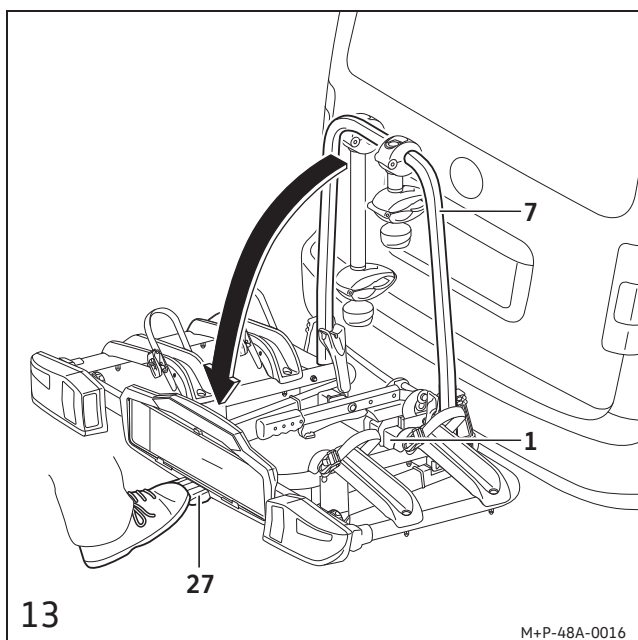
**Swinging the bicycle rack down**

1. Activate the foot lever (27) and pull the bicycle rack (1) down by pulling on the mounting frame (7) or on the bicycle frame.

**Figure 14**

**Swinging the bicycle rack back up**

1. Swing the bicycle rack (1) back up so that both hooks (28) are fully engaged and lock into the frame (29).
2. Jiggle the bicycle rack (1) to ensure that it is seated firmly. If necessary, swing the bicycle rack (1) down again and swing it back up again.



## F

### Basculer/rabattre le porte-vélos

**i** Il est possible de basculer le porte-vélos pour charger et décharger le véhicule.

#### ⚠ Prudence !

Basculer lentement le porte-vélos. Aucune personne ni aucun objet ne doit se trouver dans la zone de basculement.

Il existe un risque d'écrasement. Veiller à ce que, lorsque le porte-vélos est rabattu, il s'enclenche complètement avec les deux crochets et se verrouille, sinon le porte-vélos pourrait basculer pendant le trajet et les passagers du véhicule et d'autres personnes risqueraient d'être blessées et/ou des dommages matériels pourraient se produire.

#### Figure 13

#### Basculer le porte-vélos

1. Actionner la pédale (27) et faire basculer le porte-vélos (1) en tirant sur le cadre du porte-vélos (7) ou sur le cadre des vélos.

#### Figure 14

#### Rabattre le porte-vélos

1. Rabattre le porte-vélos (1) de telle sorte que les deux crochets (28) s'enclenchent complètement dans le cadre (29) et se verrouillent.
2. Contrôler, en le secouant, que le porte-vélos (1) est bien fixé. Si besoin, faire basculer de nouveau le porte-vélos (1) et le rabattre de nouveau.

## E

### Desplegar/replegar el portabicicletas

**i** El portabicicletas se puede abatir hacia abajo para cargar o descargar el vehículo.

#### ⚠ ¡Atención!

Abata el portabicicletas despacio. No debe haber ninguna persona ni objeto en el área de vuelco, ya que existe peligro de aplastamiento. Preste atención a que al replegar el portabicicletas, este quede bien encastrado y bloqueado con los dos ganchos, pues de otro modo el portabicicletas podría caerse durante la marcha, y provocar lesiones y/o daños materiales.

#### Figura 13

#### Abatir hacia abajo el portabicicletas

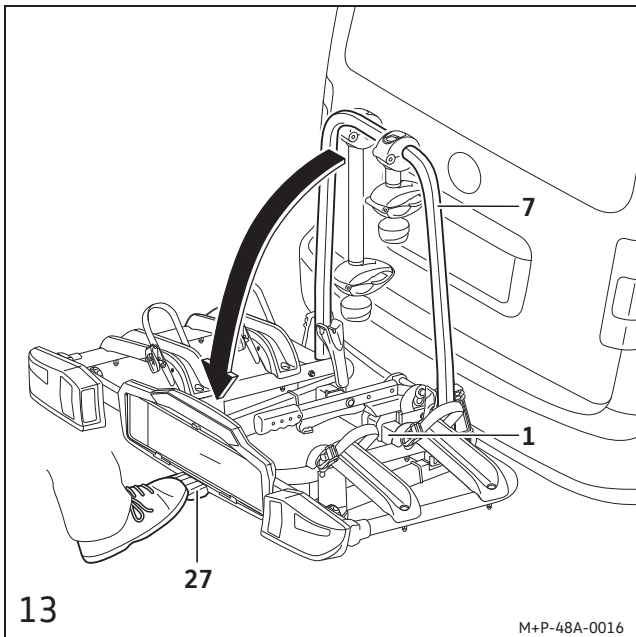
1. Accione la palanca de pedal (27) y abata hacia abajo el portabicicletas (1) tirando del marco soporte (7) o del marco de la bicicleta.

#### Figura 14

#### Replegar el portabicicletas

1. Repliegue el portabicicletas (1) de forma que los dos ganchos (28) se enclaven totalmente en el marco (29) y queden bloqueados.
2. Controle si el portabicicletas (1) está bien fijo zarandeándolo. En caso necesario, despliegue otra vez el portabicicletas (1) y vuelva a replegarlo.





I

### Apertura/chiusura del portabiciclette

**i** Il portabiciclette può essere aperto per caricare o scaricare il veicolo.

**! Prudenza!**

Aprire il portabiciclette lentamente. Nell'area di apertura non vi devono essere persone o oggetti. Sussiste il rischio di schiacciamento. Accertarsi che al momento della chiusura il portabiciclette sia completamente innestato e bloccato con i due ganci, altrimenti potrebbe ribaltarsi durante la marcia e provocare lesioni alle persone e/o danni materiali.

**Figura 13**

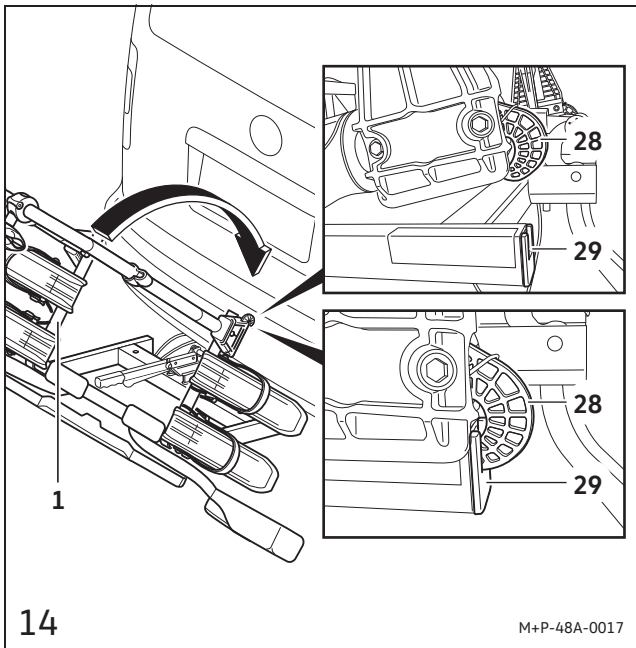
#### Apertura del portabiciclette

1. Azionare il pedale (27) e aprire il portabiciclette (1) tirando il telaio di supporto (7) oppure afferrando il telaio della bicicletta.

**Figura 14**

#### Chiusura del portabiciclette

1. Chiudere il portabiciclette (1) in modo che i due ganci (28) si innestino completamente nel telaio (29) e si blocchino.
2. Controllare che il portabiciclette sia ben fissato (1) scuotendolo. All'occorrenza riaprire di nuovo il portabiciclette (1) e richiuderlo.



NL

### Fietsendrager kantelen/terugklappen

**i** De fietsendrager kan voor het laden van het voertuig worden gekanteld.

**! Voorzichtig!**

Fietsendrager langzaam kantelen. Er mogen zich geen personen of voorwerpen in het kantelbereik bevinden. Er bestaat gevaar voor beknelling. Opletten dat de fietsendrager tijdens het terugklappen met beide haken volledig vergrendelt, anders kan de fietsendrager tijdens het rijden kantelen en daardoor aan u of andere personen letsel toebrengen en/of materiële schade tot gevolg hebben.

**Afbeelding 13**

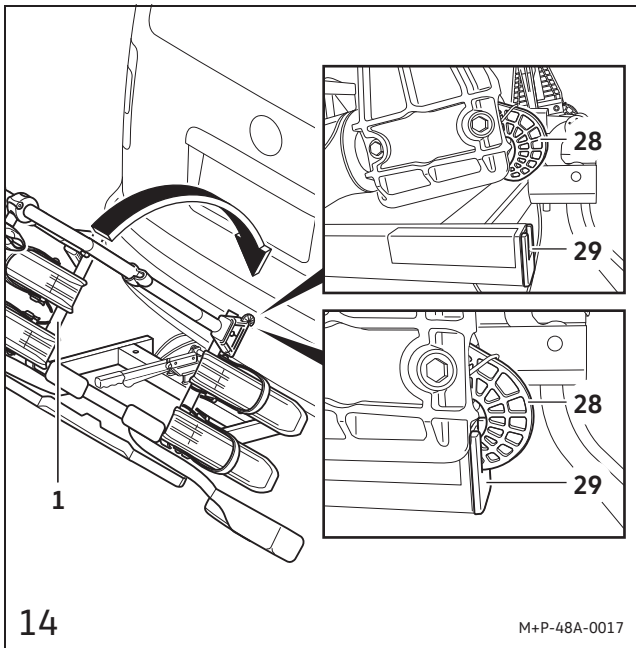
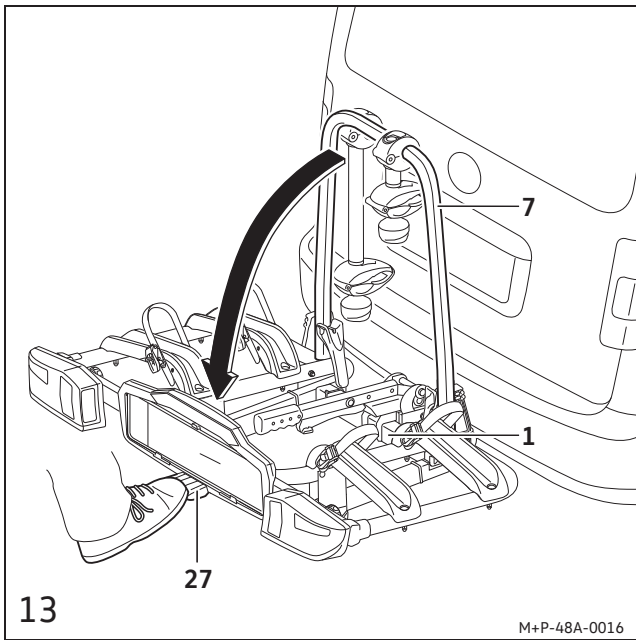
#### Fietsendrager kantelen

1. Voethendel (27) bedienen en fietsendrager (1) door trekken aan draagframe (7) of aan het fietsframe kantelen.

**Afbeelding 14**

#### Fietsendrager terugklappen

1. Fietsendrager (1) terugklappen, zodat beide haken (28) volledig in het frame (29) vergrendelen.
2. Door schudden controleren of de fietsendrager (1) goed vastzit. Indien nodig fietsendrager (1) opnieuw kantelen en terugklappen.



## S

### Fälla ned/upp cykelhållaren

Cykelhållaren kan fällas ned för att underlätta på- och avlastning.

#### ⚠ Försiktigt!

Fäll ned cykelhållaren långsamt. Inga personer eller föremål får finnas inom nedfällningsområdet.

Risk för klämskador. Se till att cykelhållaren hakar fast med båda krokarna och låses fast när den fälls upp. Annars kan cykelhållaren fällas ned när fordonet körs och orsaka personsador och/eller materiella skador.

#### Bild 13

#### Fälla ned cykelhållaren

1. Tryck på fotpedalen (27) och dra i bärramen (7) eller cykelramen för att fälla ned cykelhållaren (1).

#### Bild 14

#### Fälla upp cykelhållaren

1. Fäll upp cykelhållaren (1) så att båda krokarna (28) hakas fast helt i ramen (29) och låses fast.
2. Kontrollera att cykelhållaren sitter fast genom att skaka på den. Vid behov ska cykelhållaren (1) fällas ned och upp igen.

## P

### Fechar/rebater o suporte de bicicletas

O suporte de bicicletas pode ser baixado para carregamento e descarregamento.

#### ⚠ Cuidado!

Baixar lentamente o suporte de bicicletas. Não deve haver pessoas ou objetos presentes na zona de basculamento da bicicleta.

Existe o perigo de esmagamento. Certificar-se de que o suporte de bicicletas, ao rebater, engata totalmente nos dois ganchos e prende, sob pena de a bicicleta se soltar durante o andamento e provocar ferimentos, a si ou outras pessoas, ou danos materiais.

#### Figura 13

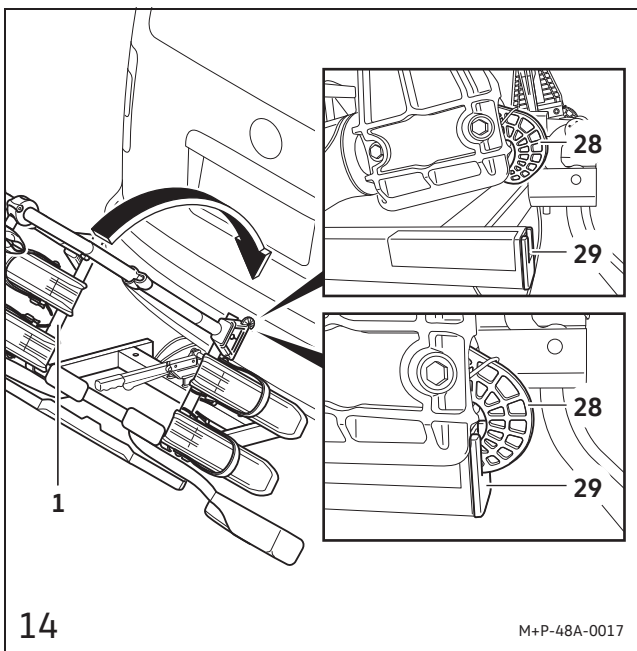
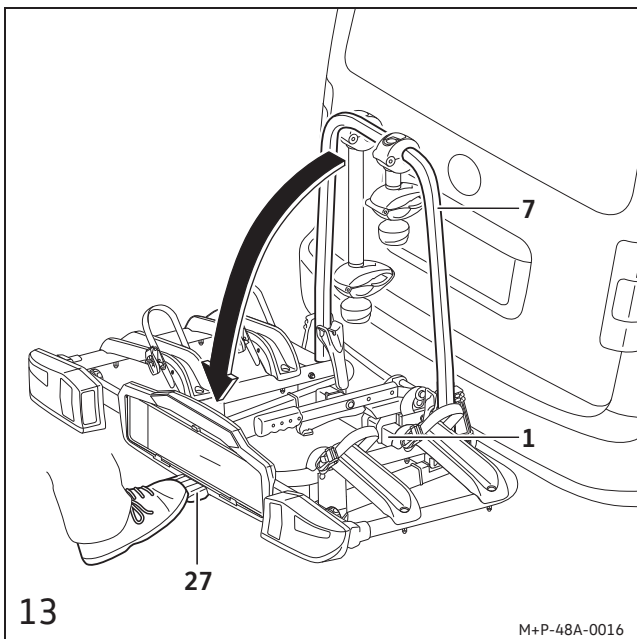
#### Baixar o suporte de bicicletas

1. Acionar o pedal (27) e baixar o suporte de bicicletas (1) puxando pelo arco do suporte (7) ou pelo quadro da bicicleta.

#### Figura 14

#### Rebater o suporte de bicicletas

1. Rebater o suporte de bicicletas (1), de modo a engatar totalmente ambos os ganchos (28) na armação (29) e trancar.
2. Controlar o firme assentamento do suporte de bicicletas (1), abanando-o. Caso necessário, voltar a bascular novamente o suporte de bicicletas (1) e rebater uma vez mais.



PL

### Odchylenie i przechylenie z powrotem bagażnika rowerowego

**i** Bagażnik rowerowy można odchylić w celu załadunku i rozładunku pojazdu.

#### ! Ostrożnie!

Powoli przechylić bagażnik rowerowy. W obszarze przechylenia nie mogą znajdować się żadne osoby ani przedmioty. Istnieje niebezpieczeństwo zgniecenia. Zwracać uwagę, aby podczas przechylenia bagażnika rowerowego z powrotem oba haki całkowicie się zatrzasnęły i zablokowały, w przeciwnym razie podczas jazdy bagażnik może się przechylić i zranić znajdujące się w pobliżu osoby lub spowodować straty materialne.

#### Ilustracja 13

#### Odchylenie bagażnika rowerowego

1. Wcisnąć dźwignię nożną (27) i odchylić bagażnik rowerowy (1) przez pociągnięcie za ramę nośną (7) lub ramę roweru.

#### Ilustracja 14

#### Przechylenie z powrotem bagażnika rowerowego

1. Przechylić z powrotem bagażnik rowerowy (1) w taki sposób, aby oba haki (28) całkowicie zatrzasnęły i zablokowały się w ramie (29).
2. Sprawdzić przez potrząśnięcie prawidłowe zamocowanie bagażnika rowerowego (1). W razie potrzeby jeszcze raz odchylić bagażnik rowerowy (1) i przechylić z powrotem.

CZ

### Vyklopení a sklopení nosiče jízdních kol

**i** K upevnění nebo demontáži jízdních kol můžete nosič jízdních kol sklopit.

#### ! Pozor!

Pomalou sklopte nosič jízdních kol. V oblasti sklápění nosiče se nesmí nacházet žádné osoby ani předměty. Hrozí nebezpečí pohmoždění. Dávejte pozor, aby nosič jízdních kol při sklápění zapadl a byl zajištěn oběma háky, v opačném případě může dojít za jízdy ke sklopení nosiče s nebezpečím úrazu vás nebo jiných osob a rizikem vzniku hmotných škod.

#### Obrázek 13

#### Sklopení nosiče jízdních kol

1. Sešlápněte nožní páku (27) a sklopte nosič jízdních kol (1) tahem za nosný rám (7) nebo za rám jízdního kola.

#### Obrázek 14

#### Vyklopení nosiče jízdních kol do původní polohy

1. Nosič jízdních kol (1) vyklopte do původní polohy tak, aby došlo k úplnému zajištění obou háků (28) v rámu (29).
2. Rukou zkontrolujte pevnost montáže nosiče jízdních kol (1). Podle potřeby nosič jízdních kol (1) sklopte a znovu vyklopte do původní polohy.

## RUS

### Наклон/откидывание крепления для велосипедов

**i** Для загрузки и разгрузки автомобиля крепление для велосипедов может быть наклонено.

#### ! Осторожно!

Медленно наклонить крепление для велосипедов. В зоне наклона должны отсутствовать люди или какие-либо предметы. Имеется опасность сдавливания. Следить за тем, чтобы крепление для велосипедов при откидывании назад вошло в зацепление и зафиксировалось обоими крючками; в противном случае во время движения крепление может опрокинуться, травмировав вас или других людей и/или вызвав серьезный материальный ущерб.

Рис. 13

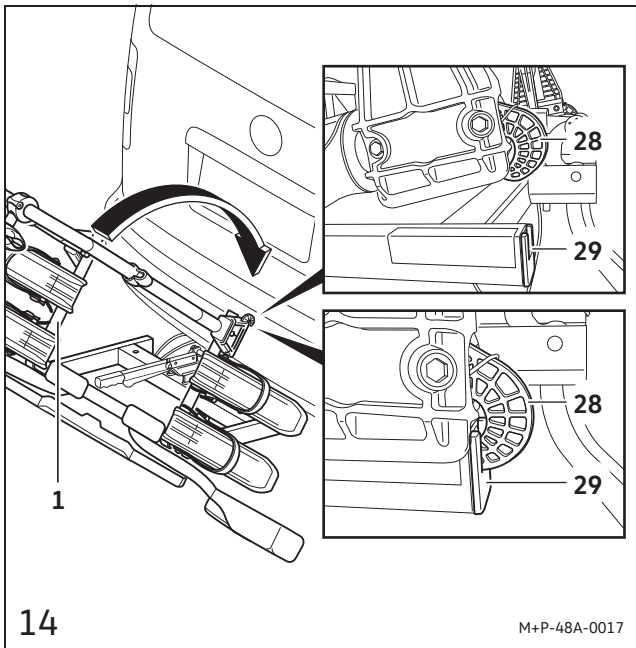
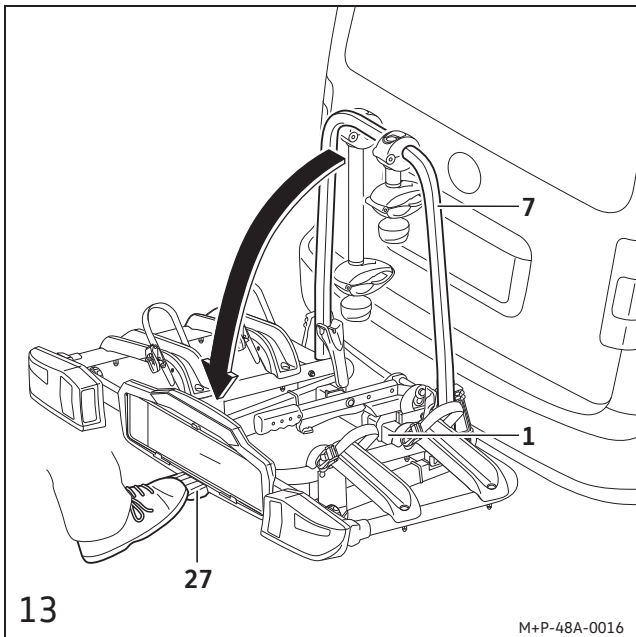
#### Наклон крепления для велосипедов

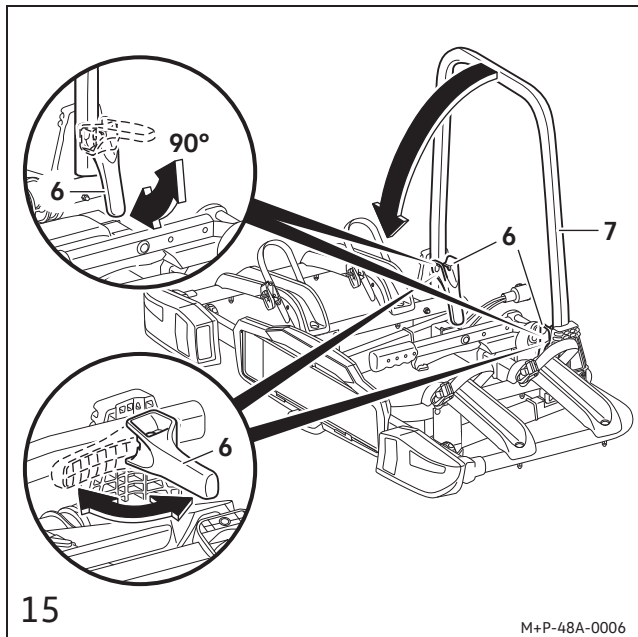
1. Нажать на педаль (27) и, потянув за раму крепления (7) или за раму велосипеда, наклонить крепление для велосипедов (1).

Рис. 14

#### Откидывание крепления для велосипедов назад

1. Откинуть крепление для велосипедов (1) назад так, чтобы оба крючка (28) полностью вошли и зафиксировались в раме (29).
2. Проверить прочность фиксации крепления для велосипедов (1), потрясая его. При необходимости, еще раз наклонить крепление для велосипедов (1) и откинуть его заново.





## D

### Vorbereitung zur Fahrt

#### ⚠ Vorsicht!

Alle Verschraubungen und Befestigungen des Fahrradträgers und der Fahrräder müssen nach jeder Montage, vor jeder Fahrt und während einer längeren Reise auf festen Sitz kontrolliert und bei Bedarf nachgezogen werden.

Die Beleuchtungseinrichtung ist ebenfalls vor jeder Fahrt auf einwandfreie Funktion hin zu kontrollieren.

Bei Nichtbeachtung könnte sich der Fahrradträger zusammen mit den montierten Fahrrädern vom Fahrzeug lösen und dadurch Sie und andere Personen verletzen und/oder einen Unfall verursachen. Diese Kontrolle ist, abhängig von der Fahrbahnbeschaffenheit, in regelmäßigen Abständen zu wiederholen.

#### ⚠ HINWEIS

Das amtliche Kennzeichen und die Beleuchtungseinrichtung des Fahrradträgers dürfen nicht verdeckt werden.

Ist der Fahrradträger nicht komplett beladen, ist darauf zu achten, dass:

- nicht benötigte Halter vom Trägerrahmen abzunehmen und sicher im Kofferraum zu verstauen sind.
- alle Schlüssel abgezogen und verstaut sind.
- die Spannriemen aller Radschienen geschlossen sind.

### Fahrräder abnehmen

Die Demontage der Fahrräder erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Fahrradträger vom Kugelkopf der Anhängervorrichtung abnehmen und zusammenklappen.

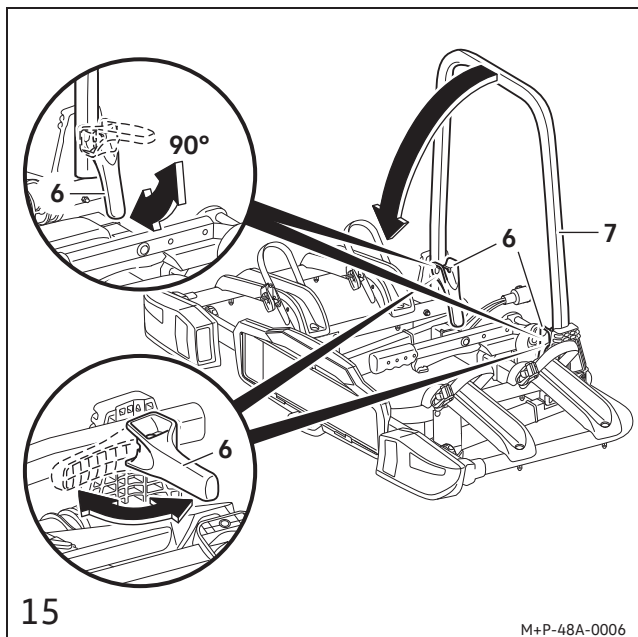
### Fahrradträger zusammenklappen

#### Abbildung 15

1. Schnellspanner (6) in ca. 90°-Stellung öffnen.
2. Trägerrahmen (7) herunterklappen.
3. Schnellspanner (6) in Transportstellung schließen.

#### ⚠ HINWEIS

Schnellspanner (6) und Trägerrahmen (7) sind regelmäßig bzw. bei Verschmutzung/Schwergängigkeit mit Seifenwasser zu reinigen.



## GB

### Preparation before driving off

#### ⚠ Take care!

Check all of the bicycle rack's screw connections and fixings and the bicycles after each installation, before every trip and during lengthy trips to ensure they are firmly seated, and retighten if necessary.

You must also check the lighting system to ensure that it is working properly before every trip.

If these instructions are not followed, the bicycle rack and the bicycles may become detached from the vehicle and cause injury to you and other persons, and/or may cause an accident. This check must be repeated at regular intervals regardless of road conditions.

#### ⚠ Note

The bicycle rack's license plate and its lighting system must not be covered.

If the bicycle rack is not fully loaded, care must be taken that:

- unused holders are removed from the mounting frame and stowed in the luggage compartment
- all keys are removed and kept in a safe place
- all wheel rail lashing straps are closed

### Removing bicycles

Bicycles are removed from the rack in the reverse order.

Remove the bicycle rack from the tow-bar ball head and fold it together.

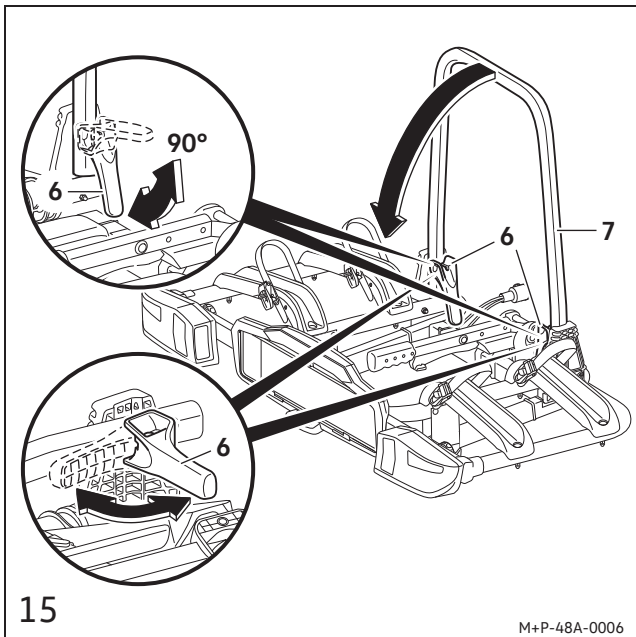
### Folding the bicycle rack together

#### Figure 15

1. Open the quick release clamp (6) to a position of approx. 90°.
2. Fold down the mounting frame (7).
3. Lock the quick release clamp (6) in its transport position.

#### ⚠ Note

The quick-release clamps (6) and the mounting frame (7) must be regularly cleaned with soapy water, especially if they are dirty or stiff.



## F

### Préparatifs au trajet

#### ⚠ Prudence !

Après chaque montage, avant chaque trajet et pendant un long voyage, contrôler que tous les raccords vissés et toutes les fixations du porte-vélos et des vélos sont bien fixés et les resserrer si nécessaire.

Vérifier également avant chaque trajet que le dispositif d'éclairage fonctionne parfaitement.

En cas de non respect de ces consignes, le porte-vélos et les vélos montés risqueraient de se détacher et de blesser ainsi les passagers du véhicule et d'autres personnes et/ou de provoquer un accident.

Ce contrôle doit être répété à intervalles réguliers, en fonction des caractéristiques de la route.

#### ⚠ REMARQUE

La plaque d'immatriculation et le dispositif d'éclairage du porte-vélos ne doivent pas être recouverts.

Si le porte-vélos n'est pas complètement chargé, veiller à :

- retirer les supports non utilisés du cadre du porte-vélos et les ranger dans le coffre
- retirer et ranger toutes les clés
- fermer les languettes de serrage de tous les rails pour roues.

### Retrait des vélos

Le démontage des vélos s'effectue dans l'ordre inverse.

Retirer le porte-vélos de la rotule du dispositif d'attelage et le plier.

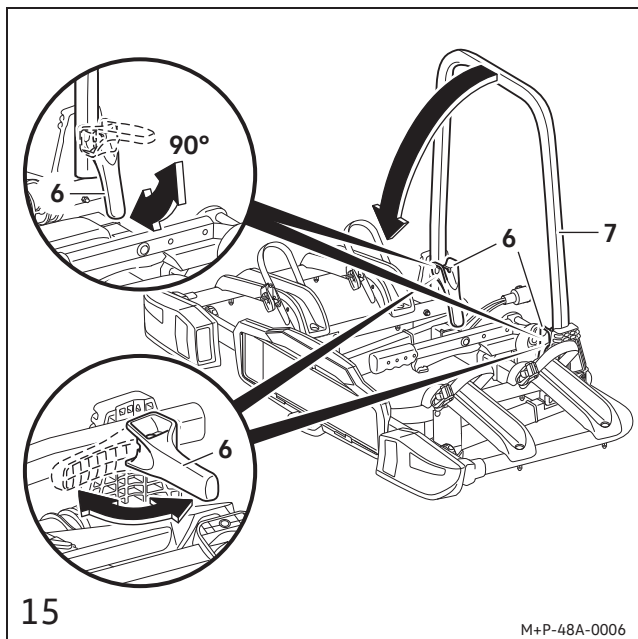
### Fermeture du porte-vélos

#### Figure 15

1. Ouvrir les tendeurs rapides (6) à env. 90°.
2. Rabattre le cadre du porte-vélos (7) vers le bas.
3. Fermer les tendeurs rapides (6) en position de transport.

#### ⚠ REMARQUE

Les tendeurs rapides (6) et le cadre du porte-vélos (7) doivent être nettoyés avec de l'eau savonneuse régulièrement ou dès qu'ils sont encrassés/grippés.



## E

## Preparativos para iniciar la marcha

### ⚠ ¡Atención!

Después de cada montaje, antes de cada viaje así como ocasionalmente durante los viajes largos, se ha de controlar si las uniones atornilladas y fijaciones del portabicicletas y de las bicicletas están bien apretadas. De no ser así, se deberán reapretar. También se ha de comprobar antes de cada viaje si el sistema de alumbrado funciona debidamente.

Si no se tiene esto en cuenta, el portabicicletas podría soltarse del vehículo junto con las bicicletas y provocar daños personales o un accidente.

Este control se deberá repetir a intervalos regulares dependiendo de las características de la calzada.

### ⚠ NOTA

La matrícula y el sistema de alumbrado del portabicicletas no deben quedar ocultos.

Si el portabicicletas no está totalmente cargado se ha de prestar atención a que se den las siguientes condiciones:

- se han retirado del portabicicletas los marcos soporte que no se necesiten y se han guardado en el maletero
- se han retirado y guardado todas las llaves
- se han cerrado las correas de sujeción de todos los railes para ruedas.

## Retirar las bicicletas

Las bicicletas se desmontan en el orden inverso.

Extraiga el portabicicletas del enganche de bola del dispositivo para remolque y pliéguelo.

## Replegar el portabicicletas

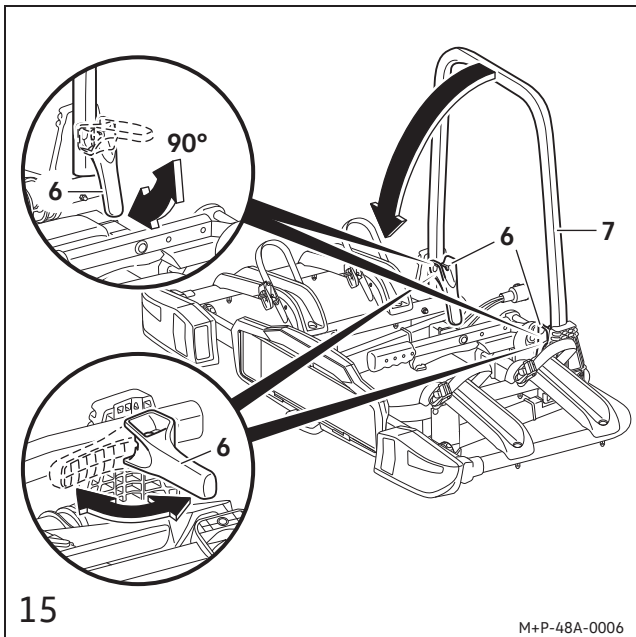
### Figura 15

1. Abra el cierre rápido (6) hasta que quede en una posición de aproximadamente 90°.
2. Abata hacia abajo el marco soporte (7).
3. Cierre el cierre rápido (6) en la posición de transporte.

### ⚠ NOTA

Los cierres rápidos (6) y los marcos soporte (7) deben limpiarse con regularidad, cuando estén sucios o cuando se muevan con dificultad usando agua con jabón.





## Preparativi per il viaggio

### ⚠ Prudenza!

Controllare che tutti i collegamenti a vite e i fissaggi del portabiciclette e delle biciclette stesse siano saldi dopo ogni montaggio, prima di ogni viaggio e durante un lungo percorso; eventualmente riserrarli.

Prima di ogni viaggio controllare anche che l'impianto di illuminazione funzioni perfettamente.

In caso di mancato rispetto di queste disposizioni, il portabiciclette potrebbe staccarsi dal veicolo insieme con le biciclette montate, provocando lesioni alle persone e/o un incidente. Questo controllo deve essere eseguito a intervalli regolari, a prescindere dalle condizioni della sede stradale.

### ⚠ AVVERTENZA

La targa e l'impianto di illuminazione del portabiciclette non devono essere coperti.

Se il portabiciclette non è completamente carico, assicurarsi che:

- i supporti non necessari siano staccati dal telaio di supporto e siano riposti nel vano bagagli in modo sicuro;
- tutte le chiavi siano estratte e messe via;
- le cinghie di serraggio di tutte le guide ruota siano chiuse.

## Smontaggio delle biciclette

Per smontare le biciclette procedere nella sequenza inversa.

Togliere il portabiciclette dalla testa sferica del dispositivo di traino e chiuderlo.

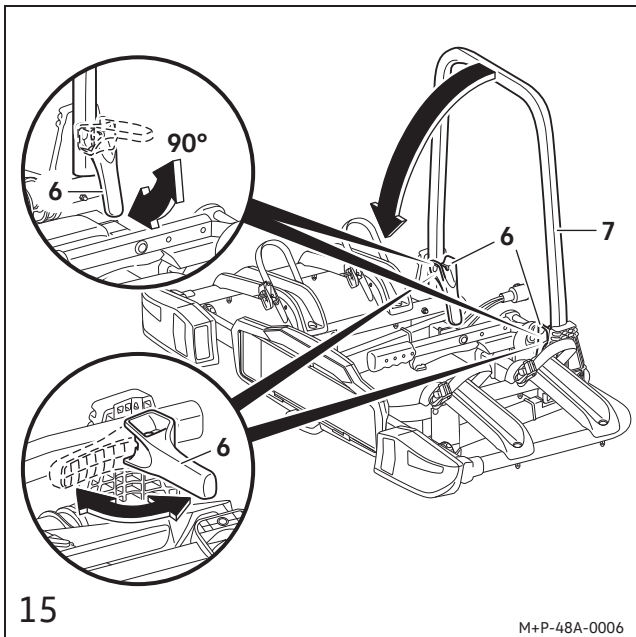
## Chiusura del portabiciclette

### Figura 15

1. Aprire i dispositivi a serraggio rapido (6) nella posizione a ca. 90°.
2. Abbassare il telaio di supporto (7).
3. Chiudere i dispositivi a serraggio rapido (6) in posizione di trasporto.

### ⚠ AVVERTENZA

I dispositivi a serraggio rapido (6) e il telaio di supporto (7) devono essere lavati con acqua e sapone regolarmente e se sono sporchi o fanno resistenza nei movimenti.



## NL

### Vorbereitung voor de rit

#### ⚠ Voorzichtig!

Alle schroefverbindingen en bevestigingen van de fietsendrager en de fietsen moeten na elke montage, voor elke rit en tijdens een langere reis worden gecontroleerd op een goede bevestiging en eventueel worden aangedraaid.

Ook de verlichtingsinstallatie moet voor elke rit op een goede werking worden gecontroleerd.

Door niet-inachtneming kan de fietsendrager samen met de gemonteerde fietsen losraken en daardoor persoonlijk letsel en/of een ongeluk veroorzaken.

Deze controle moet, afhankelijk van de toestand van de weg, regelmatig worden herhaald.

#### ⚠ LET OP

Het wettelijke kenteken en de verlichtingsinstallatie van de fietsendrager mogen niet afgedekt zijn.

Als de fietsendrager niet compleet beladen is, moeten:

- niet-benodigde houders van het draagframe worden verwijderd en in de bagageruimte worden opgeborgen.
- alle sleutels worden uitgenomen en opgeborgen.
- de spanriemen van alle draagrails gesloten zijn.

### Fietsen verwijderen

Demontage van de fietsen gebeurt in omgekeerde volgorde.

Fietsendrager van de kogelkop van de trekhaak nemen en inklappen.

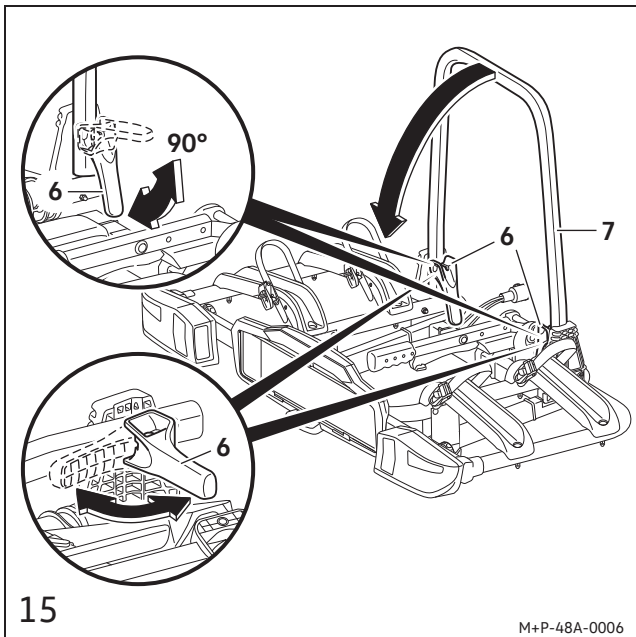
### Fietsendrager inklappen

#### Afbeelding 15

1. Snelspanner (6) in ca. 90°-stand openen.
2. Draagframe (7) omlaag klappen.
3. Snelspanner (6) in transportstand sluiten.

#### ⚠ LET OP

Snelspanner (6) en draagframe (7) dienen regelmatig resp. bij verontreiniging/stroefheid met zeepsop te worden gereinigd.



## S

### Förberedelser för körning

#### ⚠ Försiktigt!

Efter varje montering, före varje körning och under längre resor måste cykelhållarens alla skruvförband och fästen måste kontrolleras och vid behov efterdras.

Belysningsystemet ska kontrolleras före varje körning så att det fungerar felfritt.

Om dessa anvisningar inte observeras kan cykelhållaren, tillsammans med de monterade cyklarna, lossna från fordonet och orsaka personsador och/eller olyckor.

Denna kontroll ska genomföras i regelbundna intervaller beroende på vägens kvalitet.

#### ⚠ ANVISNING

Registreringsnumret och belysningen på cykelhållaren får inte vara övertäckta.

Om cykelhållaren inte är fullastad måste man se till att:

- hållare som inte behövs, tas bort från bärramen och förvaras i bagageutrymmet.
- alla nycklar är utdragna och förvaras på ett säkert ställe.
- spännremmarna på alla hjulskenor är stängda.

### Ta av cyklar

Ta av cyklarna i omvänd ordningsföljd.

Ta av cykelhållaren från dragkroken och fäll ihop den.

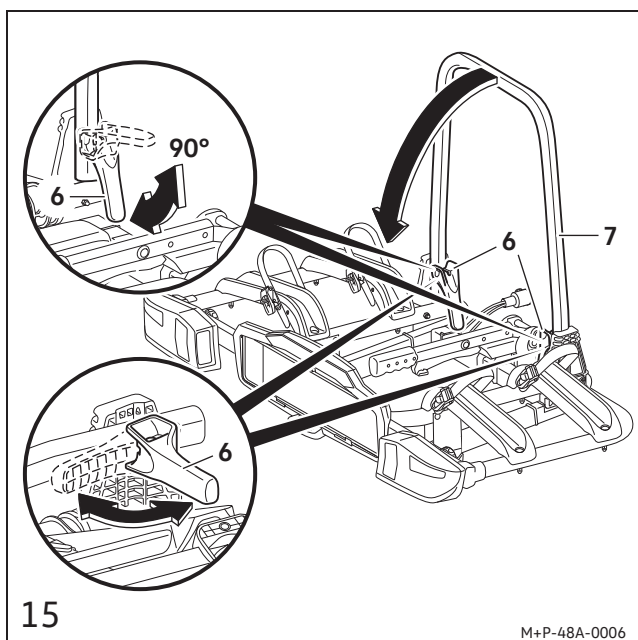
### Fälla ihop cykelhållaren

#### Bild 15

1. Ställ snabbspännaren (6) i ca 90°-läge.
2. Fäll ned bärramen (7).
3. Stäng snabbspännaren (6) så att den står i transportläge.

#### ⚠ ANVISNING

Snabbspännaren (6) och bärramen (7) ska rengöras regelbundet med tvålatten eller rengöras när de är smutsiga eller kärvar.



P

## Preparação da viagem

### ⚠ Cuidado!

Todas as uniões roscadas e fixações do suporte de bicicletas e das bicicletas propriamente ditas devem, após a montagem, voltar a ser controladas e reapertadas, caso necessário, antes de iniciar uma viagem mais prolongada.

O bom funcionamento do sistema de iluminação também deve ser verificado antes de qualquer deslocação.

Em caso de incumprimento do disposto, é possível que o suporte de bicicletas e as bicicletas já montadas se soltem do veículo, originando ferimentos em pessoas e/ou acidentes.

Esta verificação deve ser repetida em intervalos regulares, dependendo do estado da faixa de rodagem.

### ⚠ NOTA

A matrícula e o sistema de iluminação do suporte de bicicletas não podem ficar encobertos.

Se o suporte de bicicletas não estiver totalmente carregado, verificar se:

- foram retirados e devidamente guardados todos os suportes desnecessários do arco do suporte.
- foram retiradas e guardadas todas as chaves.
- as cintas tensoras das calhas das rodas foram fechadas.

## Retirar as bicicletas

As bicicletas são retiradas pela sequência inversa.

Retirar o suporte de bicicletas da cabeça esférica do dispositivo de reboque e fechar.

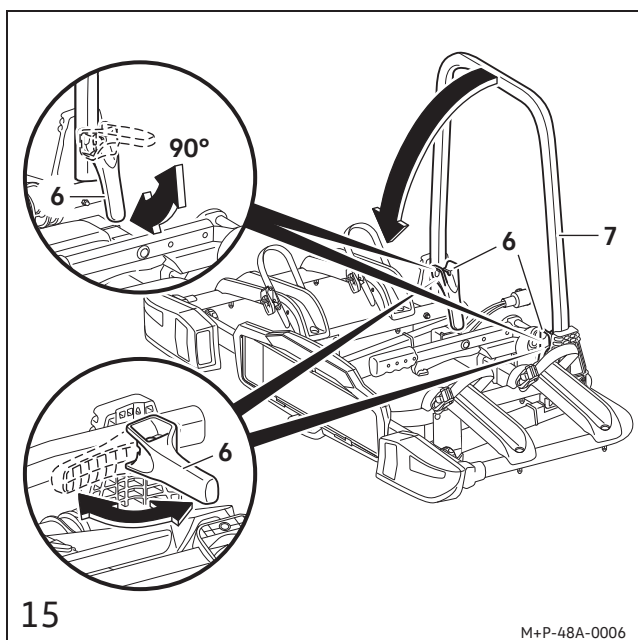
## Fechar o suporte de bicicletas

### Figura 15

1. Abrir o desengate rápido (6) até uma posição de aprox. 90°.
2. Baixar o arco do suporte (7).
3. Fechar o desengate rápido (6) na posição de transporte.

### ⚠ NOTA

O desengate rápido (6) e o arco do suporte (7) devem ser limpos com água e sabão regularmente ou em caso de sujidade/dificuldades no movimento.



PL

## Przygotowanie do jazdy

### ⚠ Ostrożnie!

Wszystkie połączenia śrubowe i mocowania bagażnika rowerowego i rowerów należy po każdym montażu, przed każdą jazdą, a także podczas dłuższych podróży kontrolować pod kątem zamocowania i w razie potrzeby dociągnąć.

Przed każdą jazdą należy sprawdzić oświetlenie pod kątem prawidłowego działania.

W przeciwnym razie może dojść do odłączenia bagażnika rowerowego wraz z zamontowanymi na nim rowerami, co może doprowadzić do obrażeń znajdujących się w pobliżu osób i/lub do wypadku.

Taką kontrolę należy powtarzać regularnie, zależnie od właściwości drogi.

### ⚠ WSKAZÓWKA

Tablica rejestracyjna i oświetlenie bagażnika rowerowego nie mogą być zakryte.

Jeśli bagażnik rowerowy nie jest całkowicie załadowany, należy pamiętać, aby:

- zdjąć niepotrzebne uchwyty z ramy nośnej i umieścić je bezpiecznie w bagażniku.
- wyciągnąć i schować wszystkie klucze.
- zamknąć pasy mocujące wszystkich szyn.

## Zdejmowanie rowerów

Rowery demontuje się w odwrotnej kolejności do montażu.

Zdjąć bagażnik rowerowy z końcówki haka holowniczego i złożyć.

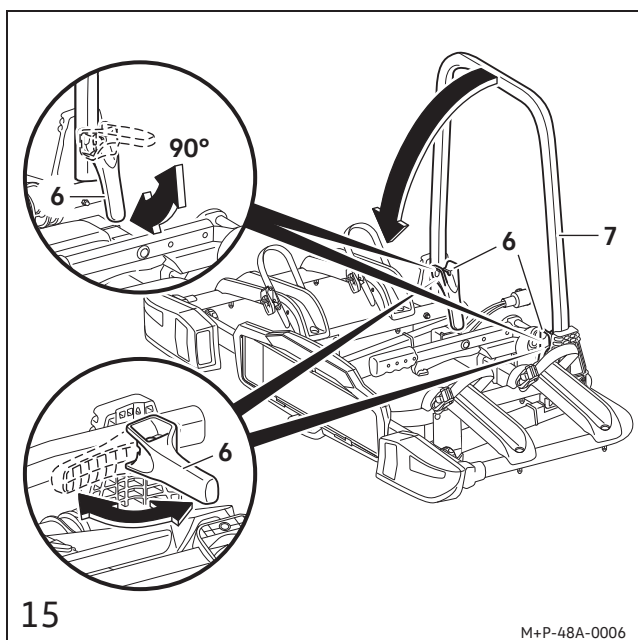
## Składanie bagażnika rowerowego

### Ilustracja 15

1. Otworzyć napinacze szybko mocujące (6) w pozycji ok. 90°.
2. Złożyć ramę nośną (7).
3. Zamknąć napinacze szybko mocujące (6) w pozycji transportowej.

### ⚠ WSKAZÓWKA

Napinacze szybko mocujące (6) i ramę nośną (7) należy czyścić wodą z mydłem, regularnie lub w razie zabrudzenia/oporów ruchu.



## CZ

### Příprava před jízdou

#### ⚠ Pozor!

Po každé montáži, před každou jízdou a během delší cesty musíte zkontrolovat pevnost všech šroubových spojů a upevnění a podle potřeby provést dotažení.

Před každou jízdou také zkontrolujte správnou polohu a funkci světel.

Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k uvolnění nosiče jízdních kol spolu s připevněnými jízdními koly od vozidla a může dojít k úrazu jiných osob nebo ke způsobení dopravní nehody.

Tuto kontrolu provádějte opakovaně v závislosti na stavu povrchu vozovky.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Nezakrývejte registrační značku a osvětlení nosiče jízdních kol. Pokud není nosič jízdních kol kompletně naložený, pamatujte:

- nevyužité držáky sundejte z rámu držáku a bezpečně uložte v zavazadlovém prostoru.
- sundejte všechny klíče a uložte je
- sepněte všechny upínací popruhy na kolejnicích k umístění kola.

### Demontáž jízdních kol

Demontáž jízdních kol probíhá v opačném pořadí. Sundejte držák jízdních kol z kulové hlavy tažného zařízení a složte jej.

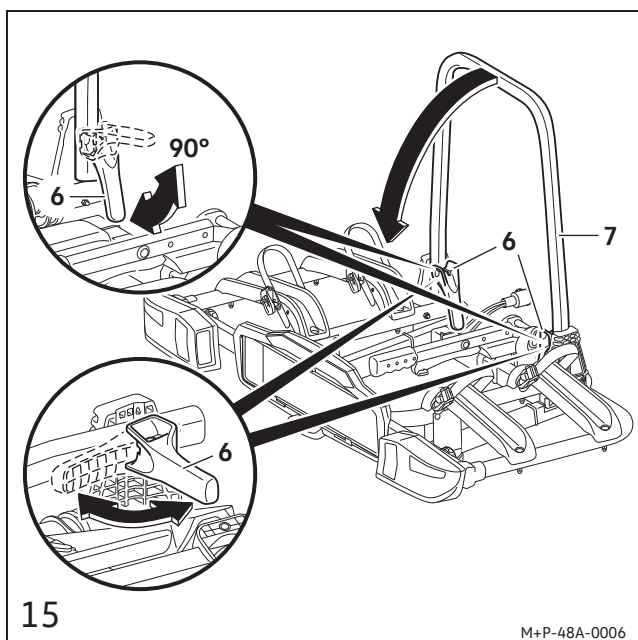
### Složení držáku jízdních kol

#### Obrázek 15

1. Otevřete rychloupínací držák (6) do polohy cca 90°.
2. Sklopte nosný rám (7).
3. Upněte rychloupínací držáky (6) do transportní polohy.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Rychloupínací držáky (6) a nosný rám (7) čistěte pravidelně resp. při znečištění / zhoršené pohyblivosti mýdlovou vodou.



## RUS

### Подготовка к движению

#### ⚠ Осторожно!

Все резьбовые соединения и крепеж крепления для велосипедов и сами велосипеды следует контролировать после каждого монтажа, перед каждой поездкой и во время длительных поездок и, при необходимости, подтягивать. Также перед каждой поездкой следует контролировать безупречность работы световых приборов. При несоблюдении этого крепление вместе с установленными велосипедами может отсоединиться от автомобиля, травмировав вас или других людей и/или вызвав аварию. Этот контроль необходимо повторять регулярно, в зависимости от качества дорожного покрытия.

#### ⓘ УКАЗАНИЕ

Государственный номерной знак и световые приборы крепления для велосипедов не должны перекрываться. Если крепление для велосипедов не загружено полностью, необходимо обеспечить следующее:

- снять ненужные держатели с крепления и надежно спрятать в багажный отсек;
- вытащить и спрятать все ключи;
- закрыть крепежные ремни всех направляющих для колес.

### Снятие велосипедов

Демонтаж велосипедов выполняется в обратной последовательности.

Снять крепление для велосипедов с шарового пальца тягово-сцепного устройства и сложить его.

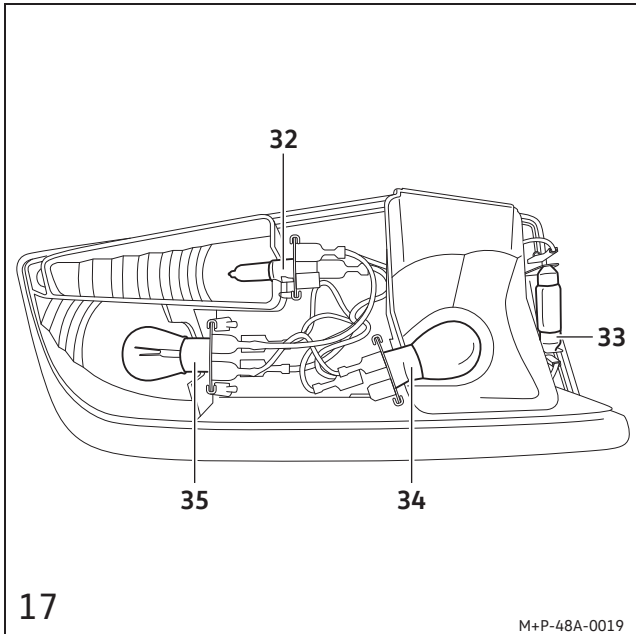
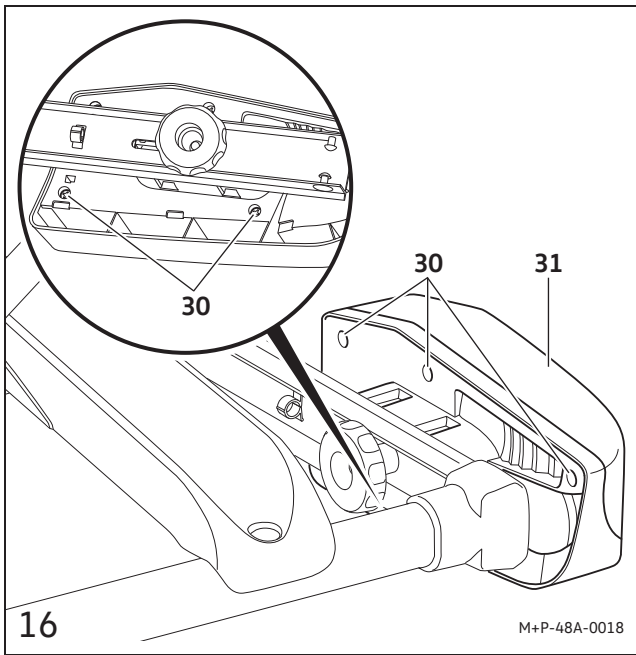
### Складывание крепления для велосипедов

#### Рис. 15

1. Открыть быстрозажимное приспособление (6) в положение ок. 90°.
2. Опустить раму крепления (7).
3. Закрыть быстрозажимное приспособление (6) в транспортное положение.

#### ⓘ УКАЗАНИЕ

Быстрозажимное приспособление (6) и раму крепления (7) необходимо регулярно и в случае загрязнения/тяжелого хода очищать мыльным раствором.



## D

### Lampenwechsel

#### ⚠ Vorsicht!

Die Zündung des Fahrzeugs muss ausgeschaltet und der Stecker für die Beleuchtungseinrichtung gezogen sein. Es kann sonst zu einem Kurzschluss oder Sachschäden kommen. Bei Unklarheiten sollte der Lampenwechsel durch einen Fachbetrieb erfolgen.

#### Abbildung 16

1. Schrauben (30) abschrauben und Streuscheibe (31) ausbauen.

#### Abbildung 17

1. Defekte Lampe leicht in die Fassung (32), (33), (34) bzw. (35) drücken.  
Bei Fassung (33): Lampe herausziehen.  
Bei Fassung (32), (34) bzw. (35): Lampe ca. 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und herausziehen.
2. Neue Lampe leicht in die Fassung (32), (33), (34) bzw. (35) drücken.  
Bei Fassung (32), (34) bzw. (35): Lampe zusätzlich ca. 90° im Uhrzeigersinn drehen.

#### ⚠ HINWEIS

Neue Lampen nur mit einem sauberen Tuch anfassen.

3. Streuscheibe (31) mit Schrauben (30) festschrauben.

## GB

### Replacing bulbs

#### ⚠ Take care!

The vehicle's ignition must be switched off and the connector for the lighting system must be unplugged. Failure to do so can result in a short circuit or other damage. If you are not sure, the bulbs should be replaced by a specialist dealer.

#### Figure 16

1. Remove the screws (30) and take the lens (31) off.

#### Figure 17

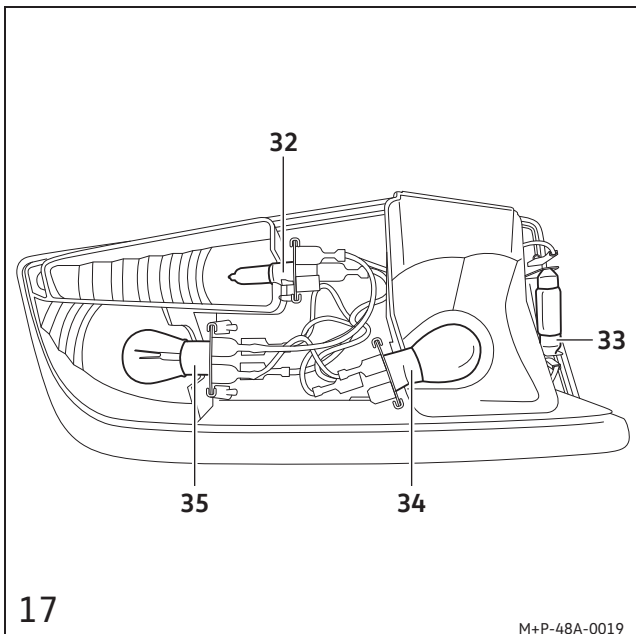
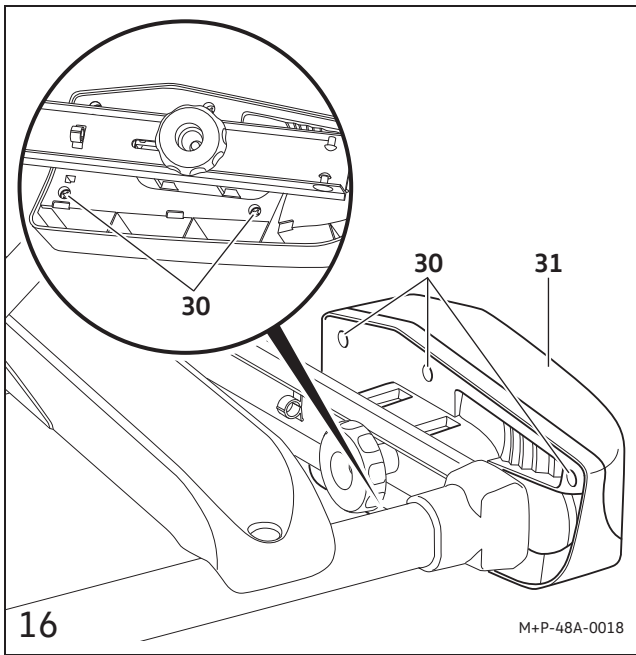
1. Gently press faulty bulbs into their sockets (32), (33), (34) or (35).  
For bulb holder (33) pull out the bulb.  
For bulb holders (32), (34) and (35) turn the bulbs approx. 90° anticlockwise and pull them out.
2. Gently push the new bulb into the bulb holder (32), (33), (34) or (35).  
For bulb holders (32), (34) and (35) then turn the bulb by approx. 90° clockwise.

#### ⚠ Note

Only touch new bulbs using a clean cloth.

3. Refit the lens (31) and tighten the screws (30).





## F

### Changement de lampe

#### ⚠ Prudence !

L'allumage du véhicule doit être éteint et le connecteur du système d'éclairage doit être retiré. Dans le cas contraire, un court-circuit ou des dommages matériels pourraient se produire. En cas d'incertitudes, faire changer l'ampoule par une entreprise spécialisée.

#### Figure 16

1. Dévisser les vis (30) et démonter le verre diffuseur (31).

#### Figure 17

1. Appuyer légèrement sur l'ampoule défectueuse pour la rentrer dans la douille (32), (33), (34) ou (35).  
Pour la douille (33) : tirer l'ampoule pour la sortir.  
Pour les douilles (32), (34) ou (35) : tourner l'ampoule d'env. 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la sortir.
2. Appuyer légèrement sur la nouvelle ampoule pour la rentrer dans la douille (32), (33), (34) ou (35).  
Pour les douilles (32), (34) ou (35) : tourner en outre l'ampoule d'env. 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.

#### ⚠ REMARQUE

Ne saisir les nouvelles ampoules qu'avec un chiffon propre.

3. Visser le verre diffuseur (31) avec des vis (30).

## E

### Cambio de bombillas

#### ⚠ ¡Atención!

El encendido del vehículo debe estar desconectado y el conector del sistema de alumbrado desenchufado. De lo contrario podría producirse un cortocircuito o daños materiales. En caso de duda, encargar el cambio de las bombillas a un taller especializado.

#### Figura 16

1. Desatornille los tornillos (30) y desmonte la placa reflectante (31).

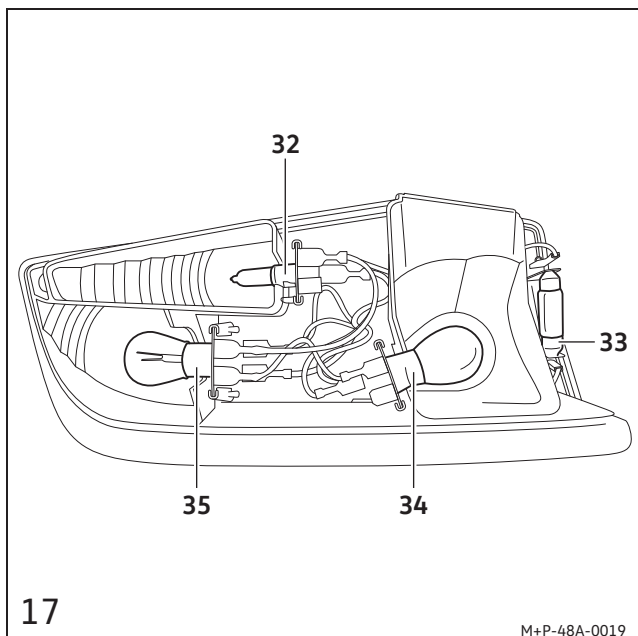
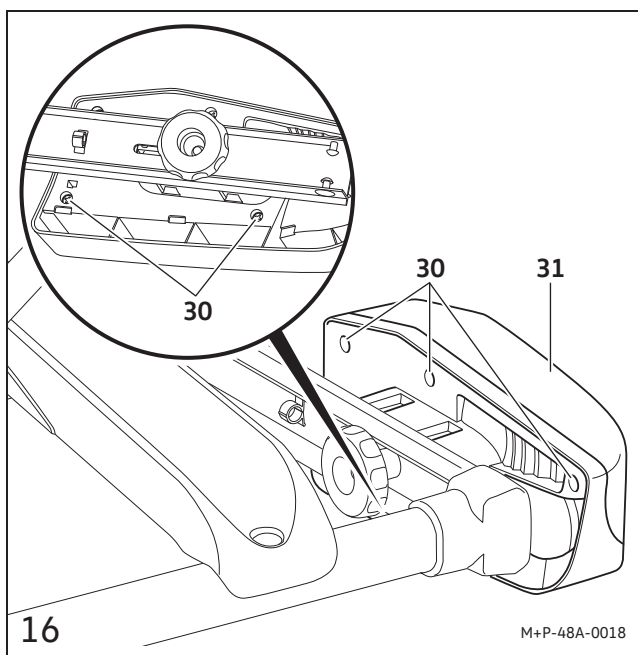
#### Figura 17

1. Presione ligeramente la bombilla defectuosa en su alojamiento correspondiente (32), (33), (34) o (35).  
En el caso del alojamiento (33): extraiga la bombilla.  
En el caso de los alojamientos (32), (34) y (35): gire la bombilla aprox. 90° en sentido antihorario y sáquela.
2. Presione ligeramente la nueva bombilla en su alojamiento correspondiente (32), (33), (34) o (35).  
En el caso de los alojamientos (32), (34) y (35): además deberá girar la bombilla unos 90° en sentido horario.

#### ⚠ NOTA

Sujete las bombillas nuevas únicamente con un paño limpio.

3. Atornille la placa reflectante (31) con los tornillos (30).



## Sostituzione della lampadina

### ⚠ Prudenza!

Il quadro del veicolo deve essere spento e la spina dell'impianto di illuminazione deve essere staccata per evitare cortocircuiti o danni materiali. In caso di dubbi, far sostituire la lampadina da un tecnico.

### Figura 16

1. Svitare le viti (30) e smontare il diffusore (31).

### Figura 17

1. Spingere leggermente la lampadina bruciata nel portalamпада (32), (33), (34) o (35).  
Per il portalamпада (33): togliere la lampadina.  
Per il portalamпада (32), (34) o (35): ruotare la lampadina di ca. 90° in senso antiorario ed estrarla.
2. Premere leggermente la nuova lampadina nel portalamпада (32), (33), (34) o (35).  
Per il portalamпада (32), (34) o (35): ruotare anche la lampadina di 90° in senso orario.

### ⚠ AVVERTENZA

Prendere sempre in mano le lampadine nuove con un panno pulito.

3. Applicare il diffusore (31) e fissarlo con le viti (30).

## NL

## Lamp vervangen

### ⚠ Voorzichtig!

Het contact van het voertuig moet uitgeschakeld zijn en de stekker voor de verlichtingsinstallatie moet uitgetrokken zijn. Anders kan er kortsluiting of materiële schade ontstaan. Bij onduidelijkheden moeten de lampen door een specialist worden vervangen.

### Afbeelding 16

1. Schroeven (30) losschroeven en transparant plaatje (31) verwijderen.

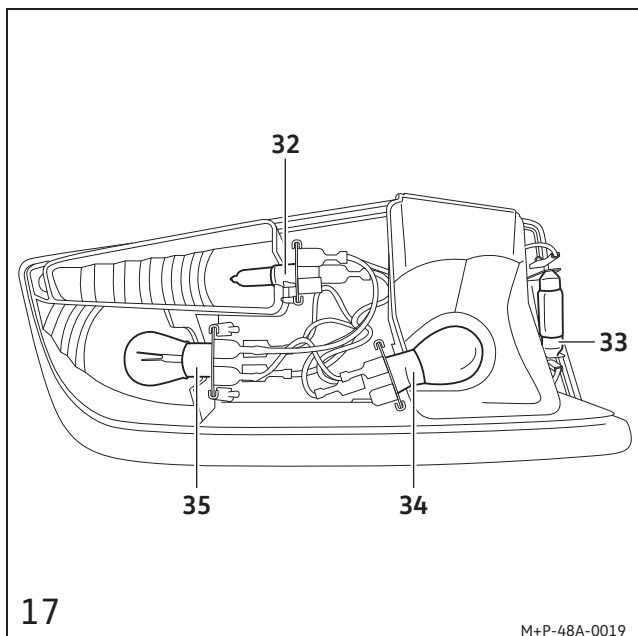
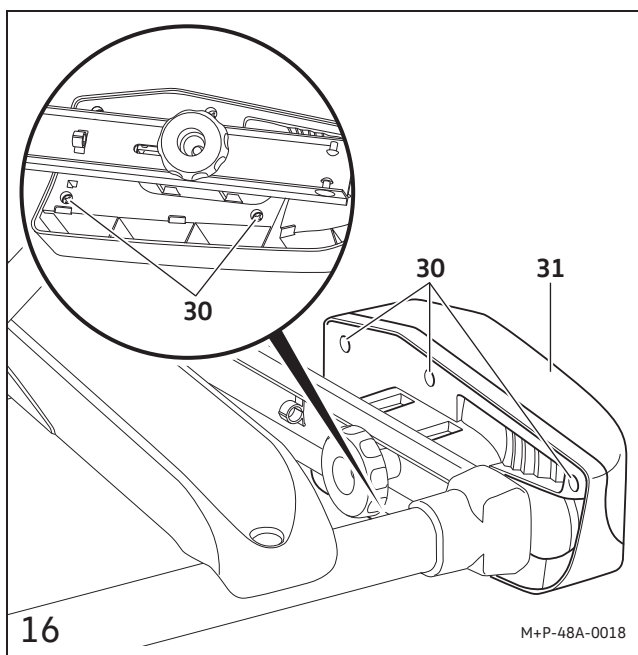
### Afbeelding 17

1. Defecte lamp licht in de fitting (32), (33), (34) of (35) drukken. Bij fitting (33): lamp eruit trekken.  
Bij fitting (32), (34) en (35): lamp ca. 90° linksom draaien en eruit trekken.
2. Nieuwe lamp licht in de fitting (32), (33), (34) of (35) drukken. Bij fitting (32), (34) en (35): lamp ca. 90° rechtsom draaien.

### ⚠ LET OP

Nieuwe lampen alleen met de schone doek vastpakken.

3. Transparant plaatje (31) met schroeven (30) vastschroeven.



## S

### Glödlampsbyte

#### ⚠️ Försiktigt!

Fordonets tändning måste vara avstängd och kontakten till belysningsystemet måste vara utdragen. Annars kan en kortslutning inträffa och orsaka materiella skador. Vid tveksamheter bör glödlampsbytet utföras av en fackman.

#### Bild 16

1. Skruva ut skruvarna (30) och demontera lampglaset (31).

#### Bild 17

1. Tryck lätt in den defekta lampan i lamphållaren (32), (33), (34) eller (35).  
På lamphållare (33): Dra ut lampan.  
På lamphållarna (32), (34) eller (35): Vrid lampan ca 90° moturs och dra ut den.
2. Tryck lätt in den nya lampan i lamphållaren (32), (33), (34) eller (35).  
På lamphållarna (32), (34) eller (35): Vrid lampan ca 90° medurs.

#### ⚠️ ANVISNING

Ta inte på nya lampor. Använd en ren trasa.

3. Skruva fast lampglaset (31) med skruvarna (30).

## P

### Substituição das lâmpadas

#### ⚠️ Cuidado!

A ignição do veículo deve encontrar-se desligada e a ficha do sistema de iluminação não deve estar ligada à tomada. Caso contrário, podem ocorrer curto-circuitos ou danos materiais. Em caso de dúvida, a substituição das lâmpadas deverá ser efetuada por uma empresa especializada.

#### Figura 16

1. Desapertar os parafusos (30) e desmontar o vidro difusor (31).

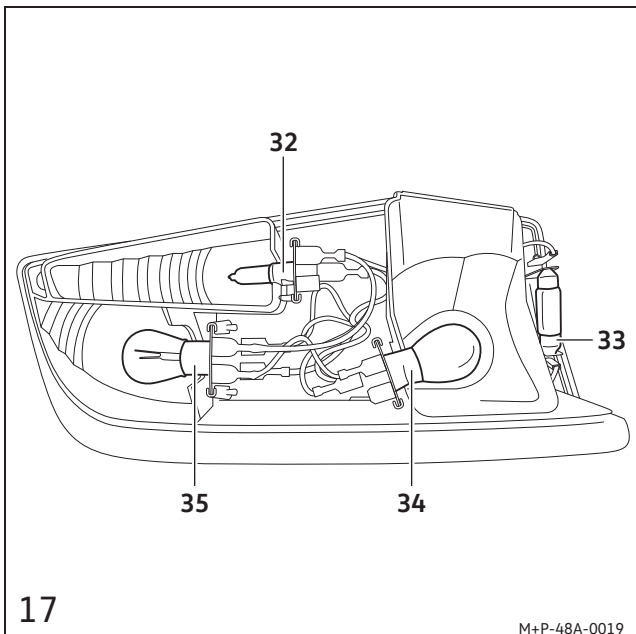
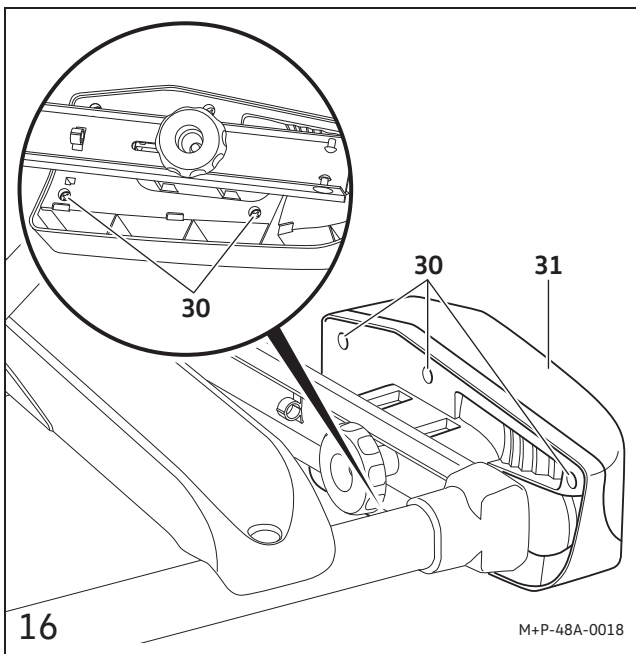
#### Figura 17

1. Pressionar ligeiramente as lâmpadas com defeito no suporte (32), (33), (34) ou (35).  
No suporte (33): Retirar a lâmpada.  
No suporte (32), (34) ou (35): Rodar a lâmpada aprox. 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retirá-la.
2. Pressionar ligeiramente a nova lâmpada no suporte (32), (33), (34) ou (35).  
No suporte (32), (34) ou (35): Rodar adicionalmente a lâmpada aprox. 90° no sentido dos ponteiros do relógio.

#### ⚠️ NOTA

Pegar nas lâmpadas novas com um pano limpo.

3. Apertar o vidro difusor (31) com os parafusos (30).



## PL

### Wymiana żarówek

#### ⚠ Ostrożnie!

Zapłon pojazdu musi być wyłączony i wtyk instalacji oświetleniowej musi być wyciągnięty. W przeciwnym razie może dojść do zwarcia lub szkód materialnych. W razie niejasności zlecić wymianę żarówek wykwalifikowanemu serwisowi.

#### Ilustracja 16

1. Odkręcić śruby (30) i zdjąć klosz (31).

#### Ilustracja 17

1. Przepaloną żarówkę wcisnąć delikatnie w oprawkę (32), (33), (34), wzgl. (35).  
W przypadku oprawki (33): wyciągnąć żarówkę.  
W przypadku oprawki (32), (34), wzgl. (35): obrócić żarówkę ok. 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyciągnąć.
2. Nową żarówkę wcisnąć delikatnie w oprawkę (32), (33), (34), wzgl. (35).  
W przypadku oprawki (32), (34), wzgl. (35): obrócić żarówkę dodatkowo ok. 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

#### ⚠ WSKAZÓWKA

Nowe żarówki dotykać tylko przez czystą szmatkę.

3. Przymocować klosz (31) śrubami (30).

## CZ

### Výměna žárovek

#### ⚠ Pozor!

Zapalování vozidla musí být zapnuté a zástrčka světel musí být vytažená. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít ke zkratu nebo k poškození. V případě nejasností by měla výměnu žárovek provést specializovaná provozovna.

#### Obrázek 16

1. Odšroubujte šrouby (30) a demontujte kryt světla (31).

#### Obrázek 17

1. Vadnou žárovku mírně zatlačte do objímky (32), (33), (34) nebo (35).  
U objímky (33): Vyjměte žárovku.  
U objímky (32), (34) nebo (35): Otočte žárovkou cca o 90° proti směru hodinových ručiček a vyjměte ji.
2. Novou žárovku mírně zatlačte do objímky (32), (33), (34) nebo (35).  
U objímky (32), (34) nebo (35): Žárovku navíc otočte cca o 90° ve směru hodinových ručiček.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Nových žárovek se dotýkejte pouze přes čistý hadřík.

3. Přišroubujte kryt světla (31) pomocí šroubů (30).

## RUS

### Замена лампы

#### ⚠ Осторожно!

Необходимо выключить зажигание автомобиля и вытянуть штекер световых приборов. В противном случае может произойти короткое замыкание или повреждение. В случае неясностей следует доверить замену лампы специализированному предприятию.

#### Рис. 16

1. Отвинтить винты (30) и демонтировать рассеиватель (31).

#### Рис. 17

1. Неисправную лампу слегка вдавить в патрон (32), (33), (34) или (35).  
При наличии патрона (33): вытащить лампу.  
При наличии патрона (32), (34) или (35): повернуть лампу на 90° против часовой стрелки и вытащить ее.
2. Слегка вдавить новую лампу в патрон (32), (33), (34) или (35).  
При наличии патрона (32), (34) или (35): дополнительно повернуть лампу на 90° по часовой стрелке.

#### ⚠ УКАЗАНИЕ

Новые лампы брать только используя чистую ткань.

3. Затянуть рассеиватель (31) винтами (30).

